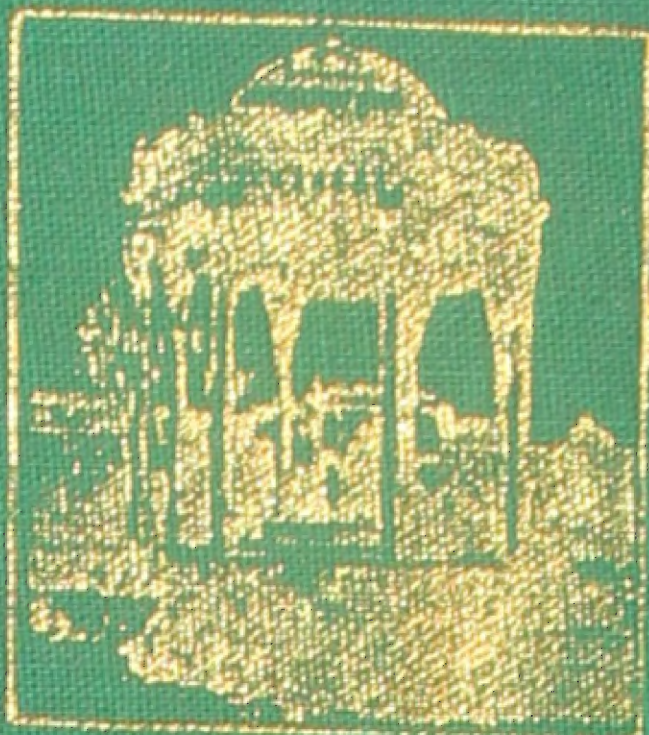


کتابخانه



فهرست نسخه‌های خطی و چاپی



درمهند

ترتیب و تنظیم

دکتر شریعت حسین قاسمی

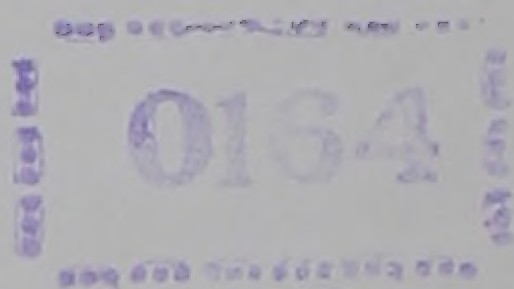
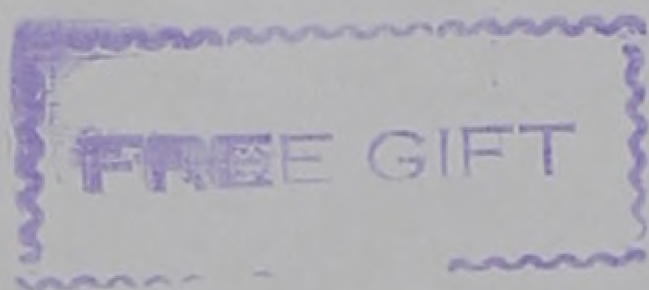
مرکز تحقیقات فارسی ایرانی و اسلامی ایران، تهران  
به همکاری با کتابخانه ملی ایران



**KASHMIR UNIVERSITY**  
**LIBRARY**  
**Srinagar-190006**



SNO 23





KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Srinagar-190006



بنیاد  
سنگین



## هنرستانهای خطی و چاپی



دره‌مند

ترتیب و  
تتبع

کتابخانه حسین قاسمی

---

مرکز تحقیقات فارسی رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران دهلی نو

با همکاری انجمن استادان فارسی هند



01102  
Q11 F

## مشخصات کتاب

نام کتاب : فهرست نسخه های خطی و چاپی دیوان حافظ در هند  
بکوشش : دکتر شریف حسین قاسمی  
ناشر : مرکز تحقیقات فارسی راینی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی  
ایران ، دهلی نو ، با همکاری انجمن استادان فارسی هند  
چاپ : ایس - اے - پرنترس ، ۱۷۲۰/۵ جامع مسجد کیلاش نگر ،  
دهلی - ۱۱۰۰۳۱

شماره ردیف : ۱۰

تاریخ نشر : ۴ دی ماه ۱۳۶۷ ش مطابق با ۱۵ جمادی الاول ۱۴۰۹ ق.  
برابر با ۲۵ دسامبر ۱۹۸۸ میلادی ( بمناسبت آغاز سمینار  
بزرگداشت حافظ در هند )

بها : ۱۰۰ روپیه

© : حق چاپ برای راینی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ،  
دهلی نو ، محفوظ است .



تقدیم

به دوستداران زبان و ادبیات فارسی

چگونه سر ز خجالت بر آورم بر دوست  
که خدمتی بسزا بر نیامد از دستم

KASHMIR UNIVERSITY  
ALLAMA IQBAL LIBRARY

Acc. No 531170 .....

Dated 26-11-2005....



## فهرست مندرجات

### پیشگفتار

- ۱- نسخه های خطّی دیباچه دیوان حافظ ۲-۳
- ۲- نسخه های خطّی دیوان حافظ ( با ذکر تاریخ ) ۵-۷۷
- ۳- نسخه های خطّی انتخاب ها از شعر حافظ ( با ذکر تاریخ ) ۸۱-۸۶
- ۴- نسخه های خطّی دیوان حافظ ( بدون ذکر تاریخ ) ۸۹-۱۶۳
- ۵- نسخه های خطّی انتخاب ها از شعر حافظ ( بدون ذکر تاریخ ) ۱۶۷-۱۷۰
- ۶- نسخه های خطّی شرح های دیوان حافظ ۱۷۳-۱۹۰
- ۷- نسخه های خطّی فرمانک های دیوان حافظ ۱۹۳-۱۹۷
- ۸- نسخه خطّی مخمّسات غزلیهای حافظ ۲۰۱
- ۹- چاپ های دیوان ومنتخبات حافظ در هند ( با ذکر تاریخ ) ۲۰۵-۲۱۰
- ۱۰- چاپهای دیوان و منتخبات حافظ ( با ذکر تاریخ میلادی ) ۲۱۳-۲۱۸
- ۱۱- چاپ های دیوان و منتخبات حافظ ( بدون ذکر تاریخ ) ۲۲۱
- ۱۲- فهرست نام کاتبان ۲۲۳
- ۱۳- فهرست اماکن ۲۲۶
- ۱۴- عکسهای صفحانی از بعضی نسخه های خطّی



### پیشگفتار

اسان الغیب خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی (متوفی: ۵۷۹۱) شاعری است که صیت شعر او در دوران زندگیش به اکثر نقاط دنیا حتمی به هند هم طنین انداز شد. پادشاهان بنگال و دکن او را دعوت کردند که به هند بیاید. وی نتوانست در پاسخ به این دعوت به این کشور برسد و در جواب سلطان بنگال غزلی را باین مطلع سرود:

ساقی حدیث سرو و گل و لاله میرود

وین بحث با ثلاثه غساله میرود

از همان روزگار که زبان و ادبیات فارسی جامعه هند را تسخیر کرده بود، تا امروز که رواج زبان فارسی و علاقمندی به این زبان شیرین در هند بعلاّت وجوه مختلفی، که جای ذکر آن نیست، کاهش یافته، سخن شناسان تحفه سخنش را دست بدست می برند و یقین داریم تا روزی که ذوقی در نهاد دوستداران زبان و ادبیات فارسی در هند وجود دارد، قبول عام حافظ در هند برقرار خواهد ماند.

فهرست نسخه های خطّی و چاپی دیوان و شروح و فرهنگ های دیوان حافظ که بدست دانشمندان و سخن شناسان و دوستداران حافظ تقدیم میگردد، تاریخچه همین علاقه و دلبستگی و شیفتگی هندیها به این شاعر شیرین بیان میباشد.

این فهرست به ثبوت میرساند که طبقات مختلف جامعه هند اعم از پادشاهان، امرا و وزرا، شعرا و عرفا، دانشمندان و مصوّران، کاتبان و



بالآخره کتابفروشان به دیوان حافظ همیشه توجه مبذول می داشته اند و در اثر آن تعداد زیادی نسخه های خطی و چاپی دیوان حافظ و شروح و فرهنگ-نامه های آن در کتابخانه های ملی و شخصی در سراسر هند نگهداری میشود و ما دوستداران حافظ افتخار داریم که نسخه خطی دیوان حافظ که در سال ۸۱۸ ه استنساخ گردید تا کنون بعنوان یکی از قدیمی ترین نسخ خطی دیوان حافظ در هند وجود دارد و همچنین ۴۷ غزل حافظ که در سال ۸۱۳ ه در مجموعه ای همراه با اشعار شعرای مختلف انتخاب شده، در هند نگهداری میشود. علاوه بر این دیوان حافظ اولین مرتبه در سال ۱۲۰۲-۱۲۰۶ ه در کلکته چاپ سنگی خورد و سپس تا کنون صدها بار دیوان شعر این شاعر نامی برای عاشقان و دوستداران وی به قطع های مختلف در هند بچاپ رسیده است.

در مورد نسخه های خطی دیوان حافظ که سهمی از آن از نظر خوانندگان گرامی میگذرد و مربوط به کتابخانه های مختلف هند میباشد، لازم به تذکر است که راقم سطور تنها توانسته است نسخ موجود در کتابخانه های دهلی را زیارت کند و در مورد نسخ کتابخانه های دیگر هند از فهرست نسخه های خطی کتابخانه های مربوطه و فیش های موجود در مرکز تحقیقات فارسی هند استفاده کند.

بدیهی است که فهرست سازی کاریست بس دشوار و اگر فهرست نسخ براساس اطلاعات دیگران تهیه گردد، کار مشکل تر و تا حدی خطرناک میشود. بهر صورت راهی دیگر بجز این نبود که بر اطلاعاتی که دوستان مختلف درباره نسخه های خطی دیوان حافظ از کتابخانه های متعدد هند بسلیقه خود شان به مرکز تحقیقات فارسی راینی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران فرستاده اند، تکیه کنیم. بنابراین آنچه می بایست



برای معرفی کامل نسخ خطی دیوان حافظ داده شود، مقدور نشد که در فهرست درج گردد.

باید اقرار کرد که این فهرست کامل نیست. بگمان غالب به یقین نسخ خطی دیوان حافظ در کتابخانه‌های دیگر در هند وجود دارد که موفق نشده ایم اطلاعات حتی عادی هم درباره آنها بگیریم و شامل این فهرست کنیم. متأسفانه تمام نسخ خطی دیوان حافظ در کتابخانه عمومی رضا، رامپور، در این فهرست معرفی نشده است، زیرا که فهرستی از آنها در دست نبود و جای نسخ بسیار نفیس دیوان حافظ که در این کتابخانه معروف و غنی وجود دارد، در فهرست ما خالی است.

غالباً بهترین قسمت این فهرست معرفی نسخ خطی دیوان حافظ در کتابخانه موزه سالار جنگ و آصفیه، حیدرآباد، است که توسط حافظ شناس معروف و دانشمند بزرگ هندی استاد نذیر احمد فراهم شده است و من وظیفه خود میدانم که در اینجا از ایشان تشکر نمایم.

جناب آقای سید محمد حسن شاهنگیان، رایزن محترم فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در هند از وقتی که وارد این کشور شده اند، در ترویج و پیشرفت زبان و ادبیات فارسی همواره کوشا هستند. جناب آقای دکتر مهدی خواجه پیری، سرپرست مرکز تحقیقات فارسی رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران، در هند که این کشور باستانی و تاریخی را بنحو بهتری میشناسند، از همکاری و راهنمایی در زمینه گسترش فرهنگ فارسی دریغ نمی‌کنند. این فهرست ثمره تصمیم تشویق آمیز این دو نفر محترم حامی گسترش حوزه فرهنگ فارسی در هند میباشد. باید از ایشان با دلی آکنده از بهجت و سرور تشکر نمایم و در اوضاع موجود



در هند برای حفظ و ترویج زبان و ادبیات و فرهنگ فارسی باید اظمـار  
حقیقت کنیم که :

به عنایت نظری کن که من دلشده را  
نرود بی مدد لطف تو کاری از پیش

شریف حسین قاسمی

بخش فارسی

دانشگاه دهلی

۲۰ دسامبر ۱۹۸۸ م



نسخه های خطی دیباچه دیوان حافظ



**KASHMIR UNIVERSITY**  
**LIBRARY**  
**Srinagar-190006**



(۱)

سالار ، ردیف ۱۵۰۰

دیباچه دیوان حافظ  
از : گل اندام

نستعلیق عادی ، ۱۸ ذی قعدة ۱۰۸۱ هـ ، اوراق : ۸ - ۱۴ ، اندازه :  
۱۷/۳ × ۱۲/۷

توضیحات : این مجلد مشتمل است بر بخشهایی که درباره آن تحت فرهنگ  
دیوان حافظ بشماره : ۱۵۰۰ تذکر داده می شود .

آغاز : حمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بی قیاس مر حضرت خداوندی را .

(۲)

کرزون ، ردیف : ۲۳۰

نستعلیق ، از ورق ۱۲ تا ۱۵ ، اندازه : ۹/۵ × ۳/۵

توضیحات : شامل مجموعه ایست .

آغاز : حمد بی حد و ثنای بیحد و سپاس بی قیاس خداوندی را که جمع  
دیوان حافظان ارزاق به پروانه سلطان ارادت و مشیت اوست .



انجام : لطف کامل و عفو کافل در گذراند آنه علی ذلك التقدير و  
 بالاجابة جدیر و الحمد لله حق حمده و الصلوة و السلام علی  
 خیر خلقه محمد و آله و صحبه و عترته اجمعین و سلم تسلیما .

(۳)

موزه ملی، ردیف : C ۵۵۷۳/۱۹۳۵

نستعلیق ، اندازه : ۱۵/۱ X ۲۷/۴

توضیحات : این مجلد دارای چند اثر دیگر همراه با مقدمه منسوب به  
 گل اندام است .



نسخه های خطی دیوان حافظ ( با ذکر تاریخ )



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



## دیوان حافظ

آصفیه ، ردیف : ۵۰۸ (اخلاق)

نستعلیق پخته ، قدیم وریز ، ۸۱۸ هـ ، اوراق : ۲۰۶ ، س ۱۵-۱۶ ،

اندازه : ۱۶/۲ X ۹/۲

توضیحات : این مجلد مشتمل بر سه اثر مختلف زیر است :

۱. کلیله و دمنه (۱-۴۱۲)

۲. منطق الطیر (حاشیه : ۱-۲۷۲)

۳. دیوان حافظ (حاشیه : ۲۷۳-۴۶۲)

نسخه هذا یکی از بهترین نسخ این کتابخانه است زیرا که یکی از قدیمترین نسخ حافظ مورخ ۸۱۸ هـ است . در آخر کلیله و دمنه تاریخ کتابت بدینطور آمده :

« و فرغ من کتابته يوم الثلاثاء ثانی عشر شهر ربیع الاول سنه ثمان عشر و ثمانمائه ، و الحمد لولی الحمد »

در خاتمه دیوان در حاشیه همان صفحه این تحریر رقم پذیر است :  
تمام شد دیوان مولانا شمس الدین محمد حافظ شیرازی بحمد الله  
و حسن توفیقہ .

چون خط متن و حاشیه یکی است و حاشیه نیز در همان زمان نوشته شده بنابراین ۸۱۸ را باید تاریخ اتمام دیوان حافظ هم قرار داد .  
این نسخه در کتابخانه شخصی سلطان دانیال پسر اکبر پادشاه بوده است ،  
و در روی نسخه سنوات ۱۰۱۴ ، ۱۰۲۱ ، ۱۰۴۴ و غیره دیده می شود .  
دانیال در ۱۰۱۳ هـ وفات یافته ؛ پس می توان حدس زد که این نسخه پس  
از وفات شهزاده در ۱۰۱۳ از کتابخانه اش بیرون آورده شد و بدستهای  
دیگر افتاد .



عکس همان اوراق نسخه در ۱۹۴۶م از حیدرآباد بدون مقدمه چاپ شد که شامل دیوان حافظ بوده ، اما در روی نسخه تاریخ ۹۱۸ هـ بجای ۸۱۸ اشتباهاً درج شده . با وصف آنکه نسخه چاپ شده بود اما پخش نشده . پرفسور نذیر احمد این نسخه را در مجله علوم اسلامیة ، دانشگاه علیگره ، ۱۹۶۰م معرفی نموده اند که بعداً در کتاب : تاریخی و ادبی مطالعه ص ۶۳ - ۷۳ شامل شده .

رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ، دهلی نو ، این نسخه را چاپ میکند .

دیوان حافظ در این مجلد مشتمل است بر :

۱. غزلیات : تعداد ۳۵۷ (حاشیه : ۲۷۳ - ۴۵۵)

۲. مقطعات : ۱۲

۳. رباعیات : ۲۰

آغاز : الایا ایمّ الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : گفتم سخت ، گفت که حافظ گفتا

شادی همه لطیفه گویان صلوات

## (۲)

تخلق آباد ، ردیف ۱۹۷

نستعلیق ، ۸۲۶ هـ ، (؟) ص ۴۷۸ ، اندازه : ۲۰/۵ X ۱۴

توضیحات : مشتمل بر غزلیات و رباعیات است و از ص ذ و ل که در قطعه ای گنجانده شده ۸۲۶ برمی آید ولی این تاریخ درست بنظر نمی آید و این قطعه تاریخ در آخر چند نسخه دیگر هم نقل گردید است و نمی دانیم که اولین مرتبه این قطعه متعلق به کدام يك از نسخه ها بوده که بعدها دیگران از آن نقل کرده اند .



آغاز : الایایها السّاقی ادرکاسا و ناولها .  
 انجام : می نوش که عمر جاودانی اینست  
 چون حاصلت از روی جوانی اینست  
 هنگام گل و سبزه بیاران سرمست  
 خوش باش دمی که زندگانی اینست  
 سپس قطعه تاریخ تکمیل کتابت دیوان آمده که بدینقرار است :  
 ختم شد دیوان شعر حافظ شیرین کلام  
 بر سر طاؤس قدسی آشیان فخرالانام  
 هیژدهم ماه ربیع الاول اندر چاشتگاه  
 بدسه شنبه روز هجرت (صاد و ذال و واو لام)  
 بعد از این قصیده ای است با این مطلع :  
 ای گلبن باغ وفا آن سرو نشان صفا  
 خورشید بر .. یعنی علی مرتضی  
 و تنها ده بیت این قصیده نقل شده است . آخرین شعرش اینست :  
 دستت بحکم لم یزل خالی ز نقصان و ضلّل  
 طبعش منزّه از زوال و جان مبرا ز ریا

( ۳ )

دانشگاه عثمانیه ، ردیف : ۱۰۲۶ ( ذخیره اکبر حیدری )

نستعلیق پخته ، فتح محمد ولد ملا صاحب ، ۹۱۱ هـ ، اوراق : ۱۵۳ .



توضیحات : مندرجات این نسخه از نسخه قزوینی متفاوتست، مثلاً در ردیف  
الف این سه غزل ندارد :

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیر ما  
ساقیا بر خیز و در ده جام را  
صلاح کار کجا و من خراب کجا  
و بجای آنها دو غزل بقرار زیر است .  
تا جمالت آشنا را زد بوصل خود صلا  
ما برفیتم و تو دانی دل غم پرور ما  
غزل از ورق ۱-۱۴۲ ب

غزل آخر : مگر تا حلقه اقبال ناممکن بجنبانی

مثنوی : الا ای آموی وحشی

ساقی نامه ۱۴۸ الف

مقطعات : ای معرا اصلی عالی گوهر ۱۴۸

قطعه آخر : آمد حروف سال وفاتش امید جود

رباعیات : با مردم تیک بد نمی باید بود

آخر : مردی ز کهنه در خیبر پرس

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : رباعی : گر تشنه فیض رحمتی ای حافظ

سر چشمه آن ز ساقی کوثر پرس

( ۴ )

سالار ، ردیف : ۱۴۶۵

نستعلیق خفی ، رجب المرجب ، ثلاث عشر و تسعمائة الهجرية

النہویة (۵۹۱۳) ، اوراق : ۱۹۰ ، اندازه : ۶/۵ X ۱۰/۴



توضیحات : عنوانات و جداول طالایی است و اوراق نسخه مرتب نیست .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادر کاساً و ناوایها

انجام : باین رباعی پایان میرسد که در اکثر نسخه مانند قزوینی و گورکهمپور یافته میشود و در بیشتر نسخه این رباعی ، آخرین رباعی نیست :

کو صبر و چه دل کانچه داش می خوانند

یک قطره خونست و هزار اندیشه .

(۵)

میسور ، ردیف : U VI

نستعلیق ، احمد آباد ، ۹۲۹ هـ ، ص ۲۳۸ ، اندازه : ۲۳ X ۱۵ .

توضیحات : دیوان کامل است .

(۶)

سالار ، ردیف : ۱۴۶۶

نستعلیق زیبا ، پیر حسین الکاتب ، ربیع الاول ۹۳۵ هـ ، اوراق

۲۳۱ ، اندازه : ۴/۶ X ۷/۷ .

توضیحات : عناوین و جداول طالایی دارد . نسخه مصور است و اوراق

۲ - ۳ مذهب و منقش . دو تصویر هم شامل نسخه است .

علاوه بر این نسخه هـذا از احاط کتابت و تاریخ کتابت

دارای اهمیت فوق العاده ای میباشد .



ابتدا : الا يا ايها الساقى ادر كاساً و ناولها  
انجام : ای آنکه ۱ بتقریر و بیان دم زنی از عشق  
ما با تو نداریم سخن خیر و سلامت

تمنای ۲ من از عمر و جوانی وصال تست و آنکه زندگانی  
ترقیمه : تم الديوان بعون عواطف الملك المنان من كلام حضرت اكمل  
الزمان و افضل الدوران قدوة العرفاء المحققين و قبله الشعراء  
المدققين و افصح الفصحاء المتكلمين شمس الملة و الحقيقة  
والدين محمد الحافظ الشيرازی قدس سره علی يد العبد المذنب  
پیر حسین الکاتب ۳ ستر عیوبه

۱. این بیت در قزوینی ص ۶۲ ، نسخه گورکھپور چایی ص ۵۰ شامل غزلی  
بمطلع زیر می باشد :
- یارب سببی ساز که یارم بسلامت باز آید و برهاندم از بند ملامت
۲. این بیت در دیوان چایی (نسخه گورکھپور) ذیل مفردات ص ۵۶۰ موجود  
است .
۳. پیر حسین الکاتب شیرازی بود ، واقلاً دو نسخه در خط او در موزه سالار  
جنگ وجود دارد . یکی خمسة نظامی مصور که همین کاتب در ماه ربیع  
الاول ۹۴۸ هجری نوشته بود (شماره ۲۱۴ نظم فارسی/۱۱۸۱) و دیگری  
دیوان حسن مصور که همین پیر حسین الکاتب در ماه شوال ۹۴۳ ه استنساخ  
نموده بود (شماره ۳۲۵ م - شماره ۲۰۹/۱۴۲۶) واضح است که کاتب  
دیوان حافظ را قبل از هر دو نسخه متذکره فوق کتابت نموده بود ، ۸ سال  
پیشتر از دیوان حسن و سیزده سال پیش از خمسة نظامی . رک فهرست  
نسخه های خطی فارسی موزه سالار جنگ ج ۴ ص ۵۵ - ۵۷ ، ۱۸۵ -  
۱۸۶ . ذکر پیر حسین کاتب در مقدمه کتاب گلستان هنر ص نوزده آمده  
است .



فی شهر جمادی الاول ۹۳۵ خمس و ثلاثین و تسعمایه الحمد لله رب  
العالمین و صلی الله علی سیدنا محمد المصطفی الامین و اله الطیبین و عترته  
الطاهرین اجمعین .

(۷)

مرکز تحقیقات ، ردیف : ۱

نستعلیق ریز ، ۹۴۲ هـ ، ص ۲۳۵ ، اندازه : ۱۸×۹/۵

توضیحات : يك صفحه اول ندارد ، بازهم صفحه اول نسخه مذهب و طالایی  
است . دیوان با قصاید شروع میشود و این صفحه هم مذهب  
طالایی است . صفحه ای که از آنجا غزلیات شروع میشود باز  
مذهب طالایی است و صفحات دیگر مجدول طالایی است .  
آغاز : مقدمه گل اندام :

..... در کان طبع اهل سخن بیکران نهاد و جواهر منظوم و  
صلوات بی نهایت و زواهر منشور ..

سه قصیده :

جوزا سحر نهاد حمائل برابرم

یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم

مسدّس :

ای حریم بارگاہت کعبه عز و علا

نورچشم مصطفی یعنی علی موسی رضا

باز قصیده ایست با این مطلع :

خیرمقدم مرحبا ای طایر میمون قدم

شادمان کردی مرا نازم ترا سرتا قدم



غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

قطعات :

دل منه بر دینا و اسباب او زانکه از وی کس وفا داری ندید  
بعد از قطعات چند عزل باز نقل گردیده ، سپس دو مرتبه قطعات آورده  
شده . مخمّس هم دارد .  
در عشق تو ای صنم چنانم که هستی خویش در گمانم

مثنوی :

الا ای آموی وحشی کجائی

انجام : در آخر نسخه رباعیات نقل گردیده که آخرین آن بدینقرار  
است :

امروز که روز فرقت احبابست  
نی وقت نشاط و عیش با اصحابست  
هشیار ازان نیم که می نیست مرا  
می هست ولی حریف می نایابست  
(این رباعی در چاپهای قزوینی و گورکپور نیامده است) .

(۸)

حبیب گنج ، ردیف : ۴۷/۱۶

نستعلیق ، اصیل الدین ، ۹۴۸ هـ ، ص ۱۷۴ ، اندازه : ۱۵/۵ X ۹

توضیحات : دو صفحه اول مذهب است و صفحات دیگر مجدول طلایی  
است . روی ورق ۵۰ ب نقّاشی شاخ نبات هم دارد .

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

آغاز :

آن گوش که حلقه کرد در گوش جمال

انجام :

آویزه در ز نظم حافظ باشد

(این رباعی در چاپهای قزوینی و پرفسور نذیراحمد آمده است)



(۹)

ذخیره دانشگاه ، شماره : ۱۸۴ ف ۱

نستعلیق ، علی میر ، ۹۵۰ هـ ، ص ۳۲۴ ، س ۱۸ ، اندازه :

۱۳/۵ X ۲۳

توضیحات : کرم خورده است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : اینت نرسد که گوئیم دوست مدار

آری اگرم دوست نداری رسدت

( این رباعی در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد شامل نیست )

(۱۰)

موزه ملی ، ردیف : ۶۷۰۴۶

نستعلیق زیبا و ریز ، ۹۵۷ هـ ، ورق ۲۱۵ ، اندازه : ۲۵ X ۱۶/۵

توضیحات : نسخه بسیار زیبا ، مطالا و مذهب است و مجدول طلایی است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : گفتم که لبث ، گفتم لبم آب حیات

گفتم دهنتم ، گفتم زهی حب نبات

گفتم سخن تو ، گفتم حافظ گفتا

شادی همه لطیفه گویان صلوات

تم الكتاب بعون الملك الوهاب والحمد لله رب العالمين والصلوة

على محمدآ وآله اجمعين ، ۷۰۵۹



استاد امیر حسن عابدی این نسخه را در یکی از مقالات خود معرفی نموده است و در آنجا اظهار نموده که ۷۰۵۹ باید ۹۵۷ خوانده شود. رک : مجله خرد و کوشش، شیراز، آذر، ۱۳۵۱

## (۱۱)

بازگی پور، ردیف ۱۵۲

نستعلیق، میرک، ۹۷۱ هـ، ص ۱۵۳، اندازه : ۲۵/۲۵ x ۵/۵  
توضیحات : نسخه زیبایی است، جداول طلایی دارد و دو صفحه لوح  
مذهب دارد.

آغاز : غزل :

الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

تنها يك مشغوی :

بیا ساقی آن می که حال آورد کرامت فزاید کمال آورد

تنها يك قصیده :

جوزا سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شاهم وسوگند میخورم

قطعات :

شمه از داستان عشق شور انگیز ماست

آن شکایتها که از فرهاد و شیرین کرده اند

رباعیات که تعداد آنها بیست و هفت میباشد :

من حاصل عمر خود ندانم جز غم در عشق تو یاد خود ندارم جز غم

يك همدم دمساز ندارم نفسی يك مونس غمخوار ندارم جز غم

(این رباعی با اختلاف بعضی لغات در هر دو چاپهای قزوینی و

استاد نذیر احمد آمده است)



## (۱۲)

سالار ، ردیف : ۱۴۶۷

نستعلیق روشن ، شوال ۹۷۵ هـ ، ورق ۱۵۰ ، اندازه : ۵/۵ X ۸/۴  
توضیحات : عناوین و جداول طالایی و رنگی دارد . نسخه مصور است و  
هفت عکس در اوراق ۴ ، ۲۹ ب ، ۵۰ ، ۶۶ ، ۸۶ ، ۱۰۳ ، ۱۳۳ دارد .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : مئی ده که از وی شوم نیک نام رساند مرا تا بدارالسلام  
(ابن بیت ظاهراً از ساقی نامه است ولی در نسخه قزوینی و نسخه  
شخصی استاد نذیر احمد نیامده است)

## (۱۳)

آصفیه ، ردیف : ۳۷۴

نستعلیق زیبا ، پیر محمد ۹۹۴ هـ ، اوراق : ۱۸۰ ، س ۱۲ ،  
توضیحات : نسخه مطالا است . سراوح ، عناوین و جدولها هم طالایی است .  
مشمول است بر غزلیات ، قطعات ، مثنویات و رباعیات .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : به رباعی زیر با تمام میرسد که در چند نسخه دیگر هم همین رباعی  
در آخر نسخه آمده است :

گفتم سخن تو ، گفت حافظ گفتا شادی همه لطیفه گویان صلوات

در آخر ترقیمه بدینقرار است :

کتابه الفقیر پیر محمد الکاتب ۹۹۴ هـ .



## (۱۴)

موزه قلعه سرخ ، دهلی ، ردیف : ؟

نستعلیق ، عنایت الله شیرازی ۹۸۵ هـ ، اندازه : ۲۱ X ۱۴

توضیحات : روی صفحه اول سه مهر ثبت است و مهر رای کنورسین ،

۱۱۸۶ هـ (۱۷۷۲ م) که وابسته به دربار شاه عالم ثانی بوده ، در

آخرین صفحه دیده میشود و ترقیمه ای بدینقرار دارد :

بتاریخ نوزدهم ماه شعبان المعظم سنه جلوس .

الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

گفتم سخن تو گفتم حافظ گفتم

شادی همه لطیفه گویان صلوات

آغاز :

انجام :

## (۱۵)

ندوه ، ردیف : ۹۷

نستعلیق ، شاه محمد ، ۱۰۰۶ هـ ، ص ۳۷۶ ، س ۱۴ ، اندازه :

۲۲/۵ X ۱۲/۵

توضیحات : صفحه اول و آخر کتاب مطلا است . در آغاز سه مهر بنام

سید محمد اسحاق ، ۱۳۰۶ هـ ثبت است .

## (۱۶)

جامعه ، ردیف : ۲۸۵ C

نستعلیق ، محمد حبیب الرحمن ، ۱۰۱۱ هـ ، ص ۴۷۸ ،



اندازه : ۲۶ X ۱۴/۵

توضیحات : کرم خورده است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : که هریت از غزلهاش چراغست

که گردد خانه جان زو منور

الهی روضه اش پر نور بادا

بدان وجهی که تو داری نیکو تر

(۱۷)

ایوانف ، ردیف : ۵۸۷

نستعلیق ، ۵۱۰۱۳ ، ورق ۲۰۴ ، اندازه : ۹/۵ X ۵

توضیحات : دارای مقدمه منسوب به گل اندام است .

آغاز : ابتدای مقدمه :

حمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بیقیاس ...

ابتدای قصیده ای در مدح شاه شجاع :

شد عرصه زمین چو بساط ارم جوان

از پرتو سعادت شاه جهان ستان

ابتدای غزلیات :

الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلیها



(۱۸)

موزه ملی ، ردیف ۶۰/۹۱۰۹

نستعلیق ، محمد امین ولد محمد افضل سودهری ، بیست و یکم

جمادی اول ، ۱۰۱۶ هـ ، اوراق : ۱۸۶ ، اندازه : ۱۴ X ۱۹

توضیحات : شامل غزلیات ، قصاید ، مشنوی ، قطعات و رباعیات است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

(۱۹)

موزه ملی ، ردیف : ۷۳/۱۹۲۵ ۵۵۰

نستعلیق ریز و زیبا ، نوزدهم جمادی الاول ، ۱۰۱۶ هـ ، اوراق :

۱۷۸ ، اندازه : ۱۲/۵ X ۲۱/۵

توضیحات : سرورق مذهب و محشی طالایی و صفحات دیگر مجدول قرمز

است . نسخه شامل غزلیات ، ترکیب بند ، قطعات و رباعیات است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

آخرین رباعی بدینقرار است که در نسخه های چاپی دیوان

حافظ نیامده است :

گل گفت اگر دست تهری داشتمی بگریختمی اگر رهی داشتمی

دربی گنهی مرا چنینسن می سوزند ای وای بمن گر گنهی داشتمی

انجام : نسخه به قطعه پنج بیتی پایان می رسد که در چاپ قزوینی

با تفاوت جزئی وجود دارد و چاپ استاد نذیر احمد دارای



آن نیست و آخرین بیت آن بقرار زیر است :  
 چوروزگار جز این يك كرمه بیش نداشت  
 بعمـر مهـلتی از روزگار بایستی

(۲۰)

سالار ، ردیف : ۱۴۸۰

نستعلیق روشن ، محمد مومن بن کمال ، محرم ۱۰۱۶ هـ ،

اوراق : ۲۲۲ ، س ۱۴ .

توضیحات : عنوان منقش و جداول طلایی ، این نسخه مصورشاملشش  
 عکس مکتب شیراز است . دو ورق آغاز دارای دو عکس است  
 و سپس مقدمه آمده ترتیب اشعار این نسخه اهمیتی دارد زیرا  
 که در بالا و پائین اشعار خود حافظ و درمیان این دو بخش  
 گاهی يك و گاهی دو رباعی از گویندگان دیگر رونویسی شده  
 معلوم نیست که چرا کاتب در دیوان حافظ اشعار شعرای دیگر  
 را داخل کرده است و هیچ توضیحی درین باره داده نشده .

آغاز : ابتدای مقدمه گل اندام :

حمد بی حد و ثنای بی عدد ....

پس از دیباچه غزل زیر :

ای در رخ تو پیدا انوار پادشاهی

دیدم بخواب دوش که ماهی بر آمده (ورق ۳۷ الف)

الایا ایها الساقی ادركاساً و ناولها (۳۷ ب)

ورق ۴۴ مصور است .



غزلیات تا ردیف ۵ : ورق ۴۵ تا ورق ۲۰۶

مثنویات : ۲۰۶ - ۲۰۹

مقطعات : ۲۰۹ - ۲۱۵

رباعیات : ۲۱۶ - ۲۲۰

رباعی اول : دل بوفای وصالم در داد

رباعی آخر : نه دولت دنیا بستم می ارزد

يك فرد : ورق ۲۲۰ ب

يك قطعه : ورق ۲۲۱ الف

باز دو فرد : ورق ۲۲۱ الف

بعضی رباعیات که در میان دوبخش بالا و پائین در سطر غیر  
مستقیم آمده :

نا کرده گناه در جهان کیست بگو الخ (ورق ۱۲ الف)

بر سینه غم پذیر رحمت کن الخ (۱۲ ب)

هر دل که درو مهر و محبت بسرشت الخ (۲۹ الف)

آن مرد نیم که از غمم بیم آید الخ (۳۴ ب)

این قصر که بر چرخ همی زد پهلوی الخ (۴۰ الف)

هر توبه که کردیم شکستیم همه الخ (۸۵ ب)

هنگام صبح ای صنم فرخ پی الخ (۸۹ ب)

از هر چه خورد مرد شراب اولی تر الخ (۱۲۷ ب)

چندین غم مال و حسرت دنیا چیست الخ (۱۶۱ ب)

ای دل تو ز هیچ خلق یاری مطالب الخ (۱۸۹ الف)  
گیرم که همه ملک تو چین خواهد بود



- آفاق ترا زیر نگین خواهد بود  
خوش باش که عاقبت نصیب من و تو  
ده گز کفن و سه گز زمین خواهد بود (۱۹۵ ب)  
می خور که عمر جاودانی اینست الخ  
آنانکه اساس کار بر زرق نهند الخ  
ابریق مرا شکستی ربّی الخ (۰)  
ماه رمضان چنانکه امسال آمد الخ  
من بنده عاصیم رضای تو کجاست الخ  
چندین غم پیهوده مخور شاد بزی الخ  
من در رمضان روزی اگر می خوردم الخ  
اندر همه کوه خاوران سنگی نیست  
کش بامن در روزگار جنگی نیست  
در هیچ زمین و هیچ فرسنگی نیست  
کز دست غمت نشسته دل تنگی نیست (۱۱۲ الف)  
خوش باش که عالم گذران خواهد بود الخ  
با مردم پاک ، اهل ، عاقل آمیز الخ  
يك يك هنرم بين و گنه ده ده بخش الخ (۲۱۱ الف)  
(۲۱۳ الف)

ترقیمه در این نسخه بدینقرار است :

تمت الكتاب بعون الملك الوهاب على يد العبد الفقير الحقير . . .

محمد مومن بن کمال بتاريخ محرم الحرام سنه ۱۰۱۶ بلخ

غریق رحمت یزدان کسی باد که کاتب را به الحمده کند یاد



سالار ، ردیف : ۱۴۸۱

نستعلیق زیبا ، رجب ، ۱۰۲۱ هـ ، اوراق ۲۲۱ ، س ۱۵ ، اندازه :  
۵/۷×۹

توضیحات : نسخه مزین است بمهر وزیر علی خان بهادر ۱۲۰۸ هـ . وزیر علی پسر خوانده آصف الدوله بود و در ۱۲۱۲ هـ جانشین وی گردید ، اما بزودی از تخت برکنار کردند و په بنارس فرستادند . وزیر علی در آنجا آقای چیری ، مامور سیاسی را در روز چهاردهم ژانویه سال ۱۷۹۹ م بقتل رسانده به جیپور فرار کرد . او را بزودی دستگیر کردند و بزندان فرستادند . وی در زندان در سال ۱۲۳۲ / ۱۸۱۷ سن ۳۶ سالگی فوت کرد . علاوه بر مهر وزیر علی ، امضای رچمند تهپکری ( بخط فارسی ) نیز روی نسخه ثبت است . در نتیجه می توان گفت که نسخه هذا دارای اهمیت تاریخی است . بعلاوه باید خاطر نشان ساخت که کسی نام کاتب را محو کرده فقط کلمه میر را باقی گذاشته است و در جای خالی « علی » نوشته . حالانکه این نستعلیق نسخه مورد نظر با خطش بسیار تفاوت دارد و جعل کننده تاریخ رحلت میر علی الکاتب را در نظر نداشت . میر یقول صاحب گلستان هنر ( چاپ تهران ، ص ۸۳ ) در ۹۴۴ هـ و بقول صاحب مراقعالم ( چاپ لاهور ، ۱۹۷۹ م ) ( ۲۵۰ ، ص ۴۷۷ ) در سال ۹۲۴ فوت کرد و این نسخه در ۱۰۲۱ هـ رو نویس شده است . این نسخه شامل غزلیات ( ۱۸۶-۱ ) ، قطعات ( ۱۸۶-۱۹۶ ) ، مثنوی ( ۱۹۷ ) ترکیب بسند



(۲۰۲ب) ، ترجیع بند (۲۰۳ب) ، مخمس (۲۰۵) ، باز مشوی  
(۲۰۶) ، قصاید (۲۰۷) ، رباعیات (۲۱۲) است .

انجام : در صفحه آخر دو رباعی زیر آمده که از نسخه قزوینی و چاپ  
گورکھپور خارجست ولی در نسخه شخصی استاد نذیر احمد  
نقل گردیده است :

آن به که ز جام باده دل شاد کنیم  
وز آمده و گذشته کم یاد کنیم  
این عاریتی روان زندانی را  
یک لحظه ز بند غم آزاد کنیم

گل را دیدم نشسته بر تخت شهی  
گفتا بشنو ز من اگر مرد رهی  
من طفلم و بی گنه مرا می سوزند  
ای وای ترا که پیری و پرگنهی

(۲۲)

سالار ، ردیف : ۲۲۸۲

نستعلیق روشن ، محمد فاضل هارون عـباسی ، ۱۴ جمادی الآخر ،  
۱۰۲۳هـ ، فیروزپور ، اوراق : ۱-۲۳۹ ، س ۱۵ ، اندازه : ۵/۱ X ۸/۴

توصیحات : مهر ، محمد فتح ۱۲۲۸هـ ، روی نسخه ثبت است . قسمتی از  
مجموعه دواوین است .

آغاز : مقدمه گل اندام و سپس غزلیات :  
الایا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها



بازکی پور ، ردیف : ۱۵۳

نستعلیق ، محمد حسن ، اوایل ماه جمادی الاول ، ۱۰۲۳ ،

حیدرآباد ، اندازه : ۲۱ X ۱۲

توضیحات : مهر سلطان محمد قطب شاه دارد و کاغذش آبی رنگ و دارای جداول طلایی است . از یاد داشتی که بر روی نسخه است ، معلوم میگردد که این نسخه متعلق به کتابخانه سلطان محمد قطب شاه ( گولکنده ) که در سال ۱۰۲۰ / ۱۶۱۱ جانشین محمد قلی شاه شد ، بوده است .

آغاز : مقدمه گل اندام ، قصاید :

پس از حمد خداوندی که بی شبهست و بی همتا

ثنا و نعت پیغمبر کنم از جان و دل انشا

غزلها :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

مثنوی :

الا ای آهوی وحشی کجائی

سه مثنوی دیگر بنام ساقی نامه :

سرفتنه دارد دگر روزگار

مغنی نامه :

بیا ساقی از باده پرکن بطی

ترجیع بند :

ای داده بیاد دوستداری



مخمس :

در عشق تو ای صنم چنانم

مقطعات :

تونیک و بد خویش از خود پرس چرا دیگری بایدت محاسب

رباعیات بترتیب الف بایی :

ای دوست که برده دل از دست مرا

(۲۴)

صوات ، ردیف : ۸۳

نستعلیق ، میرزا احمد قزوینی ، ۱۰۲۹ هـ ، ص ۱۸۹ ، اندازه :

۱۴ X ۵/۲۴

توضیحات : با خط ایرانی است و دارای جداول طالایی است .

(۲۵)

بازنکی پور ، ردیف : ۱۵۴

نستعلیق ، محمد حسین اتجو ، ۲۶ مجرم ، ۱۰۳۴ هـ ، احمدآباد ،

ص ۲۱۴ ، اندازه : ۲۵ / ۱ X ۶.۵

توضیحات : سر لوحه و جداول طالایی دارد .

آغاز ، غزلها :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

دو مثنوی :

الا ای آهوی وحشی کجائی



مقطعات :

زمانه گر گهر پاك داشتی در اصل  
بعضی قطعاتی که تاریخ وفات افراد معاصر حافظ را دارا میباشد،  
هم نقل گردیده است .

انجام : چهل و دو رباعی :

امشب ز غمت میان خون خواهم خفت  
و ز بستر عافیت برون خواهم خفت

(۲۶)

ملا فیروز ، ردیف : ۳۰

نستعلیق ، ۵۱۰۳۵ ، اندازه : ۱۳/۵ X ۸

توضیحات : در فهرست چاپی نسخه های خطی کتابخانه ملا فیروز ، اطلاعاتی  
درباره نسخه های دیوان حافظ زیاد داده نشده است .

(۲۷)

میسور ، ردیف : U ۶۱

نستعلیق خوب و زیبا ، حافظ جعفر ابن مقصود علی ، ۵۱۰۴۵ ،  
ص ۱۶۱ ، اندازه : ۲۰ X ۱۲

توضیحات : دیوان کامل است



(۲۸)

آرشیو ، اتراپرادیش ، ردیف ۱۱۲۶۵

نستعلیق ، محمد محسن ، ۱۰۴۵ هـ

توضیحات : در آرشیو، اتراپرادیش چهار نسخه دیگر دیوان حافظ مضبوط اند  
بشماره های ۱۷۸۳ ، ۱۱۲۶/ ، ۱۷۵۵ و ۱۰۶۴۷ ولی فهرستی که  
از نسخه های خطی آرشیو چاپ شده ، حتی اطلاعات لازمی  
درباره آنها را نداده است .

(۲۹)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۰۹

نستعلیق ، ۱۰۴۷ هـ ، اوراق : ۴۰۲ ، س ۱۳ ، اندازه : ۱۵/۵ X ۹

انجام : یاری نخواستیم داند همه کس

و اندر شب و روز یار من باشد و بس (؟)

(۳۰)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۰۸

نستعلیق ، ۱۰۵۲ هـ ، اوراق : ۴۸۲ ، س ۱۳ ، اندازه : ۱۳/۵ X ۷/۵

توضیحات : نسخه مطالا است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلمها



آصفیه ، ردیف : ۳۸۳

نستعلیق ریز ، ۱۰۵۵ هـ ، گجرات ، اوراق : ۱۶۱ ، س ۱۴ ،  
توضیحات : اسم کاتب محو شده و تنها ، الحقیق ابن ، خوانده میشود . نسخه  
سر اوح طلایی وجداول و عناوین طلایی دارد . باید خاطر  
نشان ساخت که اشعار نسخه هذا از نسخه قزوینی بیشتر است .  
مثلا در ردیف الف ، نسخه قزوینی ۱۱ غزل و این نسخه ۱۳  
غزل دارد . گویا دو غزل که بقول آقای قزوینی الحاقی است ،  
درین نسخه موجود است .

آغاز : ۱ . غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
آخرین غزل :

من ارچه حافظ شهرم جوی نمی ارزد  
مگر تو از کرم خویش یار من باشی (ص ۲۹۷)  
۲ . مثنویات ، الف ، الا ای آهوی وحشی (۲۹۷)  
ب ، ساقی نامه

مقطعات : بر تو خوانم ز دفتر اخلاق (۳۰۴)  
رباعیات : مردی ز کننده در خیبر پرس  
رباعی آخر : هم خاطر تو با من غمناک افتد  
کز مهر ضیا برخس و خاشاک افتد  
چون خاک رخت شوم مزین برمن بانگ  
حیفست که آواز تو بر خاک افتد (ص ۳۷۰)



خاتمه : حیفست که آواز تو بر خاک افتد .

ترقیمه : قاریا بر من مکن قهر و عتاب

گر خطائی رفته باشد در کتاب

آن خطائی رفته را نصحیح کن

از کرم والله اعلم با الصواب

سنه ۱۰۵۵ در بلدة گجرات تحریر یافت کتبه الفقیر الحقیر

ابن ۰۰ رقم .

(۳۲)

سالار ، ردیف : ۱۴۸۳

نستعلیق خوب ، پاینده محمد استرعیجی کابلی ، ربیع الآخر ،

۱۰۶۷ هـ ، اوراق : ۲۱۰ ، اندازه : ۹۵ X ۴۶

توضیحات : جداول طالایی دارد و کاتب این نسخه همان است که نسخه

دیوان حافظ در سالار جنگ شماره ۱۴۷۵ را استنساخ کرده

است . ولی مندرجات آن نسخه در مقابل این نسخه کمتر است .

این نسخه شامل همه آثار منسوب به حافظ است .

آغاز : دیباچه : حمد بیحد و ستایش بی عدد الخ (۱- ۱۰ ب)

قصاید : ۵ (۱۱ الف)

غزلیات : الا یا ایها الساقی ادر الخ (۱۱ ب)

قطعات : (۱۷۸ ب)

مثنویات مع ساقی نامه و مغنی نامه و غیره (۱۸۳ الف)

ترجیع بند : (۱۹۰ ب)



محمس : (۱۹۲ ب)

قطعات (دوباره) (۱۹۵ - ۲۰۳)

رباعیات : (۲۳ - ۲۷ الف)

انجام : نسخه دیگری به شماره ۱۴۷۷ هم باین رباعی ختم می شود :

هر روز برغم من شود یار کسی

یارب تو بفریاد من بیکس رس

ترجمه : بتوفیق الهی و بزرگان دین باتمام رسید دیوان حضرت لسان

الغیب علیه الرحمة در مدرسه حضرت خواجه عبدالحق رحمة الله

علیه بتاریخ ۰۰ شهر ربیع الآخر ۱۰۶۷ بخط فقیر حقیر سراپا تقصیر

پاینده محمد استرعی الکابلی (۲۱۰ ب) امید چنانست بنظر هر

عزیزی که دراید بفاتحه یاد فرماید و عند الله اجر عظیم یابد و

اگر خطایی رفته باشد اصلاح فرماید .....

(۳۳)

سالار ، ردیف : ۱۴۸۴

نستعلیق ، فرخ بیگ بلخی ، صفر ، ۱۰۷۲ هـ ، اوراق ۲۰۹ ، س ۱۷ ،

اندازه : ۷/۷ X ۴/۸

توضیحات : مهر « حیدر یار خان » روی نسخه ثبت است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : به این بیت پیا یان میرسد که در چاپ های قزوینی و گورکهور

نیامده است :

چون دور بما رسد نباشم بر جای

بر یاد من آن دور دگر نوش کنید

KASHMIR UNIVERSITY  
ALLAMA IQBAL LIBRARY

Acc. No 531170

Dated 26-11-2005



(۳۴)

سالار ، ردیف : ۱۴۸۵

نستعلیق ، محرم ، ۱۰۷۳ هـ ، اوراق ۲۱۴ ، س ۱۳ ، اندازه :

۱۹ X ۱۲

توضیحات : عناوین و جداول طلایی است .

آغاز : غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها ( تا ۲۰۶ الف )

مثنوی :

۷ شعر ( ۲۰۷ الف )

رباعیات : ۲۰۷ تا آخر نسخه

انجام : باین رباعی پایان می رسد که در چاپ قزوینی اولین رباعی میباشد :

خواب ارچه خوش آمد همه را در عهدت

حقّا که بچشم در نیامد ما را

(۳۵)

سالار ، ردیف : ۱۴۸۶

نستعلیق ، نیاز محمد بن یوسف نسفی ، بلخ ، ۱۰۷۸ هـ ، اوراق ۱۷۲ ،

س ۱۵ ، اندازه : ۱۸ X ۱۵

توضیحات : عناوین و جداول طلایی دارد . مشتمل است بر غزلیات ، قطعات

و مثنوی . در اول يك صفحه افتاده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



انجام :

سکندر صفت روم تا چین تراست

گر او داشت آینه آیین تراست (۱۷۲ الف)

این بیت مثنوی است که بدین طور شروع میشود و در اکثر  
نسخ قرن یازدهم یافته می شود ، اما در هیچ يك از نسخ قرن  
نهم دیده نمی شود :

سر فتنه دارد دگر روزگار من و مستی و فتنه چشم یار

این مثنوی در مدح شاه منصور نوشته شده :

خدایو زمین شاه منصور باد غبار غم از خاطرش دور باد

ترقیمه :

تمام شد این نسخه متبرکه حضرت خواجه حافظ شیرازی قدس  
الله سره العزیز در بلخ در مدرسه خان جنّت نشان نذر محمد  
خان در سنه هزار و هفتاد و هشت فی شهر رجب المرجب نیاز  
محمد بن یوسف نسفی .

(۳۶)

تونك ، ردیف : ۴۶۸۹

نستعلیق ، عبد الرسول بن ملا عبد الرحیم بن ملا عبد الله بن ملا

شیری مشهور به ملا اجل ، ۱۱ محرم الحرام ۱۰۷۸ هـ ، ص ۳۵۴ ،

اندازه : ۲۵ X ۱۶

توضیحات : نسخه بسیار زیباست . صفحه اول لوحی مطا و مذهب دارد و  
صفحه های دیگر مجدول طالایی است . این نسخه چنانکه در  
ترقیمه آمده برای " سیادت و رفعت پناه میر سید احمد ، استنساخ  
گردیده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناواها



انجام : تا چند زگریه پای در گل باشی پیوسته گرفتار غم دل باشی  
می جو ز خدا مراد تا که روزی آید بسرت یار و تو غافل باشی  
(این رباعی در چاپهای قزوینی و گورکھپور شامل نیست)

(۳۷)

سعیدیه ، ردیف : ۴۴

نستعلیق ، ابراهیم قریشی ، ۶ ذی الحجه ، ۱۰۹۳ هـ مطابق ۲۶ سال  
جلوس (عالمگیری) ، محله بیگم پوره ، اورنگ آباد .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

(۳۸)

تاگور ، ردیف : ۵۱۰۸

نستعلیق ، سلیم الدین ، ۱۴ صفر ، ۱۰۹۸ هـ ، ص ۴۹۸ ، اندازه : ۱۷ X ۲۶

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : گستاخی ما ز حد برون رفت ولی المنه لله که عنایت با قیست  
(این رباعی در چاپهای قزوینی و گورکھپور نیست ولی در بعضی  
چاپهای دیگر دیوان حافظ وجود دارد)

(۳۹)

دانشکده پونا ، ردیف : ۴۳۸۶

نستعلیق ، ۱۰۹۹ هـ ، ص ۳۰۰

توضیحات : دیوان کامل است .



حمیدیه ، ردیف : ۱۰۶

نستعلیق ، میرزا عبدالواحد ، ۱۱۱۴ هـ ، س ۱۵

توضیحات : باسر لوحه منقش و جداول است .

سالار ، ردیف : ۱۴۹۱

نستعلیق زیبا ، جمال الدین محمد ، ۲۲ ذی قعدة ، چهل و نهم

جلوس عالمگیر ( ۱۱۱۷ هـ ) در دوره فرمانداری شاهزاده

عظیم الدین بن معظم ، اوراق ۱۶۶ ، س ۱۹ ، اندازه : ۲۲ X ۱۵

توضیحات : نسخه شامل دیباچه ، غزلیات ، ترجیع بند ، مخمسات ، قطعات و مخنی نامه است -

آغاز : بعد از دیباچه گل اندام :

الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها

انجام : خلیل عادل پیوسته بر خوان وز آنجا فهم کن سال و فاش  
( این قطعه در هر دو چاپ قزوینی و گورکهور رو نویس شده است )

ترقیمه : کاتبه و مالک : جمال الدین محمد بن الحسین الاولیاء کمال جمال

بدر الدین غیاث متوطن موضع داود نگر عرف لوابهر سرکار  
حاجی پور صوبه بهار در مقام مه-وه پرگنه بسارا در همراهی  
درپ نراین رای قانونگوی .



(۴۲)

سالار، ردیف ۱۴۹۲

نستعلیق عادی، خواجه اکرم، ۱۸ ربیع الآخر، ۱۱۱۸ هـ، اوراق:

۱۱۳، اندازه: ۱۴ × ۱۸

توضیحات: جداول طلائی دارد.

آغاز: الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام: سال خرم، فال نیکو، حال سالم، مال پر

اصل ثابت، نسل باقی، تخت عالی، بخت رام

(مصرع اوّل در قزوینی بدینقرار است: سال خرم، فال نیکو،

مال وافر، حال خوش)

(۴۳)

راجا محمود آباد، ردیف: ۱۶۹

نستعلیق، خداداد خان، ۱۱۱۸ هـ، ص ۵۸۶، س ۱۱،

اندازه: ۱۱ × ۱۷

توضیحات: مطالا و دارای مقدمه ۱۴ صفحه‌ای است. در آغاز نسخه

چهار مهر ثبت است:

۱. سید محمد خان بهادر، ۱۲۵۴ هـ

۲. میر محمد علی خان

۳. میر سید علی خان

۴. مهری مدور مطالا و منظوم

انجام: من عهد همی کنم قضا میگوید

بیرون ز کفایت تو کار دگر است



( این رباعی در چاپ قزوینی وجود دارد ولی نسخه گورکهور شامل آن نیست )

( ۴۴ )

تاگور ، ردیف : ۴۵۱۲۳

نستعلیق ، ملا جیون عرف صدیقی ، سال ۳ جلوس شاه عالم

پادشاه ، ( ۱۱۲۲ هـ ) ص ۴۷۱ ، اندازه : ۱۷ X ۱۱

توضیحات : در آغاز ، کتاب دیگری بزبان عربی شامل این مجلد است .

( ۴۵ )

حبیب گنج ، ردیف : ۴۷/۱۵

نستعلیق ، عبد المجید بن عبداللطیف ترکمان دهلوی ، ۱۱۲۲ هـ ،

ص ۱۸۷ . اندازه : ۱۹ X ۱۱/۵

توضیحات : مجدول رنگی است و از لحاظ ترتیب شعر و محتوا با نسخه های دیگر در ذخیره حبیب گنج فرق دارد .

( ۴۶ )

دانشگاه عثمانیه ، ردیف ؟

نستعلیق خام ، ۱۱۲۶ هـ ، در عهد فرخ سیر ، اوراق : ۱۷۷

توضیحات : مقدمه ندارد و غزل های ردیف ۵ - ی افتاده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناواها

انجام : باد صبا چو بگذری ... تازه بتازه نو بنو

( در چاپ قزوینی شامل نیست )



مجیسیہ ، ردیف : ۶۳

نستعلیق ، خیر اللہ عرف محمد خورم جیو ، ۴ شہر ربیع الاول بوقت  
نماز جمعہ ۱۱۲۷ ہجری ، (۱۱۲۳ فصلی) ص ۳۲۸ ، اندازہ :  
۱۲ × ۲۳

توضیحات : ترقیمہ ای دارد بدینقرار :

چہارم شہر ربیع الاول بوقت نماز جمعہ جلوس اورنگ نشین ...  
محمد فرخ سیر غازی خلد اللہ ملاکہ وجل قدرہ کہ در این اثنا  
از خطوط مشکین سطور مولوی ناسخ خیر اللہ عرف محمد خورم  
جیو بجهت خاطر داشت بر خوردار قطب شمار کریم اللہ ولد  
شیخ فقیر محمد عرف شیخ نٹھو ابن شیخ رستم در مقام جنت  
آستان قصبہ سالک بنکرہ عملہ پر گنہ ملک ... حاجی پور  
مضاف صوبہ بہار رقم یافت مطابق ۱۱۲۷ ہجری ۱۱۲۳ فصلی

آغاز : الا یا ایہا الساقی ادرکاسا و ناوہا

انجام : در پایان رباعیات آمدہ کہ بیت آخری اش اینست :

اما نہ بدنسان کہ مالاش گیرد

میگو سخنی و درمیاناش میگوی

کشمیر ، ردیف : ۱۹۳۲

نستعلیق ، امان اللہ ابن ملا عبد الرحمن ، رمضان ۱۱۲۷ ہ ، اوراق :

۲۱۸ اندازہ : ۲۲ × ۱۲



توضیحات : شامل غزلیات ، قطعات ، مثنویات و ساقی نامه است  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناوالها ( ورق : الف )  
 انجام : هزاران درود و هزاران سلام  
 بعد از رباعیات کاتب شعر زیر نوشته است :  
 هر که خواند دعا طمع دارم زانکه من بنده گنه گارم

(۴۹)

ایوانف ، ردیف : ۵۸۸  
 نستعلیق ، قاسم بیگ ، ۱۱۳۱ هـ ، ورق ۱۴۹ ، اندازه : ۱۳ × ۲۳ ،  
 توضیحات : یاد داشتی در توضیح و تشریح بعضی لغات و اصطلاحات حافظ  
 در آخر شامل نسخه است . غزلیات ، قطعات ، مثنوی و  
 رباعیات دارد .  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناوالها

(۵۰)

حبیب گنج ، ردیف : ۱۰۹  
 نستعلیق ، حفظ الله ، ۱۱۳۶ هـ ، ص ۳۱۲ × ۱۵ ، اندازه : ۱۴ × ۵/۱۸ ،  
 توضیحات : صفحه اول مذهب است دارای مقدمه ، قصاید ، مثنویات ،  
 ساقیات ، ترجیعات ، مقدمه بنثر ، غزلیات ، مقطعات و رباعیات  
 میباشد . پانزده صفحه آخر با خط دیگرست و منقبت حضرت علی  
 و رباعیات باین خط دیگر رو نویسی شده است .  
 آغاز : بعد از مقدمه با مثنوی زیر شروع میشود :  
 الا ای آهوی و حشی کجائی مرا با تست بسیار آشنائی



انجام : باین رباعی پایان میرسد که در چاپ قزوینی وجود دارد ولی نسخه گورکھپور شامل آن نیست :

ای سایه سنبلیت سمن پرورده    یاقوت لبّ در عدن پرورده  
در آخر نسخه این قطعه تاریخ وفات حافظ نقل گردیده است :  
بہفصد و نود و یک ز ہجرت نبوی

جهان عز و شرف در جوار رحمت رفت  
یگانہ ثانی سعدی محمد حافظ  
ازین سراچہ فانی بدار جنت رفت

(۵۲)

تو نیک ، ردیف : ۳۵۲۰

تستعلیق ، ہدایت اللہ ، در ۱۶ سال جلوس محمد شاہ بادشاہ  
غازی ، ( ۱۱۴۸ هـ ) ، ص ۳۷۸ ، اندازہ : ۱۲/۵ × ۲۲/۵

توضیحات : صفحہ اوّل دارای لوح طلائی و منقّش و جداول طلائی است .  
چنانکہ در ترقیمہ آمدہ این نسخہ بخواہش دیوی سنگہ جیو  
نوشتہ شدہ بود .

آغاز : الا یا ایہا الساقی ادركاسا و ناولہا

انجام : امشب ز غمت میان خون خواہم خفت

و ز بستر عافیت برون خواہم خفت

باور نگنی خیال خود را بفرست

تا در نگردد کہ بی تو چون خواہم خفت

(این رباعی در بیشتر نسخہ ہای چاپی حافظ آمدہ است)



(۵۲)

احسن ، ردیف : ۱/۸۹۱۰۵۵۱۱

نستعلیق ، ۲۷ جلوس محمد شاه (۱۱۵۷/۱۷۴۴م) ، ص ۲۳۰ ،

اندازه : ۲۰ × ۱۵

توضیحات : نسخه تمیز است و دارای جداول سیاه و شنگرفی است و در آخر نسخه رباعیات و قطعات از ورق ۱۹۵ تا ۲۳۰ رو نویسی شده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلاها

(۵۳)

مجیدیه ، ردیف : ۶۲

نستعلیق ، غلام کبیر قریشی ولد شیخ کریم الدین ابن شیخ

عبدالمقتدر ، شاه آباد ، ۳ جلوس احمد شاه بادشاه غازی

(۱۱۶۴هـ) ، ص ۳۷۸ ، اندازه : ۲۳ × ۱۴/۵

توضیحات : از آغاز ناقص است .

آغاز : فغان کین لولیان شـوخ شیرین کار شهر آشوب  
چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغما را

انجام : آن ترک پری چهره که قصـد جان داشت  
مانند پری چهره ز من پنهان داشت



گفتم دهن تنگ توای جان هیچ است  
 گفتا که ازین هیچ طمع نتوان داشت  
 (این رباعی در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد نیست)

(۵۴)

احمد آباد ، ردیف : ۱۹۸

نستعلیق ، ۱۷۵۰ م (۱۱۶۴ هـ) ، ص ۱۲۰ ، اندازه : ۶/۱۳ × ۲۴  
 توضیحات : نسخه از اوّل و آخر ناقص است و غزلیاتی با ردیف های  
 نون ، واو ، ه ، ی در این نسخه آمده است .

(۵۵)

مجیبیه ، ردیف : ۵۹

نستعلیق ، رجب علی ، بیست و ششم رجب ، ۱۱۶۷ هـ ، ص ۴۱۰ ،  
 اندازه : ۱۶ × ۲۳

توضیحات : ناقص الاول است .

آغاز : دور دار از خاك و خون دامن چو بر ما بگذری  
 کاندین ره کشته بسیاراند قربان شما

(این شعری از غزل دوازدهم در چاپ قزوینی است)



(۵۶)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۴

نستعلیق ، سید رستم علی بخاری ، جمادی الآخر ۱۱۷۳ هـ ،اوراق ۱۷۶ ، س ۱۵ ، اندازه :  $۲۲ \times ۱۳/۸$ 

توضیحات : مهرهایی بقرار زیر روی نسخه ثبت است :

محمد علی ۱۲۳۴

مستقیم الدوله ۱۲۴۶

همّت النساء بیگم

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها

انجام : گفتم سخن تو گفتم حافظ گفتم

شادی همه لطیفه گویان صلوات

(۵۷)

احمد آباد ، ردیف : ۴۳

نستعلیق ، ۵۱۱۷۶ ، ( ۱۷۶۰ م ) ص ۱۸۰ ، اندازه :  $۲۱ \times ۱۴$ 

توضیحات : روی نسخه مهر بولا ناتیم ( ورق : ۱ ) ثبت است و این نسخه داری غزلیات تا ردیف نون است .

(۵۸)

ملا فیروز ، ردیف : ۳۱

نستعلیق ، شیخ عبدالرزاق ، ۱۱۸۱ هـ ، اندازه :  $۲۴ \times ۱۳/۵$



موزه ملی ، ردیف : ۷۳/۱۹۲۴ . ۵۵

تستعلیق ریز و زیبا ، میر محمد اعظم ، ششم جمادی الثانی ، روز

پنجشنبه ۱۱۸۴ هـ ، ملتان ، اوراق : ۲۱۴ ، اندازه : ۱۲/۶ × ۲۱/۳

توضیحات : این مجلد در آخر شامل فرهنگ بعضی لغات و اصطلاحات دیوان

حافظ است و نویسنده آن فرهنگ میر محمد اعظم میباشد که

هم کاتب این مجلد است . این نسخه دیوان حافظ بنا بر این

هم قابل توجه است که در اولین صفحه آن نوشته شده :

« دیوان خواجه حافظ مع مقدمه و فرهنگ که هر هر لفظ بنظر

صحت چند مرتبه در آمده و از چند شروح تحقیق معانی دقیق

و ضمائر بنوک قلم آمده »

مهر میر محمد اعظم هم چند جا روی نسخه ثبت است . علاوه

براین در آغاز مقدمه دارد منسوب به گل اندام و سرورق این

نسخه رنگی است .

مقدمه :

آغاز :

حمد بیحد و ثنای بیحد خداوندی را که جمع دیوان حافظان ازراق

به پروانه ... ( کل هفت صفحه )

غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها ( تا ورق ۲۶۰ )

مخمس :

در عشق توای صنم بجانم ( در بعضی نسخه ها چنانم )

پند :



دل منه بر دنیا و اسباب او ( در قزوینی شامل قطعات است ،  
ص ۳۶۶ )

مثنوی :

الا ای آهوی وحشی کجائی (ورق : ۲۶۲)

ساقی نامه :

بیا ساقی از من ببر پیش شاه ( ورق ۲۶۶ )

( در چاپ قزوینی و استاد نذیر احمد نیامده است )

قطعات تاریخ وفات خواجه جلال الدین توران شاه ، خواجه

قوام الدین ، فرزند خواجه ، قاضی بها الدین ، ابواسحاق ، برادر

نجم الدین ، مجدالدین ، قوام الدین ، سلطان شجاع ، سپس

قطعه بندها و ترجیع بندها و ۵۶ رباعی آمده است . آخرین رباعی

بدینقرار است که در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد نیامده است :

ای باد اجل چه و من سرافگنده شوم

از بیخ درخت عمر برکنده شوم

زنهار گم جز بصراحی مکنید

تا بو که ز باده پر شود زند شوم

بعد از رباعیات منظومه ایست بعنوان « مثنوی خاتمه » که با

این بیت شروع :

چرا با بخت خود چندین ستیزم

چرا از طالع خود می گریزم

و به این بیت باانجام میرسد :

ز هجرانت بسی دارم شکایت

نمی گنجد در اینجا این حکایت

بعد از « مثنوی خاتمه » ، قطعه تاریخ وفات خواجه حافظ

انجام :



رو نویس شده که بدینقرار است :  
چراغ اهل بینش خواجه حافظ  
که شمی بود از نور تجلی  
چو در خاک مصلی گشت مدفون  
بجو تاریخش از « خاک مصلی »

ترقیمه ای دارد بقرار زیر :  
« کاتب میر محمد اعظم بتاریخ ششم جمادی الثانی ۱۱۸۴ هجری  
در شهر دارالامان ملتان روز پنجشنبه »  
بعد از ترقیمه کاتب در آخر نسخه قبل از آغاز فرهنگ دیوان  
حافظ ، قصاید خواجه حافظ نقل کرده است .

(۶۰)

محبوبیه ، ردیف : ۶۴

نستعلیق ، سید غلام شرف ولد سید دوست محمد بن سید محمد رفیع ،  
ذی قعدة ، ۱۱۸۳ فصلی ( ۱۱۸۷ هـ ) ص ۲۳۶ ، اندازه .  
۲۲×۱۴/۵

توضیحات : در آخر جدول فال حافظ آمده است .  
آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها  
انجام : به این منخمس پایان میرسد که در چاپهای قزوینی و استاد  
نذیر احمد نیامده است :  
سهل است ز خویشان مرا  
بعد ازین قطعه تاریخ وفات خواجه حافظ نقل شده که  
بدینقرار است .



بسال با و صـاد و ذال ابجد      ز روز هجرت میمون احمد  
 بسوی جنّت اعلی روان شد      فرید عهد شمس الدین محمد  
 در چاپ قزوینی : مقدمه ص قی ، این قطعه دارای سه بیت  
 است و بیت سوم بدینقرار است :  
 بخاک پاک او چون برگزیده شدم      نگه کردم صفا و نور مرقد

(۶۱)

بازنکی پور ، ردیف : ۱۸۳۶

تستعلیق ، غلام مهدی واد محمد اصلاح انصاری کا کوی و میر محمد

ناصر ، ۱۱۸۷ هـ ، ص ۳۰۰ ، اندازه : ۹ × ۱۴

توضیحات : غلام مهدی ، کاتب ابن دیوان ، میگوید که میر محمد ناصر  
 بعد از کتابت قسمت اول این نسخه ، در گذشت و سپس وی  
 بدرخواست برادر خود غلام حیدر این نسخه را بتکمیل رساند .  
 این نسخه از اول ناقص است و مشتمل است بر غزلیات ،  
 مثنوی وحشی نامه ، مغنی نامه ، قصاید ، ترجیعات ، مقطعات ،  
 مسدسات ، مثنوی دیگر و در آخر چند رباعی .

آغاز : ای فرروغ ماه حسن از روی رخشان شما ( غزل ۱۲ در چاپ قزوینی )  
 مثنوی که بعنوان وحشی نامه نقل گردیده است :  
 الا ای آهوی وحشی کجائی  
 ساقی نامه :

بیا ساقی از من بیر پیش شاه

مغنی نامه :

مغنی نوایی بگلپازگ رود



قصاید :

ای در رخ تو پیدا انوار پادشاهی

ترجمع بندها :

ای داده بیاد دوستداری

مقطعات :

فساد چرخ نبینیم و نشنویم همی

بعد از مقطعات مسدسات و يك مشوی و چند تا رباعی نقل شده .

برگیر شراب طرب انگیز و بیا

انجام :

پنهان ز رقیب سفلـه بستیز و بیا

(این رباعی در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد وجود ندارد)

در آخر نسخه دو قطعه مختلف تاریخ وفات حافظ نقل گردیده

است .

(۶۲)

آصفیه ، ردیف : ۳۳۴

نستعلیق ، گل محمد وزیر آبادی ، غره ربیع الاول ، ۱۱۸۹ هـ ،

توضیحات : مطالا و مذهب و با جدولهای طالایی است و برای چودهری

پیر محمد استنساخ شده بوده .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادركاسا و ناولها

انجام : کاخ حافظ بسر کنگره بربودی

(۶۳)

ملا فیروز ، ردیف : ۳۲

نستعلیق ، ۱۱۹۷ هـ ، اندازه : ۲۰ × ۱۴



(۶۴)

حمیدیه ، ردیف : ۱۰۴

نستعلیق ، ۱۲۰۵ هـ ،

توضیحات : تعداد ابیات در این نسخه خطی غیر از رباعیات، ۵۹۸۰ می باشد .

(۶۵)

تاگور ، ردیف : ۴۶۹۱۱

نستعلیق ، هیرالعل پندت ، شاه جهان آباد ، ۱۲۰۵ هـ ، ص ۶۴۸ ،

اندازه : ۱۵ × ۱۰

توضیحات : مذهب و مطالا است .

(۶۶)

تغلق آباد ، ردیف : ۱۵۸

نستعلیق عادی ، ص ۳۲۰ ، اندازه : ۱۲ × ۱۹

توضیحات : بنابر این که خط‌های مختلف دارد ، ممکن است کاتب‌های مختلف این را کتابت کرده باشند .

الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

آغاز :

کم گوی بجز مصلحت خویش مگوی

انجام :

چیزی که پرسند تو ازان بیش مگوی

گوش تو دو دادند و زبان تو یکی

یعنی که دو بشنوی یکی بیش مگوی

(این رباعی در چاپ‌های قزوینی و استاد نذیر احمد نیامده است)



(۶۷)

ندوه ، ردیف : ۵

نستعلیق شکسته ، ۱۲۰۸ هـ ، ص ۳۸۴ ، سن ۱۷ ، اندازه :  $۲۴ \times ۱۵$

آغاز : الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها

(۶۸)

احمد آباد ، ردیف : ۱۰۰

نستعلیق شکسته ، ۱۲۰۸ هـ ، ص ۱۹۷ ، اندازه :  $۲۰/۲ \times ۱۴/۷$

(۶۹)

تاگور ، ردیف : ۸۹۱۰۵۵۱/۱۲

نستعلیق ، ۲۳ ربیع الثانی ، ۱۲۱۱ هـ ، ص ۲۲۸ ، اندازه :

$۱۸ \times ۱۴$

آغاز : خطبه دیوان حافظ ... که باشاره شاهزاده عالمیان فریدون

حسین میرزا واقع شده ...

(۷۰)

صوات ، ردیف : ۸۷

نستعلیق ، ۱۲۱۲ هـ ، ص ۱۰۱ ، اندازه :  $۲۴ \times ۱۵$

توضیحات : در حواشی هم یادداشت‌هایی نوشته شده .



## (۷۱)

مجیبه ، ردیف : ۷۵

نستعلیق ، چهاردهم شعبان ، ۱۲۱۸ هـ ، عهد شاه عالم پادشاه ،

ص ۳۸۹ ، اندازه :  $۲۷ \times ۱۷$

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : تاریخ این حکایت گر از تو باز پرسند

سر جمله اش فرو خوان از میوه بهشتی

( این قطعه در چاپ قزوینی شامل است )

## (۷۲)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۷

نستعلیق روشن ، محمد عبدالله ، ۲۵ شوال ۱۲۲۱ هـ ، اوراق ۸۵ ،

س ۱۹ ( چهار ستون ) ، اندازه :  $۱۹ \times ۲۳$

توضیحات : کاتب این نسخه را برای مرشد خود سعدالدین وقتی در بحر

چین در کشتی بود ، رونویس کرده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : به این رباعی بیابان میرسد که در چاپهای قزوینی و گورکهور نیامده

است :

در دیده کشم ولی ز خار مژه ام

ترسم که شود پای جمالت مجروح



(۷۳)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۶۵

نستعلیق ، محمد مهدی ، ۱۲۲۱ هـ ، اوراق : ۸۲ ، اندازه :

 $۹/۵ \times ۱۵/۵$ 

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناوالها

انجام : کسانی که بر ما به غیب اندرزد

بیایند و بر خاک ما بگذرند

(۷۴)

بانکی پور ، ردیف : ۱۵۸

شفیع‌ای ریز ، حسن خادم سیّد زین‌الدین علی خان بهادر

فیروز جنگ ، نواب ناظم بنگال (در سال ۱۸۱۰م زمام حکومت

را بدست گرفت) : ۱۲۳۰ هـ ، اوراق ۱۷۲ ، اندازه :  $۲۸ \times ۱۸/۵$ 

توضیحات : جداول طالایی و رنگی دارد و اولین شصت و شش ورق با

گل و یوته‌های طالایی مذهب است .

آغاز : غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناوالها

مقطعات :

چو درنان درین خاکدان دنی ز بهر دو نان از چه مضطرب

رباعیات :

چون غنچه گل قرابه پرداز شود

نـرگس بهوای می قدح ساز شود

(این رباعی در هر دو چاپ قزوینی و استاد نذیر احمد شامل است)



تونك ، ردیف : ۴۹۴۲

نستعلق زیبا و ریز ، ۳ شهر ذوالحجه ، ۱۲۳۶ هـ ، ص ۳۶۴ ،  
انداز : ۸/۵ × ۱۶

توضیحات : روی صفحه اول شبیه امیر کبیر چسپیده است . صفحه اول  
دیوان مطلا است و صفحات دیگر مجداول است . نسخه  
کامل است ولی دو صفحه آخر کرم خوردگی زیاد دارد .

آغاز : الایا الیهما الساقی ادرکاسا و ناواها  
انجام : دم درکش و جام عشق راپر می کن

موزة ملی ، ردیف : ۵۷۰۱۳/۲

نستعلیق ، محمد منور ، نهم ذی حجه ، روز عرفة عیدالضحی ،  
۱۲۳۷ هـ ، اوراق ۲۱۲ ، اندازه : ۲۱ × ۱۴

توضیحات : يك ورق اول ندارد و مشتمل است بر غزلیات ، مثنویات ،  
ساقی نامه (۲) ، در شکایت فلك ، در عشق الهی ، مخمس ،  
ترجیع بند ، قطعات و رباعیات تر قیمة ای دارد بقرار زیر :  
« تمت الکتاب بعون المالك الوهاب بدستخط فقیر احقر محمد  
منور بفرمایش لاله صاحب مهربان مقبول حق و محبوب خداوند  
لاله رتن چند طال عمره ، دام اقباله ، بتاریخ نهم ذی حجه  
روز عرفة عیدالضحی بوقت دوپهر اتمام یافت ، ۱۲۳۷ هجری ،

آغاز : مرا در منزل جانان چه امن و عیش چون مردم



انجام :

رباعی که در چاپهای قزینی و استاد نذیر احمد نیامده است :  
حافظ ورق سخن گزاری طی کن  
وین خامه تزویر و ریایی پی کن  
خاموش نشین که وقت خموشی است  
دم درکش و جام عشق را پر می کن  
بعد از این قطعه تاریخ وفات حافظ نقل گردیده که بقرار زیر  
است :

هفصد و نود و یک ز هجرت نبوی  
جهان عز و شرف در جوار رحمت شد  
یگانه سعدی ثانی محمد حافظ  
ازین سراچه فانی بدار جنت شد

(۷۷)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۶۶/۱

نستعلیق ، عبدالصمد ، ۱۲۳۷ هـ ، ورق : ۴۴۶ ، اندازه : ۱۳/۵ × ۲۲/۵

توضیحات : تمام صفحات با نقوش طلایی و بسیار زیبا نوشته شده در حاشیه  
این نسخه ، دیوان هلالی و دیوان محتشم رونیسی شده است .  
چون نیست نقش هستی در هیچ حال ثابت

انجام :

حافظ مکن شکایت تا می خوریم حالی  
(این غزلیست که در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد نیامده است)

(۷۸)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۸

نستعلیق ، کیول رام ، ۱۹ ربیع الآخر ، ۱۲۳۹ هـ ، اوراق



۲۵۵ ، س ۱۵ ، اندازه : ۲۹/۵ × ۱۸ .

توضیحات : جداول رنگی دارد .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : باین بیت پایان میرسد که در چاپهای قزوینی ، گورکهنپور و

نسخه شخصی استاد نذیر احمد دیده نشده :

زنهار مکن عیب زندانی را

سرّیست درین پرده که مستان دانند

(۷۹)

تاگور ، ردیف : ۴۷۰۷۶

تستعلیق ، بهاری لعل ولد رام بخش ، ۱۶ رجب ۱۲۴۱ هـ ،

ص ۴۰۰ ، اندازه : ۲۵ × ۱۵ .

(۸۰)

محبوبیه ، ردیف : ۶۰

تستعلیق ، شیخ قطب الدین فاروقی ، دوشنبه ، هشتم

جمادی الاولى ، ۱۲۴۱ هـ ، عظیم آباد ، مقبره میر اشرف مرحوم ،

ص ۵۴۰ ، اندازه : ۲۴/۵ × ۱۶ .

توضیحات : در ترقیمه آمده که این نسخه برای پادشاه قدوة السالکین ،

زبدۃ العارفین جناب حضرت شاه . . . نعمت الله صاحب دام الله ،

رو نویسی شده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



انجام :

به مخمسی بدقیرار بیابان میرسد

سهل است ز خویشتن مرانم

(این مخمس در چاپهای قزوینی ، استاد نذیر احمد و مسعود  
فرزاد نیامده است و گمان میرود که بعداً افزوده شده)

(۸۱)

تونك ، ردیف : ۳۳۲۷

نستعلیق ، محمد حسین اکبرآبادی ، ۷ ذی قعدة ، ۱۲۴۲ هـ

مطابق به ۳ ژوئن ۱۸۲۷ م ، ص ۳۵۸ ، اندازه :  $۲۲ \times ۱۶$ 

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها

(۸۲)

تونك ، ردیف : ۳۳۰۱

نستعلیق ، ۲۴ رمضان ، ۱۲۴۴ هـ ، ص ۲۵۶ ، اندازه :  $۲۲ \times ۱۶$ 

توضیحات : ترقیمه در آخر بدینگونه آمده : تمت تمام شد ، کارمن نظام شد ،

کتاب دیوان خواجه حافظ شیرازی قدس الله سره ، بتاریخ

بیست و چهارم رمضان ۱۲۴۴ هـ .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها

انجام : در سنباش آویخته‌م از روی نیاز

گفتم من سودا زده را چاره بساز

گفتا که لبم بگیر و زلفم بگذار

در عیش خوش آویز نه در عمر دراز

(این رباعی در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد شامل است)



(۸۳)

موزة ملی ، ردیف : ۵۵۰۸۳/۱۹۳۰

نستعلیق ، رمضان ۱۲۶۰ هـ ، ۱ اکتبر ۱۸۴۴ م ، اوراق : ۸۵ ، اندازه :

 $۱۲/۳ \times ۱۹/۴$ 

آغاز :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام :

باین رباعی پایان میرسد که در چاپهای قزوینی و پرفسور نذیر احمد

شامل است ولی با اختلاف بعضی لغات :

ایام شبـابست شراب اولی تر

هر غمزده مست و خراب اولی تر

عالم همه سربسر خرابست و خراب

در جای خراب که خراب اولی تر

(۸۴)

مدراس ، ردیف : D ۸۵۵ PMS

نستعلیق ، ۱۸۴۵ م ، (۱۲۶۱ هـ) ص ۴۳۴ ، اندازه :  $۲۴ \times ۱۶۰۵$ 

توضیحات : در آغاز نسخه فالنامه ای نقل شده است .

آغاز : مقدمه از گل اندام :

حمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بیقیاس خداوندیرا که . . .

بعد از این قصاید است که اولین بیت نخستین قصیده

بدینقرار است :

مقدری که ز آثار صنع کرد اظهار

سپهر و مهر و مه و سال و ماه و لیل و نهار



سپس غزلیات آمده است :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : چراغ اهل معنی خواجه حافظ که شمعی بود از نور تجلی  
چو در خاک مصلی یافت منزل بجو تاریخش از خاک مصلی

(۸۵)

صوت ، ردیف : ۸۵

نستعلیق ، بشن سهای ، ۱۲۶۳ هـ ، ص ۱۸۲ ، اندازه : ۲۵/۵ × ۱۵

توضیحات : يك صفحه از اول ندارد و نسخه برای لالا نند لال رونویسی شده بود .

(۸۶)

کشمیر ، ردیف : ۲۲۲۴

نستعلیق ، سورج رام پادشاه ، ۱۹۰۵ بکرمی (۱۲۶۶/۱۸۴۹ م) .

اوراق : ۲۲۹ ، اندازه : ۱۷ × ۱۰/۵

توضیحات : شامل قصاید ، غزلیات ، منقبت ، ترجیعات ، مخمس ، مشوی ، ساقی نامه ، مقطعات ، قطعات تاریخ وفات و در آخر رباعیات است و مقدمه ای بشر دارد که از آغاز ناقص است .

قصاید :

آغاز :

آن گلبن باغ وفا آن سرو بستان شما (ورق : ۵ ب)

غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



(۸۷)

عبدالحق ، ردیف : ۶۵۸

نستعلیق ، سعید خان ، ۱۸۵۲ م ( ۱۲۶۹ هـ ) ، ص ۲۰۰

توضیحات : دیوان کامل است .

(۸۸)

دانشگاه عثمانیه ، ردیف : ۱۵۲۵

نستعلیق خام ، شعبان ۱۲۷۲ هـ ، اوراق : ۳۴۳

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : دم در کش و جام عشق را پر می کن

(۸۹)

کشمیر ، ردیف : ۲۲۵۳

نستعلیق ، ۱۹۱۳ بکرمی ( ۱۲۷۳/۱۸۵۶ م ) ، اوراق : ۲۱۰ ،

اندازه : ۱۴ × ۲۵

توضیحات : ابن نسخه که مشتمل بر غزلیات ، مثنوی ، ساقی نامه ، قطعات و

رباعیات میباشد از آن پاندیت کرشن جوتشی ، یکی از کارمندان

دربار پونج ، جامو ، بوده است . نسخه از اول ناقص است .

آغاز : ای ز نور طلعت خورشید اوج مصطفی

انجام : گویند کسانیکه ز می پرهیزند -

ز انسان که بمیرند چنان بر خیزند



ما با می و معشوق ازینیم مدام  
تا بو که ز خاک ما چنان انگیزند  
(این رباعی در هردو چاپ قزوینی و استاد نذیر احمد شامل نیست)

(۹۰)

جامعه ، ردیف : ۴۵۶ C

نستعلیق ، وردی خان ابن شیرخان ، سلون ، ۱۲۷۷ هـ ، اندازه :  
 $۲۸/۵ \times ۱۸/۵$

توضیحات : کرم خورده و بوسیده است . روی حاشیه هم شعر نوشته شده .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها

انجام : ای شرم زده غنچه مستور از تو

حیران و خجل نرگس مخمور از تو

گل با تو برابری کجا تواند کردن

کونور ز مه دارد و مه نور از تو

( این رباعی در چاپ قزوینی با اختلاف جزئی لغات وجود

دارد ولی خارج از چاپ استاد نذیر احمد است )

(۹۱)

مولانا آزاد ، دانشگاه ، ردیف : ۶ ف

نستعلیق ، ۱۰ شهرشوال المکرم ، ۱۲۸۷ هـ ، ص ۵۴۶ ، س ۱۱ ، ۱۲ ،

اندازه :  $۱۴/۵ \times ۱۹/۲$

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها



انجام : خاموش نشین که وقت خاموشی تست  
دم در کش و جام باده را پر می کن  
سپس قطعه ایست که در تاریخ وفات حافظ سروده شده .

(۹۲)

تونک ، ردیف : ۲۹۴۵

نستعلیق ، ۱۸۷۴ م (۱۲۹۱ هـ) ، ص ۱۸۴ ، اندازه :  $۲۶ \times ۱۵$

توضیحات : ناقص الاول است .

آغاز : با مقطع از سی و هفتمین غزل در چاپ قزوینی :

حسد چه می بری ای سست نظم بر حافظ شروع میشود :  
قبول خاطر و لطف سخن خدا داد است

انجام : اساس نازگویان منهدم کن تو پیوسته بآن مقهور داری

(۹۳)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۹

نستعلیق خوب ، محمد ابراهیم ، ۱۱ رمضان ، ۱۳۲۸ هـ ، اوراق

۴۳۸ ، س ۱۵ ، اندازه :  $۱۹/۵ \times ۲۴/۵$

توضیحات : این نسخه برای مرزا رزاق علی بیگ رو نویسی شده است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : خاموش نشین که وقت خاموشی تست

دم در کش و جام باده را پر می کن



باز-کی پور ، ردیف : ۱۵۱

نستعلیق ، غالباً قرن نهم هجری ، ص ۴۰۲ ، اندازه :  $۲۱ \times ۹/۸$   
توضیحات : این نسخه دیوان حافظ که در کتابخانه سلطان حسین بایقرا بوده ، دارای اهمیت زیادی است زیرا که در کتابخانه های پادشاهان مختلف تیموری هندی هم نگه-داری شده و دارای دست-نو شاهان این دودمان است . بعضی از نوشته های این پادشاهان بر روی حاشیه ها نشان میدهد که از این نسخه تفاول میگرفته اند و فالهای-ی که از دیوان حافظ گرفته شده ، همگی درست در آمده اند . برای توضیح این مطلب بادداشتهای پادشاهان تیموری که در حاشیه صفحات مختلف نوشته شده ، در اینجا نقل میشود :

ورق ۲۴ ب

(قرأت کامل) برای نور چشمی شاه خرم کشادیم ، امید که از تفرقه امان آید .

این یاد داشتی است از جهانگیر پادشاه ( ۱۰۱۴ - ۱۰۳۷ هـ ) که با پسرش شام خرم (شاهجهان بعدی) برای پانزده ماه و یازده روز با جهانگیر ملاقات نکرده و پادشاه از این وضع ناراحت شده بود و چون از دیوان حافظ تفاول گرفت ، غزلی با این مطلع :

ساقیا آمدن عید مبارک بادت

وان مواعید که کردی مرواد از یادت



بدست آمد که دارای این بیت هم است :

چشم بد دور کز آن تفرقه خوش باز آورد

طالع نام-ور و دولت مادر زادت

و چون شاه خرم خدمت جهانگیر رسید ، بقول خود

پادشاه مذکور :

بعد از تقدیم آداب کورنش و زمین بوس بالای جهر و که طلبیدم

و از غایت محبت و شوق بی اختیار از جای خود برخاسته

در آغوش عاطفت گرفتم ، چندانکه او در آداب و قروتی

مبالغه نمود من در عنایت و شفقت افزودم و نزدیک حکم نشستن

فرمودم (ن ک : توزك جهانگیری و مآثر جهانگیری)

ورق : ۳۸ الف

» این غزل خاصه این بیت تفاول همایون شد چند بار ، «

همایون در این نوشته خود به این شعر حافظ :

عزیز مصر بر غم برادران غیور

ز قعر چاه برآمد باوج ماه رسید

اشاره میکند که شامل غزلی از حافظ با این مطلع میباشد :

بیا که رایت منصور پادشاه رسید

نوید فتح و بشارت بمهر و ماه رسید

همایون غالباً این فال را وقتی گرفته بود که بعد از شکست

بدست شیر شاه سوری در ۹۴۷/۱۴۴۳ و اقامت کوتاهی در

ایران ، به هند برگشت و برادرانش از او مخالفت کردند

ولی بالاخره وی موفق شد بر همه مخالفان خود غالب آید و

تخت سلطنت هند را دو مرتبه بگیرد .



ورق : ۶۷ ب

از فال مصحف که ربك برآمد از دیوان حافظ این شاه بیت آمد  
و چندین بار ایات مناسب آمده که اگر شرح آنها شود  
کتابی شود انشاءالله تعالی . چون فتح ولایت شرقی و مبارزان  
آن دیار بامر کرد گار شود ، نذر خوبی بخواجه اسنان الغیب  
فرستاده شود و جمع آن تفاللات نیز رقم کرده شود بمنه  
و توفیقه ، شب دوشنبه هجدهم ذی الحجه سنه ۹۶۲ در شهر دین  
پناه تحریر یافت والسلام .

در این یادداشت ، اشاره به این شاه بیت است :  
نظر بر قرعه توفیق و یمن دولت شاهست

بده کام دل حافظ که فال بختیاران زد  
و همایون در آن زمان که فال گرفته بود ، سعی میکرد  
دومرتبه به هند تسلط پیدا کند ولی این یادداشت را در دهلی  
در روز ۱۸ ذی الحجه سال ۹۶۲ هـ ، بعد از سه و نیم ماه  
ورود فاتحانه به دهلی نوشت .

ورق : ۶۷ ب

( قرأت کامل )

در اجمیر بر سر را نا رفته بودم - در شکار تعویذ الماس  
تراشیده از سر من افتاد ، شگون این را خوب ندانسته تفاول  
بدیوان خواجه نمودم ، این غزل بر آمد و روز دیگر تعویذ  
پیدا شد .

حرره نورالدین جهانگیر ابن اکبر بادشاه غازی فی ماه محرم

سنه ۱۰۲۴ .



این یاد داشت برای غزلی نوشته شده که با این مطلع آغاز  
 میشود و دارای ده بیت است :  
 ستاره بدرخشید و ماه مجلس شد  
 دل رمیده ما را رفیق و مونس شد

ورق : ۷۳ الف

( قرأت کامل ) فرزند خرم را بر سر رانا تعیین نموده خود در  
 اجمیر نزول اجلال داشتیم ، چون کار برو تنگ شد ، اختیار  
 بندی نمود ، هنوز خبر رسیدن او نرسیده بود که تفاول به  
 لسان الغیب حافظ نمودم ، این غزل بر آمد و بعد از دو روز  
 خبر رسید که رانا خرم را ملازمت کرد ، در محرم سنه ۱۰۲۴ ،  
 حردیه نورالدین جهانگیر .

در این یادداشت ، جهانگیر به این غزل حافظ اشاره میکنند  
 که در ضمن تفاول بنظرش آمد :

کنون که در چمن آمد گل از عدم بوجود

بنفشه در قدم او نهاد سر بسجود

بنوش جام صبوحی بناله دف و چنگ

بیوس غنیمت ساقی بنغمه نی و عود

ورق : ۸۱ الف

( قرأت کامل ) بجهت کس خان عالم که حافظ حسن نام  
 داشت کشته بودیم ، خان عالم را پیش دارای ایران  
 بایلچی گری قرستاده بودیم .

این یادداشتی از جهانگیر پادشاه میباشد که منتظر مراجعت  
 حافظ حسن ، از ایران بوده ، چون جهانگیر با حافظ حسن



علاقه و روابط صمیمی داشت و برای مراجعت وی از ایران  
نگران بوده ، از دیوان حافظ تقاول گرفته این شعر یافته بود :  
حافظ از بهر تو آمد سوی اقلیم وجود  
قدمی نه بوداعش که روان خواهد شد

ورق ۱۱۱ الف

(قرأت کامل) بجهت خلاصی فتح الله پسر حکیم ابوالفتح برآمد،  
گناه او را بخشیدیم ، ۱۰۱۸ ع  
حکیم فتح الله پسر حکیم مسیح الدین عبدالفتح ابن مولانا  
عبدالرزاق گیلائی حامی خسرو برادر جهانگیر بود . علاوه براین  
اتهام بسته شده بود که فتح الله همراه یا اشخاصی چند میخواست  
جهانگیر را قتل کند . بهر صورت فتح الله را دستگیر کردند و  
دیگران را کشتند و جهانگیر بنابراین دو شعر حافظ ، گناهش  
را بخشید و او را رها ساخت چنانکه در یاد داشت فوق الذکر  
اشاره به آن شده :

آنکه پامال جفا کرد چو خاک را هم

خاک میوسم و عذر قدش میخواهم

من نه آنم که بجور از تو برانجم حاشا

چا کر معتقد و بنده دولت خواهم

ورق : ۱۱۵ الف

(قرأت کامل) وقتی که از الپا باس بقصد ملازمت حضرت والد  
بزرگوار خواهشمند آگره بودم در اثنای راه بخاطر رسید که  
تفاول بدیوان حافظ باید نمود . این غزل بر آمد و هم سعادت  
خدمت و رضا جوئی و حاضر بودن در واقعه نا گزیر دست داد  
و هم دولت موروثی روزی گشت که بعینه مضمون این غزل



بود در جمیدالثانی کشته شده شد ، راقمه نورالدین جهانگیر ابن اکبر بادشاه غازی .

در روز های آخر زندگی اکبر ، پسرش جهانگیر شراب زیاد میخورد . چون اکبر در این باره شنید . ناراحت شد و از آگره عازم اله آباد گردید تا جهانگیر را از آنجا به آگره بیارد و خودش مراقب او شود ولی بنا بر فاجعه کشتی نتوانست به اله آباد برسد و به آگره برگشت .

همچنین بعضی از امرا بخواستند که اکبر یکی از پسران دیگر خود بنام خسرو را جانشین خود نماید ولی اکبر رضایت نداد و این وضع را دیده ، چون جهانگیر از اله آباد به آگره رسید ، اکبر به او لطف کرد ، خطاهایش را بخشید و اعلام نمود که جهانگیر جانشین او خواهد بود . جهانگیر در راه از اله آباد به آگره چون تفاول گرفته بود ، این شعرهای حافظ بدستش آمد و درست ثابت شد و یادداشت فوق الذکر مربوط به همین ابیات حافظ است :

چرا نه در پی عزم دیار خود باشم  
چرا نه خاک کف پای یار خود باشم  
غم غریبی و محنت چو بر نمی تابم  
بشهر خود روم و شهریار خود باشم

ورق : ۱۲۱ الف

( قرأت کامل ) بجهت کشته شدن عثمان از حافظ تفاول نمودم این بیت بر آمد و چند روز بعد ازان خبر قتل آن مقهور رسید ، حرره نورالدین جهانگیر بن اکبر بادشاه .



این یادداشت درباره شکست عثمان افغان در بن-گال است که  
اکبر هم نتوانسته بود حکومت او را منهزم بسازد و جهانگیر  
در هفتمین سال حکومت خود او را از بین برد و عثمان دوران  
جنگ با عساکر شاهی به پیشانی تیر خورد و جهانگیر در این  
مورد از این شعر حافظ تفاؤل گرفته بود :

خورده ام تیر نظر باده بده تا سر مست

عقد در بند کمر ترکش جوزا فگنم

ورق : ۱۷۸ الف

روز سه شنبه دولت ۱۳ محرم انتخاب برین بیت که : تا جهان  
باشد به نیکی در جهانت کام باد، صور (ت) یافت والسلام در  
موضع (منگیر)

این یادداشتی از جهانگیر است که غالباً دوران اقامت خود  
در مونگیر واقع در استان بهار کنونی دوران حمله به بن-گال  
در سال ۹۴۴-۹۴۵/۱۵۳۷-۱۵۳۸ روی این دیوان نوشته بود  
و شعری که در این یادداشت اشاره به آن شده، بدینقرار است :  
تا جهان باشد به نیکی در جهانت باد کام

وین دعا برانس و جانست از دل و جان ملتزم

غزلها :

آغاز :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلاها

قصاید :

شد عرصه زمین چو بساط ارم جوان

ترکیب بندها :



ساقی اگر توای هوای ماهی

مخمسات :

در عشق توای صنم چنانم

قطعات :

دل منه بر دنیی و اسباب او

مثنویها :

سر فتنه دارد دگر روزگار

در آخر نسخه ۷۲ رباعی نقل گردیده که به خط مختلف می

باشند و همچنین ورق ۲۵ ب و ۱۳۷ الف دارای نقاشی‌های

زیبای سبک ایرانی است .

روی آخرین صفحه مهرهای امضاهاى مختلف ثبت است که

بدینقراراند :

۱. سلطان حسین بای قرا ۶ شعبان سنه ۱۸ تحویل سهیل شد .

۲. کمترین خانه زادان عرض دید سنه ۸ جلوس والا

میمنت خان ، ۱۱۲

۳. هفدهم ماه جمادی‌الثانی سنه ۱۴ عرض دیده تحویل

محمد باقر شد .

۴. ۱۷ جمادی‌الثانی سنه ۱۴ تحویل محمد باقر شد .

۵. ۴ ربیع الآخر سنه ۸ تحویل محافظ خان شد .

۶. ۱۷ ذی القعدة سنه ۲۶ عرض دیده شد، العبد عبدالله چلبی .

۷. ۱۶ محرم سنه ۱۴ عرض دیده تحویل سهیل شد .



(۹۵)

ایوانف ، ردیف : ۱۹۸

نستعلیق ، غالباً قرن یازدهم هجری ، ورق ۱۴۱ : اندازه :

 $۱۹ \times ۱۱/۵$ 

توضیحات : نسخه کامل نیست . بعضی صفحات از میان نسخه فاقد الاثر هستند . با جداول است .

آغاز : ابتدای مقدمه گل اندام :

حمد یحید و ثنای بیعد و سپاس بقیاس خداوندیرا . . . .  
ابتدای غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناوالها

که عشق آسان نمود اوّل ولی افتاد مشکلیها

قطعات ، ترجیعات و قصاید و مثنوی :

دل منه بردنیسی و اسباب او

زانکه از وی کس وفاداری ندید

نسخه با رباعیات بیابان میرسد :

انجام :

مردی ز کـنـنـده در خیبر پرس

اسرار کـرم ز خواجه قنبر پرس

(این رباعیست که در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد شامل است) .

(۹۶)

صوات ، ردیف : ۸۴

نستعلیق ، غالباً قرن یازدهم هجری ، ص ۱۷۰ ، اندازه :

 $۱۰ \times ۱۶/۵$



(۹۷)

تونك ، ردیف : ۲۷۲۱

نستعلیق ، غالباً آخر قرن یازدهم و آغاز قرن دوازدهم هجری ،

ص ۳۰۰ ، اندازه : ۱۳ × ۲۴

توضیحات : تمام صفحات دارای جداول طلائی است  
در اوّل مقدمه دوازده صفحه ای دارد که از اوّل ناقص است .  
آغاز مقدمه :

درکان طبع اهل سخن بیکران نهاد ، وجواهر منظوم ...  
پایان مقدمه :

آمین بحق محمد وآله انه علی ذالك قدیر  
غزلیات :

آغاز :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

بہفصد و نود و یک ز ہجرت نبوی

انجام :

جہان عزّ و شرف در جوار رحمت شد

یگانہ سعدی ثانی محمد حافظ

ازین سزاچہ فانی بدار جنّت شد

(۹۸)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۵

نستعلیق خفی ، پایندہ محمد ، کابل ، قرن یازدهم هجری ،

اوراق ۲۱۳ ، س ۱۴ ، اندازه : ۲۱ × ۱۳

توضیحات : نسخه مجدول طلائی است . نسخه دارای دو قطعہ ہم است  
یکی با مادّہ تاریخ ، خاک مصلّی ، و دیگری دارای سال ۷۹۱ ه .



آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : با این رباعی پایان میرسد که در چاپ قزوینی (ص ۳۷۷) آمده  
 است و از چاپ استاد نذیر احمد خارج است :  
 دلها همه در چاه زنخدان انداخت  
 و انگه سر چاه را بعتبر بگرفت

(۹۹)

حسب گنج ، ردیف : ۴۷/۱۳۹  
 نستعلیق ، قوام بن محمد شیرازی ، قرن یازدهم هجری ،  
 ص ۱۶۹ ، اندازه :  $21/5 \times 16/5$   
 توضیحات : این نسخه بجای بسم الله الرحمن الرحیم با « فالله خیر حافظا »  
 شروع میشود .

(۱۰۰)

کرزون ، ردیف : ۲۲۹  
 نستعلیق . غالباً قرن یازدهم هجری ، ورق ۱۴۱ ، اندازه :  
 $13 \times 19$   
 توضیحات : نسخه مجدول و مشتمل است بر غزلیات ، قطعات ، ترجیعات ،  
 قصاید ، مشوئها و در آخر رباعیات .  
 آغاز : ابتدای مقدمه گل اندام :  
 حمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بیقیاس خداوندی را ....  
 غزلیات :  
 الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



قطعات ، ترجیع بند ، قصاید و مشنویها :  
دل منه بر دینی و اسباب او  
زانکه از وی کس وفاداری ندید

رباعیات :  
مردی ز کهنه در خیبر پرس  
اسرار کرم ز خواجه قنبر پرس

(۱۰۱)

بانکی پور ، ردیف : ۱۵۶

نستعلیق ، غالباً قرن شانزدهم میلادی ، ( قرن یازدهم هجری )  
ص ۲۴۵ ، اندازه :  $۱۷ \times ۹$

غزلیات : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناوالها  
قصاید :

جوزا سهر نهاد حمایل برابرم  
مثنوی :

الا ای آهوی وحشی کجائی  
چند تا عزل :

ای داده بیاد دوستداری

آغاز :

(۱۰۲)

بانکی پور ، ردیف : ۱۵۷

نستعلیق ، قرن هیفدهم میلادی ( قرن یازدهم هجری ) ، ص ۳۱۴  
اندازه :  $۱۳ \times ۲۱ / ۵۰$



توضیحات : نسخه مهم دیوان حافظ است زیرا که دارای بیشتر کلام حافظ و منسوب به او میباشد .

آغاز : مقدمه از گل اندام و سپس قصیده ای در مدح حضرت علی :  
آن گلبن باغ وفا آن سرو بستان صفا

خورشید برج ارتضی یعنی علی مرتضی

سپس مستدسی است در مدح امام شاه خراسان :

دوش بودم که صبا بوی گلستان گیرد

بعد ازان قصیده ای در مدح شاه شجاع :

شد عرصه زمین چو بهشت برین جوان

و قصیده ای دیگر که باین مصرع شروع میشود :

پس از حمد خداوندی که بی شبهست و بی همتا

(۱۰۳)

تونك ، ردیف : ۲۸۸۷

نستعلیق، غالباً قرن دوازدهم هجری، ص ۲۹۲، اندازه : ۱۴ × ۲۴

توضیحات : در آخر بعد از رباعیات سه تا فرد نقل شده .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : اینکه بر ما گذری دامن کشان

حافظ الحمد همی خواهد بخوان

(۱۰۴)

تونك ، ردیف : ۳۱۸۲

نستعلیق ، غالباً قرن دوازدهم هجری، ص ۱۲۸، اندازه : ۹ × ۱۰



توضیحات : بشکل بیاض و جنگ ترتیب داده شده و عنوانهایی هم دارد  
مثل من کلام المعشوق ، من کلام الهجران ، من کلام واسوخت .  
دارای رباعیات هم میباشد .

آغاز : با این شعری از دویست و پنجمین غزل در چاپ قزوینی  
شروع میشود :

بر سر تربیت ما چون گذری همّت خواه  
که زیارتگه زندان جهان خواهد بود

انجام : ندارم در جهان غیر از تویاری

(۱۰۵)

صوالت ، ردیف : ۸۶

نستعلیق ، غالباً قرن سیزدهم هجری ، ص ۹۱ ، اندازه :  $۲۵/۵ \times ۱۵$

توضیحات : کرم خورده است .

(۱۰۶)

تونك ، ردیف : ۲۹۷۷

نستعلیق ، غالباً قرن سیزدهم هجری ، ص ۲۴۹ ، اندازه :  $۲۰ \times ۱۲/۵$

توضیحات : چند ورق اوّل با خط مختلف نوشته شده که غیر مجدول است  
ولی صفحات بعدی مجدول است و نسخه از اوّل ناقص است .

آغاز : چو شوقم دید در ساغر می افزود

بگفته ساقی فرخنده می را

و مقطع این غزل که در بیشتر دیوانهای چاپی نیامده ، بدینقرار است :



چو بیخود گشت حافظ کی شمارد  
 بیک جو ملک کاؤس و کی را  
 انجام : هژدهم ماه ربیع الاول اندر چاشتگاه  
 بد سه شنبه روز هجرت صاد و ذال و واو لام

(۱۰۷)

تونك ، ردیف : ۳۱۴۱  
 نستعلیق ، غالباً قرن سیزدهم هجری ، ص ۳۹۶ ، اندازه : ۲۲ × ۱۲  
 توضیحات : مجدول است .  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناواها  
 انجام : به این قطعه :  
 بر مثانی و مثالت بنواز ای مطرب  
 وصف آن ماه که در حسن ندارد ثانی

(۱۰۸)

ایوانف ، ذیل ۲ ، ردیف : ۹۸۱  
 نستعلیق ، غالباً قرن سیزدهم هجری ، اوراق : ۲۸۰ ، اندازه :  
 ۱۳/۵ × ۲۴  
 توضیحات : روی صفحه اول مهر سال ۱۸۱۵/۱۲۳۰ ثبت است و شرح  
 مفصل ابیات بر حاشیه نوشته شده است .  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناواها



(۱۰۹)

ایوانف ، ذیل ۲ ، ردیف : ۹۸۲

نستعلیق ، غالباً قرن سیزدهم هجری ، اوراق ۲۳۸ ، اندازه :

 $9 \times 15/5$ 

توضیحات : با مقدمه گل اندام شروع میشود . صفحات دارای جداول است  
و نقاشیهای گل و بونه هم دارد و مشتمل است بر قصاید ،  
ترجیعات و غزلیات .

(۱۱۰)

ایوانف ، ردیف : ۵۹۰

نستعلیق ، غالباً قرن سیزدهم هجری ، اندازه :  $33 \times 18/5$ 

توضیحات : نسخه دارای غزلیات ، ترجیعات ، قطعات و رباعیات است و با  
مقدمه گل اندام شروع میشود .

آغاز : بعد از مقدمه :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

قصاید :

ما هی چو تو آسمان ندارد

مخمّسات :

در هجر تو ای صنم چنانم

مقطعات :

ز خواب مستی دوشین چو چشم بکشودم

شصت و سه رباعی و نسخه با این اولین بیت رباعی پایان میرسد :

تا حکم قضای آسمانی باشد کار تو همیشه کامرانی باشد



بعد از آن قصایدی در مدح حضرت علی آمده :

الف آن اولیای دین پرور قاضی شرع و مفتی منبر  
 قطعه ای هم آمده که حاکی تعداد ابیات دیوان حافظ است :  
 کردیم شمار بیت بیتش شد هشت هزار بشنو از من  
 قطعاتی در تاریخ وفات اشخاصی و سپس غزلیات نقل گردیده است :  
 الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 ساقی نامه و مقطعات دیگر هم در پایان دیوان آمده و چند تا  
 تضمین بر بعضی غزلیهای حافظ به شکل مخمس نقل گردیده که  
 بدینقرار شروع میشود :

اگر خواهی که بگشاید ترا قفل در دلها  
 کلید خود بکن پیوسته خاموش بمحفلها  
 منادی میزند هر صبح در بستان عنادلها  
 الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 که عشق آسان نمود اوّل ولی افتاد مشکلها

در آخر این نسخه دیوان حافظ ۱۳۱ رباعی کتابت شده که  
 بیشتر از رباعیاتی منسوب به حافظ است که در نسخه های دیگر  
 نقل گردیده است .

انجام :



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



نسخه های خطی  
انتخاب ها از شعر حافظ  
( با ذکر تاریخ )



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



منتخب غزلیات سالار ، ردیف : ۲۲۸۹

نستعلیق قدیم ، محرم ، ۸۱۳ هـ ، اوراق : ۲۰ - ۳۰ ، کل

اوراق : ۱۷۱ ، اندازہ :  $۱۹/۸ \times ۱۵/۲$

توضیحات : تعداد کل غزلیات حافظ در حافظ این مجموعه ۴۷ میباشد . این نسخه خطی که در ۸۱۳ هـ رو نویس شده ، یکی از قدیمترین مجموعه‌هائی است که شامل غزلیات حافظ میباشد . غزلها در این مجموعه ترتیب هجائی ندارد . متن انتقادی این غزلیات با عکس آنها که توسط پرفسور نذیر احمد ، استاد دانشگاه اسلامی علیگره ، آماده گردیده ، از طرف مرکز تحقیقات فارسی رازی فی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ، دهلی نو ، بمناسبت سمینار بین المللی حافظ در هند بچاپ رسیده است .

آغاز : سالها دل طلب جام جم از ما می کرد

آنچه خود داشت زیگانه تمنا می کرد

انجام : غزل سرائی ناهید صرفه نبرد

دران مقام که حافظ برآورد آواز

انتخاب اشعار سالار ، ردیف : ۲۳۰۹

نستعلیق ، ۹۹۸ هـ ، جونپور ، اوراق ۴۳۶ ، س ۱۹ - ۲۰ ،

اندازه :  $۲۶/۲ \times ۱۶/۲$

توضیحات : این مجلد ، مجموعه لطایف ، نام دارد و مؤلف آن مولانا



مظفر قصه خوان است . در این مجموعه شعرهای حافظ شیرازی  
تحت شماره ۱۰ انتخاب شده است .

(۳)

غزلیات حافظ      سالار ، ردیف : ۲۳۲۹  
نستعلیق ، سلطان محمد نور الکاتب ، بخارا ، قرن دهم هجری ،  
اوراق : ۲ - ۱۰ ب ، ( کل اوراق : ۴۷ ) ، اندازه :  $۲۷/۵ \times ۱۳$   
توضیحات : جنگ اشعاری است که دارای سه عکس مکتب بخارا است .  
بقول صاحب گلستان هنر ( چاپ تهران ، ص ۸۶ ) مولانا  
سلطان محمد بن مولانا نورالله که به سلطان محمد نور بین جمهور  
شهرت دارد ، شاگرد خوب مولانا سلطان علی ( م : ۹۲۶ هـ )  
است و کاتب مقرر هرات بود و خطی را بسیار نازک و پاکیزه  
می نوشت . صاحب مرآة العالم ( ج ۲ ، ص ۹۷ ) او را وابسته  
مجلسیان میر علی شیر نوائی ( م : ۹۰۲ هـ ) نوشته و او را در  
خط نستعلیق خفی سرآمد روزگار تلقی کرده است .

(۴)

ساقی نامه حافظ      سالار ، ردیف : ۲۲۹۸  
نستعلیق ، شعبان ، ۱۰۵۰ هـ ، بلخ ، اوراق : ۴۱-۴۴ ، س ۱۷ ،  
اندازه :  $۱۹/۸ \times ۱۱/۶$   
توضیحات : این ساقی نامه حافظ شامل مجموعه ایست که دارای مهر محمد  
رحیم بن محمد ترسون است .



(۵)

انتخاب غزلیات      سالار ، ردیف ، ۲۳۳۴

نستعلیق ، عبدالبقا الموسوی ، ۱۰۹۲ هـ ، اوراق ، ۲۷ ، اندازه :  
 $۱۹۰۸ \times ۱۴/۷$

توضیحات : عبدالبقا الموسوی این مجموعه را برای پسر خود مرزا محمد امین ترتیب داده که دارای بیست و یک غزل حافظ است .

(۶)

غزلی از حافظ      سالار ، ردیف : ۲۳۴۳

نستعلیق ، میر اسماعیل ، ۲۵ ذی الحجه ، ۳۸ سال جلوس  
 عالیه گیری ، ۱۱۰۶ هـ . شاهجهان آباد ، ورق ۳۴ ب ( کل  
 اوراق : ۱۳۸ ) اندازه :  $۱۹/۶ \times ۱۴/۶$

توضیحات : در این جنگ تنها یک غزل از حافظ انتخاب شده است

(۷)

انتخاب غزلیات      سالار ، ردیف ۲۳۹۳

خط عادی ، ۱۲۷۵ هـ ، اوراق : ۱۸۸ ، اندازه :  $۱۷/۶ \times ۱۴/۶$   
 توضیحات : این مجموعه دارای انتخابی از غزلیات حافظ است و نسخه  
 دارای مهر ، محمد قاسم ، میباشد . در این بیاض غزلیات  
 انتخابی خسرو ، مخفی ، سعدی ، شمس تبریزی و شعرای دیگر  
 آورده شده . علاوه بر این انتخابی از سکندر نامه نظامی ،  
 تحفة النصایح و دیوان ابن یمن هم شامل این مجلد است .



(۸)

انتخاب اشعار حافظ سالار ، ردیف : ۲۳۳۳

نسخ ، قرن دهم هجری ، اوراق : ۱۷ - ۲۸ ب ( کل اوراق : ۱۹۵ ) ، اندازه :  $۱۵/۸ \times ۱۲/۶$

توضیحات : این بیاض شامل دوازده تصـویر از مصـوران ایرانی است

(۹)

انتخاب اشعار سالار ، ردیف : ۲۳۲۴

شفیعا ، قرن یازدهم هجری ، اوراق : ۵۰ + ۳ ، اندازه :  $۱۶/۴ \times ۱۴/۸$

توضیحات : این مجموعه اشعار شعرای مشهور است که مغز الدین محمد آنرا گرد آورده است و شامل شعرهایی از حافظ هم میباشد .

(۱۰)

انتخاب غزلیات حافظ سالار ، ردیف : ۲۳۱۱

نستعلیق ، قرن یازدهم هجری ، اوراق : ۱۶۰ ، اندازه  $۱۷ \times ۱۴/۱$

توضیحات : این مجلد موسوم به بوستان خیال است و مهر های

۱. خاک ره اهل وفا اعظم

۲. منیر الملک ، ۱۲۰۶

روی نسخه ثبت است .



(۱۱)

انتخاب اشعار حافظ  
سالار ، ردیف : ۲۳۳۱

نستعلیق ، قرن یازدهم هجری ، اوراق : ۲۳ + ۳ ، اندازه :  
 $۱۷/۶ \times ۱۰/۴$

توضیحات : این جنگ اشعار با جداول رنگی و طلایی است .

(۱۲)

انتخاب اشعار حافظ  
سالار ، ردیف : ۲۳۴۶

نستعلیق ، قرن دوازدهم هجری ، اوراق : ۱۶۷ ، اندازه :  $۹/۸ \times ۲۱/۲$

توضیحات : این مجموعه ایست که شامل تنها بعضی اشعار مذهبی حافظ است .

(۱۳)

انتخاب اشعار  
سالار ، ردیف : ۲۳۵۹

شفیعا ، قرن دوازدهم هجری ، اوراق : ۱۱۵ ، اندازه :  $۱۷/۶ \times ۹/۶$

توضیحات : مهر تیپو سلطان بر روی این نسخه ثبت است :

« انی اتیکم بسلطان مبین »

(۱۴)

انتخاب اشعار حافظ  
سالار ، ردیف : ۲۳۶۰

نستعلیق ، قرن دوازدهم هجری ، اوراق : ۶۱ ، اندازه :

$۲۴/۴ \times ۱۴/۲$



(۱۵)

انتخاب اشعار حافظ سالار ، ردیف : ۲۳۶۱

نستعلیق ، قرن دوازدهم هجری ، اوراق : ۳۴۵ ، اندازه :

۱۷/۷ X ۹/۱

توضیحات : نسخه دارای مهری بنام : ، حیدر یار خان ، است .

(۱۶)

انتخاب اشعار حافظ سالار ، ردیف : ۲۳۸۸

نستعلیق ، قرن سیزدهم هجری ، اوراق : ۶۳ ، اندازه : ۱۳/۴ X ۲۶/۸

توضیحات : در این مجموعه انتخابی از شعرهای شعرای مختلف شامل است .



نسخه های خطی دیوان حافظ  
( بدون ذکر تاریخ )



**KASHMIR UNIVERSITY**  
**LIBRARY**  
**Srinagar-190006**



(۱)

بانکی پور ، ردیف : ۱۸۴۳

نستعلیق ، ص ۵۵۰ - ۵۶۴ ، اندازه :  $۲۰/۵ \times ۱۷$

توضیحات : در این مجلد دواوین خسرو دهلوی ، حسن سجزی دهلوی ، حافظ و اوحدی رو نویسی شده است . دیوان حافظ با مقدمه گل اندام شروع میشود و بعد از مقدمه ، غزلیات ، مثنویات ، ساقی نامه ، مغنی نامه ، مقطعات و رباعیات آمده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : بر گیر شراب طرب انگیز و بیا

پنهان ز رقیب سفاک بستییز و بیا

مشنو سخن خصم که بنشین و مرو

بشنو ز من ای نگار برخیز و بیا

( این رباعی در نسخه چاپی قزوینی آمده است ولی در چاپ

استاد نذیر احمد دیده نشد )

(۲)

بانکی پور ، ردیف : ۱۸۳۹

نستعلیق ، ص ۱۱۳ ، اندازه :  $۱۲ \times ۱۸$

توضیحات : این مجلد دارای دواوین حافظ و انوریست . دیوان حافظ از آخر ناقص است و به ردیف ، ن ، پایان می رسد و در حاشیه نوشته شده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



انجام :

دست رنج تو همان به که شود صرف بکام

دانی آخر که به ناکام چه خواهد بودن

( این شعر از سیصد و نود و یکمین غزل چاپ قزوینی است  
که شامل چاپ استاد نذیر احمد نیست )

(۳)

بازگی پور ، ردیف : ۱۵۵

نستعلیق ، شیراز ، ص ۳۰۶ ، اندازه : ۱۹ × ۱۱/۵

قوضیحات : جداول طلایی دارد .

آغاز : مة-دّمه گل اندام ، قصاید :

شد عرصه زمین چو بساط ارم جوان

غزلیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

باز قصاید آمده :

دارای جهان نصرت دین خسرو کامل

مقطعات :

ساقیا پیمانه پرکن زانکه صاحب مجلس است

مثنوی :

الا ای آهوی وحشی کجائی

دو مرتبه غزلیات :

دیدم بخواب خوش که چو ماهی برآمدی

هفتاد رباعی :

گفتی که ترا شوم مدار اندیشه

در آخر این نسخه جدولی برای گرفتن فال از دیوان حافظ آمده

که در اینجا برای استفاده خوانندگان گرامی نقل میگردد :



ترکیب فالنامه حضرت خواجه حافظ : نیّت در دل داشته فاتحه  
بنام حضرت خواجه حافظ و شاخ نبات خوانده بعمل آرد .  
فال نیک یا بد معلوم خواهد شد . در خانه‌ای از خانه‌ها انگشت  
نهد و آن را گذاشته شمار نماید ، نهمین خانه را حرف نویسد  
باین طور تمام نقش هر گاه تمام شود از سر نقش همان طور  
حروف نهم نویسد مگر بالای این حرف را تا که انگشت نهاده  
بود همه ها جمع کنند مصرع سر غزل بر می آید :

م	م	ک	ط	ر	ک	ی	ب	خ	ا	ر	ا	و	ف
ا	ز	ی	ا	ح	ا	ل	ی	ت	ر	ن	ز	ب	ز
ع	ب	م	ب	ی	ت	م	ا	ی	ا	ن	غ	ا	ا
و	ط	ن	ک	م	م	ن	ی	ا	د	ا	م	ر	ا
ن	د	ز	ه	ی	ن	م	ی	د	و	ا	د	ا	ر
د	و	د	ک	ز	ز	ی	ف	ل	د	و	ا	ل	ت
م	ر	غ	ک	ج	ر	خ	م	ی	د	خ	ر	ن	و
ن	ن	ن	خ	ر	پ	ب	د	د	ک	و	ا	ی	ی
د	خ	ف	ا	ی	ن	ن	و	ب	ا	ر	ت	ن	ل
ش	ف	س	م	د	ا	ک	ب	ک	ه	ر	و	ن	م
س	ت	ش	ر	خ	ی	ش	ا	م	پ	ک	ا	ب	ن
ا	ز	ت	ر	ا	د	خ	د	ا	و	ی	س	د	م
ت	ه	ن	ر	ا	ر	ی	م	ط	خ	پ	ه	م	د
ب	ه	ل	و	ی	ر	ب	پ	ا	م	ن	ب	ی	ا
ک	ب	ی	ن	و	ی	ش	م	م	ف	ز	د	ش	ز



موزة ملی ، ردیف : ۸۷۰۱۲۲

نسخ ، ورق ۱۶۲ ، اندازه : ۲۵ × ۱۴

توضیحات : نسخه بظاهر قدیمی و آبدیده و از جاهایی پاره است . مشتمل است بر غزلیات ، قصاید ، وحشی نامه ، ساقی نامه ، مغنی نامه ، ترجیعات ، ترکیب بند ، مخمس ، مقطعات و قطعات تاریخ وفات شاه شجاع ، خواجه جلال الدین طوران شاه ، خواجه مجدد الدین اسماعیل ، شیخ بهاء الدین ، خواجه قوام الدین ، خواجه نجم الدین ، فرزند خواجه ، سلطان امیر شیخ ابو اسحق و غیره . در این نسخه حتی اختلاف نسخ هم بر حاشیه داده شده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها

ساقی نامه : بحمد الله ای خسرو جم نگین شجاعی بمیدان دینا و دین

مغنی نامه : مغنی کجائی بزن بربطی بیاساقی از باده پر کن بطی

ترجیع بند : ای داده بیاد دوستداری این بود وفا و عهد و یاری

ترکیب بند : ساقی اگر تـهـوای ما هی جز باده میار پیش ما شی

مخمس : در عشق تو ای صنم چنانم کز هستی خویش در گمانم

مقطعات : ز خواب مستی دو سال چو دیده بکشودم

انجام : باین رباعی پایان میرسد :

با شاهد شنگ و شوخ و با بربط و نی

کنجی و فراغتی و یک شیشه می



چون گرم شود ز باده ما را (رگ و) پی  
 منت نبرم بیک جو از حاتم طی  
 در آخر نسخه این قطعه تاریخ تکمیل رونویسی نسخه آمده که  
 از آن ۸۲۶ بدست می آید :

ختم شد دیوان حافظ شیرین کلام  
 بر سرطاوش قدسی آشیان فخر انام  
 هژدهم ماه ربیع الآخر اندر چاشتگاه

بد سه شنبه روز هجرت صاد و ذال و واولام

ص ذ ول = ۸۲۶

باید یاد آور شد که این قطعه تاریخ در آخر بعضی نسخه های  
 خطی دیوان نقل شده است . نمی دانیم که اولین مرتبه این  
 قطعه روی کدام نسخه نوشته شده بود .

(۵)

موزه ملی ، ردیف . ۸۸۰۸۸۰

نستعلیق ، اوراق ۵۰ - ۲۲۶ ، اندازه :  $۲۲ \times ۱۲$

توضیحات : نسخه ناقص الطرفین است و صحافی هم نشده . از ورق ۵۰ شروع  
 میشود و مشتمل است بر غزلیات ، قطعات ، مخمس و قصاید .

آغاز : بدام زلف تو دل مبتلای خویشتن است  
 بکیش بعمزه که اینش سزای خویشتن است .

( پنجا همین غزل در چاپ قزوینی )



انجام : باین قطعه پایان میرسد که بتفاوت بعضی لغات شامل چاپ قزوینی است :

اعظم قوام دولت و دین آنکه بر درش  
از بهر خا که وس نمودی فلک سجود  
با آن سخا و جود چو در زیر فلک رفت  
در نصف ماه ذی القعدة از عرصه وجود

(۶)

موزه ملی، ردیف : ۵۷۰۸۲/۹

نستعلیق ، اوراق ۲۶۵ ، اندازه :  $۲۲ \times ۱۲$

توضیحات : در فاصله بین هردو غزل حافظ ، رباعیات خیام رو نویسی شده و بعضی شعر حافظ هم روی حاشیه نوشته شده است .

آغاز : مقدمه منسوب به گل اندام :  
جمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بیقیاس خداوندی را که ...  
قصاید :

چو ز سحر نهاد حمایل برابرم  
یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم

غزلیات :  
الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



(۷)

وزة ملّی ، ردیف : ۵۵۰۷۳/۱۹۲۸

نستعلیق ، اوراق : ۱۶۵ ، اندازه :  $۲۲/۳ \times ۱۴$

توضیحات : با جداول رنگی و از آخر ناقص است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادركاسا و ناولها

مشوی :

الا ای آهوی وحشی کجائی

قطعات شامل قطعه تاریخ وفات بهاء الحق والدین طاب مثواه

است ، قطعه دیگری :

روح القدس آن سروش فرخ از قبّه طارم زبرجد

قطعه دیگری :

بگوش هوش شبی منهپی ندا در داد

ز حضرت احدی لا اله الا الله

بمن شمرد فلك هر چه شادیم میداد

انجام :

کنون که میدهم غم همی نه بنماید

(۸)

موزة ملّی ، ردیف : ۵۵۰۷۳/۱۹۲۶

نستعلیق ، دل سکه رای ، محرم الحرام روز دو شنبه ، سال

ندارد ، اوراق : ۱۵۵ ، اندازه :  $۲۱/۶ \times ۱۴/۵$



توضیحات : مشتمل است بر غزلیات ، ساقی نامه ، رباعیات و بعضی قطعات تاریخ  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : خاموش نشین که وقت خاموشیهاست  
 دم در کش و جام عشق را پر می کن

## (۹)

موزة ملّی ، ردیف : ۵۵۰۷۳/۱۹۳۱

نستعلیق ، اوراق : ۱۶۴ ، اندازه :  $20 \times 10$   
 توضیحات : ناقص الطرفین و شامل تنها غزلیات است .  
 آغاز : هر کرا خـوابـگه آخر مشـتی خا کست  
 گو چه حاجت که بافلاک کشی ایوان را  
 انجام : خیال تیغ تو با ما حدیث تشنه و آبست  
 اسیر خویش گرفتی بـکش چنانـکه تودانی

## (۱۰)

تونك ، ردیف : ۲۶۳۲

نستعلیق ، ص ۳۵۶ ، اندازه :  $17 \times 11$   
 توضیحات : صفحه اول اوح طالایی و مذهب دارد و تمام صفحات مجدول  
 است کاتب در آخر نسخه این شعر نوشته است :



الهی هر آنکس که این خط نوشت  
 عفو کن گناهش عطا کن بهشت  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : افسوس که نامه جوانی طی شد  
 وین باغ نشاط و کامرانی وی شد  
 آن عمر گرانمایه سعادتها بود  
 من هیچ نمیدانم کی آمد و کی شد

(۱۱)

توذك ، ردیف : ۲۷۲۲

نستعلیق ، ۱۸ ربیع الآخر، سال ندارد ، ص ۲۸۱، اندازه: ۱۶ × ۵/۲۸

توضیحات : صفحه اول لوح شنگرفی دارد و مجدول است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : افسوس که نامه جوانی طی شد

وین باغ نشاط و کامرانی طی شد

این عمر گرانمایه سعادتها بود

من هیچ ندانم کی آمد و کی شد

بعد از این قطعه تاریخ ختم کتابت این نسخه بدینقرار آمده است :

ختم شد دیوان شعر حافظ شیرین کلام

بر سر طاؤس قدسی آستان فخر الا نام

هژدهم ماه ربیع الآخر اندر چاشتگاه

بدسه شنبه روز هجرت صاد و ذال و واو لام



( قبلاً هم اشاره به این حقیقت شده که این قطعه تکمیل کتابت دیوان حافظ در آخر چند تا نسخه دیوان نقل گردیده است )

(۱۲)

توذك ، ردیف : ۲۹۶۳

تستعلیق ، ص ۲۱۶ ، اندازه :  $۱۴ \times ۹$

توضیحات : صفحه اول لوح طائلی و مذهب دارد و نسخه از آخر هم ناقص است

آغاز : براندی خود مرا از قید هستی چو پیمودی پیایی جام می را  
( این غزلی است که در بیشتر دیوانهای چاپی حافظ شامل نیست )

انجام : ( یا را کباً تبری ) عن موثقی و هادی

ان تلق ( اهل نجد کلم بحسب حالی )

این شعر در نسخه های قزوینی و استاد نذیر احمد در غزلی با مطلع زیر نیامده است :

یا مبسما یجا کی درجا من اللالی

یارب چه در خور آمد گردت خط هلالی

(۱۳)

توذك ، ردیف : ۳۵۲۱

تستعلیق ، ص ۳۶۰ ، اندازه :  $۲۰ \times ۱۱/۵$

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : افسوس که نامه جوانی طی شد

این باغ نشاط و کامرانی وی شد



آن عمر گرانمایه سعادت‌ها بود  
من هیچ ندانم کی آمد و کی شد

(۱۴)

تونك ، ردیف : ۳۵۲۲

نستعلیق ، ص ۲۹۳ ، اندازه :  $۲۷ \times ۱۶/۵$

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها  
انجام : در آخر نسخه دو قطعه تاریخ وفات حافظ نقل گردیده است  
که بدینقرار اند :

رفته بود از هجرت پیغمبر خیرالبشر  
وضه شمار عالیجناب ای نیک‌نام  
باد از فضل خدا پیوسته تا روز جزا  
مرغ روحش را وطن در روضه دارالسلام  
تاریخ وفات خواجه حافظ :  
سال تاریخ وفات خواجه عالیجناب  
ق ف ی و این چار حرف آمد حساب

(۱۵)

تونك ، ردیف : ۳۵۲۳

نستعلیق ، ص ۳۳۲ ، اندازه :  $۲۴/۵ \times ۱۶$

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها



انجام : بر یاد من آن دور مرا گوش کنند

(۱۶)

تونك ، ردیف : ۳۵۲۴

نستعلیق ، صلاح جعفری ، ص ۲۲۰ ، اندازه : ۱۷/۵ × ۱۱

توضیحات : دو ورق اول محشّی است . در حاشیه بعضی اصطلاحات و لغات کلام حافظ توضیح شده است . در آخر نسخه دو صفحه در توضیح و شرح بعضی اصطلاحات عرفانی حافظ آمده که بدینقرار شروع میشود :

در بیان اصطلاحات صوفیه که کتاب دیوان حضرت حافظ شیرازی مملو از آنست ، بدانکه میخانه و بتکده و خمخانه و شرابخانه باطن عارف را گویند...

این شرح اصطلاحات به این عبارت پایان میرسد :

« ساقی و می و مطرب ترغیب کنندگان اهل معنی را گویند ، علاوه بر این ، در پایان نسخه ترقیمه ای بدینقرار آمده است : « این کتاب محبت قباب پاسبانگی خضر وادی توفیق صاحب جود علی التحقیق ، مرد میدان وفا حضرت شاه محمد رضا سلمه الله العلی ، گدای مسکین محمد صلاح جعفری بقلم آورده . از آنجا که طی مراحل فرصت عمر قریب به هشتاد بود ، در تحریر حسن ترتیب خط پرداخت و آخر رباعیات این نسخه چند رباعی کرم خورده ورق منقول عنه داشت ، بعلمت نامفهومی نوشت ، از جای دیگر بدست آید و عمر وفا کند آن نیز



خواهد شد ، و السلام ،

در آخر نسخه بعضی رباعیات خیام هم نقل گردیده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

انجام : ( نسخه به این رباعی خیام پایان میرسد )

در کار گه کوزه گران گشتم دوش

دیدم دو صد کوزه گویا و خموش

آن کوزه برین کوزه بر آورد خروش

که کوزه گرو کوزه خر و کوزه فروش

(۱۷)

تونك ، ردیف : ۳۹۱۶

تستعلیق ، ص ۳۵۸ ، اندازه ۲۳ × ۱۵

توضیحات : از آخر ناقص است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : کاش حافظ بسرا پرده لشکر بودی

تا همه وقت زر از کیسه او پر بودی (؟)

(۱۸)

تونك ، ردیف : ۴۰۱۳

تستعلیق ، ص ۳۳۰ ، اندازه ۲۰ × ۱۱/۵



توضیحات : از آخر ناقص است و بعضی غزلیات با خط مختلفی کتابت شده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها  
انجام : شمع را بر کرده تا پروانه را پر سـوخته  
گنج را فرمود تا گنج ویران ساخته

## (۱۹)

تونک ، ردیف ، ۴۳۴۵

نستعلیق ، ص ۲۳۶ ، اندازه : ۱۳ × ۲۰

توضیحات : ناقص الطرفین و دارای جداول است .  
آغاز : با غزلی زیر آغاز می شود که در نسخه قزوینی و استاد نذیر احمد  
نیامده است :

بنامه وصف تو گفتن نحد امکانست

چرا که وصف تو بیرون ز حد اوصافست

انجام : نه همت را امید سر بلندی      نه درمان دلی نه درد دینی

## (۲۰)

تونک ، ردیف : ۴۳۶۸

نستعلیق شکسته ، محمد ضمیر مخدوم زاده ، ص ۲۰۵ ،

اندازه : ۲۲ × ۱۳



توضیحات : مجدول است و پنج صفحه اول نسخه با خط مختلف کتابت شده . ترقیمه ای بدینقرار دارد :

تحریر القلم هوا خواه نیازمند شکسته رقم ناپذیر بنده ضعیف .  
محمد ضمیر مخدوم زاده ساکن قصبه نگینه بجهت خاطر عزیز  
میان شیخ عبد القادر . . . روز چهارشنبه بوقت چاشت  
اندراج یافت .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : یاران چو بهم دست در آغوش کنند

وین گردش چرخ را فراموش کنند  
چون دور بما رسد نباشیم بر جا  
بر یاد من آن دور دگر نوش کنند

(۲۱)

تونك ، ردیف : ۴۶۹۰

تستعلیق ، ص ۳۵۶ ، اندازه : ۱۷×۱۱

توضیحات : صفحه اول اوح مطاللا و مذهب دارد و تمام صفحات مجدول است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : افسوس که نامه جوانی طی شد

وین باغ نشاط و کامرانی وی شد  
آن عمر گرانمایه سعادتها بود

من هیچ نمیدانم کی آمد و کی شد

بعد ازین کاتب این شعر را کتابت کرده :

الهی بر آنکس که این خط نوشت

عفو کن گناهش عطا کن بهشت



(۲۲)

تونك ، ردیف : ۴۷۷۱

نستعلیق ، حمید الدین خان ، ص ، ۲۴۴ ، اندازه : ۱۱ × ۵/۱۸  
 توضیحات : لوح اولین صفحه طالایی و مذهب و تمام صفحات مجدول است.  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : دل بی نوایان مسکین بجوی  
 پس آنگاه جام جهان بین بجوی

(۲۳)

حمیدیه ، ردیف : ۱۰۱

نستعلیق ، س ۱۸  
 توضیحات : ناقص الآخر است .

(۲۴)

حمیدیه ، ردیف : ۱۰۲

نستعلیق ، س ۱۵  
 توضیحات : کرم خوردگی زیاد دارد .

(۲۵)

حمیدیه ، ردیف : ۱۰۳

نستعلیق ، س ۱۵  
 توضیحات : ناقص الآخر و کرم خورده است .



(۲۶)

حمیدیه ، ردیف : ۱۰۵

تستعلیق شکسته ، ص ۱۴

توضیحات : ناقص الآخر است .

(۲۷)

تغلق آباد ، ردیف : ۶۵

تستعلیق ، ص ۳۸۲ ، اندازه :  $۲۳ \times ۱۳$ 

توضیحات : نسخه دارای غزلیات و قطعات است و روی صفحه اوّل :

مالك اين نسخه متبرکه محمد بن عبدالنبي النشابوري عفى الله  
عن جرایمهما

و در آخر صفحه :

این کتاب کاتب (؟) الحروف شیخ محمد باقر ابن شیخ محمد

حافظ قوم فاروق وطن خوب اله آباد پرگنه مالك پور موضع ...

در طرف مغرب سنه هجری ۱۱۷۰

( اینجا مالك نوشته شده بود که بعداً کسی آنرا خط زده

کاتب الحروف نوشته است )

الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

آغاز :

که عشق آسان نمود اوّل ولی افتاد مشکلیها

در سینه دلش ز نارکی بتوان دید

انجام :

مانند سنگ خاره در آب



(۲۸)

تغلق آباد ، ردیف : ۱۸۸۳

نستعلیق ، ص ۵۸۸ ، اندازه :  $۱۷ \times ۱۰$ 

توضیحات : ناقص الطرفین است و جداول طلایی و غزلیات و قطعات و رباعیات دارد .

آغاز :

ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما

آبروی خوبی از چاه ز نخدان شما

انجام :

مردی ز کـنـنـده در خیبر پرس

اسرار کـرم ز خواجه قنبر پرس

(گـرتـشـنـه فیض رحمتی ای حافظ

سر چشمه آن ز ساقی کـوثر پرس)

(۲۹)

تغلق آباد ، ردیف : ۱۸۹۴

نستعلیق ، ص ۳۱۲ ، اندازه :  $۱۲ \times ۵/۱۸$ 

توضیحات : صفحه اول مطالا و مذهب و صفحه های دیگر دارای جداول طلایی است غزلیها ، قطعات ، ترجیع بند و رباعیات دارد .

آغاز :

الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها

انجام :

از دادن جام باده دلشاد کـنـیم

و ز آمده و گذشته کم یاد کـنـیم

زین عاریتی روان زندانی را

یاك لحظه ز بند عقل آزاد کـنـیم



ختم کتاب بعون ملك الوهاب  
 این کتاب را پنج هزار و شست بیت شمرده نوشته  
 من نوشتم صرف کردم روزگار  
 من نمائیم این بماند یادگار

(۳۰)

صوالت ، ردیف : ۸۸

نستعلیق ، ص ۲۰۹ ، اندازه  $۲۷ \times ۱۶$ 

(۳۱)

صوالت ، ردیف : ۸۹

نستعلیق ، ص ۱۵۵ ، اندازه :  $۱۷/۵ \times ۱۰$ 

توضیحات : يك صفحه از اول و چند تا از آخر ندارد .

(۳۲)

دانشکده دکن ، ردیف : ۵۷

نستعلیق ، ص ۳۰۰

توضیحات : علاوه بر شعر حافظ ، این مجلد شامل بررسی و شرح دیوان  
 حافظ است .

(۳۳)

بندارکر ، ردیف : ۹۵

نستعلیق ، ص ۳۰۰ ، اندازه :  $۲۰ \times ۱۴$



(۳۴)

بندارکر ، ردیف : ۱۱۰

نستعلیق ، ص ۲۰۰ ، اندازه :  $۲۳ \times ۱۲$ 

(۳۵)

بندارکر ، ردیف : ۱۳۶

نستعلیق زیبا ، ص ۲۰۰ ، اندازه :  $۲۱ \times ۱۲$ 

(۳۶)

تغلق آباد ، ردیف : ۵۴

نستعلیق ، ص ۴۴۸ ، اندازه :  $۱۸ \times ۱۱$ 

توضیحات : ناقص الاّول است . غزلها ، مشنویها و رباعیات دارد و مملوکه  
مرزا ابراهیم بیگ منشی متوطن دهلی بوده .

آغاز : غزل گفתי و در سفتی بیا و خوش بخوان حافظ

که بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریا را

بعد از غزلیات مشنوی آمده که با این بیت شروع میشود .

الا ای آهوی وحشی کجائی مرا بانست چندین آشنائی

بعد از مشنوی ترجیع بند آمده :

ای داده پیاد دوستداری این بود وفا و عهد یاری

بیا تا خرد را قلم درکشیم نیستی بعالم علم برکشیم

تا خود نگفتمی ز معرفت حاصل کام

انجام :

شیرین نشود کام تو از نقل کلام



حلوا حلوا اگر بگوئی صد سال  
از گفتن حلوا نشوی شیرین کام

(۳۷)

تغلق آباد ، ردیف : ۲۱۵۴

- نستعلیق خورد و ریز ، ص ۴۱۲ ، اندازه :  $۲۱ \times ۱۱/۵$   
توضیحات : غالباً ناقص الآخر است و در آخر رباعیات آمده .  
در این نسخه غزلیات ، قطعات و رباعیات نقل گردیده است و  
نسخه از این لحاظ مهم و جالب توجه است که :
۱. در بعضی جاها اختلاف نسخ در زیر آورده شده و حتی  
اگر مصرع ای اختلاف زیاد لغات دارد ، قرأت دیگر آن  
زیر آن مصرع نقل گردیده است .
  ۲. بعضی کلمات و اصطلاحات توضیح شده .
  ۳. با احتیاط کتابت شده و اشتباهات زیادی ندارد .
  ۴. بعضی غزلها بر حواشی نقل شده که نشان میدهد که از  
نسخه ای اضافه شد که قبلاً پیش کاتب نبوده .
  ۵. مصرع های عربی حافظ بفارسی ترجمه شده و ترجمه  
فارسی زیر هر مصرع عربی آمده است يك غزل کامل  
عربی به فارسی ترجمه گردیده است .
  ۶. زیر هر ماده تاریخ از حافظ ، سال آن به اعداد داده شده  
است .
- این نسخه از لحاظ ترتیب دیوان حافظ دارای اهمیت  
زیادی میباشد .



(۳۸)

مجمیبه ، ردیف ۶۱

نستعلیق ، ص ۴۰۷ ، اندازه :  $۲۳ \times ۱۴$ 

توضیحات : کرم خورده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : ای دوست دل از جفای دشمن درکش

با روی نکو و شراب روشن درکش

با اهل وفا گوی گریبان بکشای

وز نا اهلان تمام دامن درکش

(این رباعی در چاپ مسعود فرزاد آمده است و از چاپهای

قزوینی و استاد نذیر احمد خارج است)

(۳۹)

مجمیبه ، ردیف : ۶۴

نستعلیق ، سید غلام شرف ولد سید دوست محمد بن سعد محمد

رفیع ، پوکر پرگنه سرس ، ص ۲۳۶ ، اندازه :  $۲۲/۵ \times ۱۴/۵$ 

توضیحات : چنانکه از ترقیمه بر می آید کایت این نسخه را برای خود

استنساخ نموده بود و در آخر نسخه جدول فالها در دو صفحه

نقل گردیده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : رازی بفلک نمی رسانم سهل است ز خویشتن مرازم

تاریخ وفات خواجه حافظ قدس الله سره العزیز :



بسال با و صاد و ذال ابجد      ز روز هجرت میمون احمد  
 بسوی جنت اعلی روان شد      فرید عهد شمس الدین محمد  
 آخرین بیت زیر این قطعه تاریخ نقل نشده است :  
 بخاک پاک او چون برگزیده نگه کردم صفا و نور مرقد

(۴۰)

مجیبیه ، ردیف : ۶۵

نستعلیق ، ص ۲۱۶ ، اندازه :  $۲۱/۵ \times ۱۲$ 

توضیحات : ناقص الطرفین است .

آغاز : اگر آن ترک شیرزای بدست آرد دل ما را

بخال هندوش بخشیم سمرقند و بخارا را

انجام : سینه مالا مال در دست ای دریغا مرهمی

دل ز تنهایی بجان آمد خدا را همدی

چشم آسایش که دارد زین سپهر گرم رو

ساقیا جامی بیاور تا بیاسایم دمی

( این ابیات از غزلی است که در چاپ‌های قزوینی و استاد

نذیر احمد آمده است )

(۴۱)

مجیبیه ، ردیف : ۶۶

نستعلیق ، ۰۰۰ علی ، ص ۳۹۴ ، اندازه :  $۱۹.۵ \times ۱۲$ 

توضیحات : کاتب این نسخه را در خانه شاه محمد ۰۰۰ القادری رونویسی کرده است .



آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : الهی روضه اش پر نور بادا  
 بدان وجهی که خود دانی نکوتر

(۴۲)

مجیبه ، ردیف : ۶۷

نستعلیق ، ص ۵۸۵ ، اندازه :  $۱۵ \times ۱۰$ 

توضیحات : کرم خوردگی دارد .  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : سماع نغمه داؤد و صوت زبور

(۴۳)

انصاری ، ردیف : ۸

نستعلیق ، ص ۳۵۲ ، اندازه :  $۱۳ \times ۹$ 

توضیحات : از آغاز ناقص است و با دوازدهمین غزل در نسخه قزوینی شروع میشود .

آغاز : با صبا همراه بفرست از رخت گلدسته  
 بو که بوئی بشنویم از خاک بستان شما  
 انجام : جان تو باسرار الهی پرداخت  
 نی در طلب نامتناهی پرداخت

دردا که چنان به نقش مشغول شدی  
 کز نقش به نقاش نخواهی پرداخت



( این رباعی در چاپهای قزوینی ، استاد نذیر احمد و مسعود  
فرزاد نیامده است )

( ۴۴ )

کاظمی ، ردیف : ۳

نستعلیق ، ص ۱۵۷ ، اندازه :  $۱۹ \times ۱۶$

توضیحات : ناقص الطرفین است و با شعری از دهمین غزل در چاپ قزوینی  
آغاز میشود .

آغاز : عقل اگر داند که دل در بند زلفش چون خوش است

عاقلان دیوانه گردند از پی زنجیر ما

( قصیده )

انجام :

سخن دراز کشیدم ولی امیدم هست

که ذیل عفو بر این ماجرا پیوشانی

همیشه تا به بهاران صبا به صفحه باغ

هزار نقش نگارد بخط ریحانی

( ۴۵ )

ضامن علی ، ردیف : ۵/۳۰

نستعلیق ، ص ۳۵۰ ، اندازه  $۱۸ \times ۱۰/۲$

توضیحات : در آخر ناقص است .

( قصیده )

آغاز :

مقدری که ز آثار صنع کرد اظهار

سپهر و مهر و مه و سال و ماه و لیل و نهار



انجام : در هجر تو من ز شمع افزون گریم  
 دایم چو صراحی اشک گلگون گریم  
 چو ن ساغر بادهام که از دل تنگی  
 چو ن ناله چنگ بشنوم خون گریم

(۴۶)

دانشگاه دهلی ، ردیف : ۱۹۸۲۸۷

نستعلیق ، ص ۴۲۰ ، س ۱۷ ، اندازه : ۲۶/۵ × ۱۴

توضیحات : ناقص الآخر است .

آغاز : حمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بیقیاس مر حضرت خداوندی

را که جمیع دیوان ...

انجام : این سخن را حقیقتی باید تا معانی بدل فرود آرد

(۴۷)

دانشگاه دهلی ، ردیف : ۲۰۲۱۹۴

شکسته ، عبد الجلیل ، ص ۴۸۴ ، س ۱۳ ، اندازه : ۲۰ × ۱۳

توضیحات : ترقیمه ای بدینقرار آمده است :

عبد الجلیل والد مرحوی مغفور مخدوم حسین عفی الله تعالی  
 اذنبه کرمه .

آغاز : با این مقطع غزلی که نهمین در چاپ دیوان استاد قزوینی و  
 دکتر قاسم غنی است ، شروع میشود :



حافظ می خور و رندی کن و خوش باش و لیک  
 دام تزویر مکن چون دگران قرآن را  
 آخر : بحق صحبت حاجی قوام ما که قدر  
 ز بهر مصلحت ما بدین رضا ندهد

(۴۸)

پتیاله ، ردیف : ۱۵۳۲

نستعلیق ریز ، ورق ۱۵۰

توضیحات : پیشگفتار گلندام بنشردارد و دو صفحه اول مطالا و مذهب است .  
 آغاز : حمد بی حد و ثنای بیحد و سپاس بی قیاس حضرت خداوندی  
 را که جمیع دیوان حافظان ارزاق به پروانه سلطان ارادت و  
 مشیت اوست ...

آخر : چراغ اهل معنی خواجه حافظ  
 که شمع بود از نور تجلی  
 چو در خاک مصطفی ساخت منزل

بجو تاریخش از ، خاک مصطفی ، - ۷۹۱  
 (این قطعه تاریخ در ریاض العارفین رضاقلی هدایت ، تهران ،  
 ۱۳۱۶ ، ص ۲۹۶ نقل شده است) .

باید یاد آور شد که محمد گلندام که معاصر حافظ است ،  
 ۷۹۲ را سال وفات وی نوشته و این سال را در قطعه تاریخ زیر  
 گنجانیده است و در مقدمه خود به دیوان حافظ آورده است :  
 بسال با و صداد و ذال ابجد

ز روز هجرت میمون احمد



بسوی جنّت اعلیٰ روان شد

فرید عہد شمس الدین محمد

بخاک پاک او چون بر گزشتیم

نگہ کردم صفا و نور مرقد

(۴۹)

رضوی ، ردیف : ۱۳۴

نستعلیق ، ص ۱۹۰ ، اندازه :  $۲۰ \times ۱۲$

توضیحات : ناقص الطرفین است و با قصیده ای در مدح شاه شیخ ابواسحق  
(گشته شده : ۵۷۵۷) شروع میشود .

آغاز : قصیده :

سپیده دم که صبا بوی بوستان گیرد

چمن ز لطف هوا نکته بر چنان گیرد

انجام : با این شعری از آخرین غزل در دیوان حافظ ترتیب پرفسور  
نذیر احمد ، که شماره آن در چاپ قزوینی ۴۷۷ است ،  
باجام می رسد :

هر آنکه کنج قناعت بگنج دنیا داد

فروخت یوسف مصری به کمترین ثمنی

(۵۰)

جامعه ، ردیف : الف ۹۷/۱ C

نستعلیق ، ص ۲۴۲ ، اندازه :  $۳۰ \times ۲۲$

توضیحات : کرم خورده و پاره شده است . در آخر ترجمه آن بزبان  
اردو است .



آغاز : بر خیز یکدم ساقیا بگشا در میخانه را  
 يك جرعه بر ما بخش کن آن باده مستانه را

انجام : در آخر فردها داده شده است :  
 عید عید است بس خداست خدا  
 هم ز غیم چنین ندا آمد  
 آنچه در فهم و در قلم آید  
 آن خدا نیست فهم تو باشد  
 چندانکه بالا میروی ذات خدا برتر بود  
 بس منتهای عارفان حقا همین باشد همین

(۵۱)

جامعه ، ردیف : ۵۱۸

نستعلیق ، ص ۲۰۲ ، اندازه : ۱۷ × ۱۰/۵

توضیحات : ناقص الطرفین و منقوش و مطالا است .

آغاز : غبار غم برود حال خوش شود حافظ  
 تو آب دیده ازین رهگذر دریغ مدار  
 گر بود عمر بمیخانه رسم بار دگر  
 بجز از خدمت زندان نکنم کار دگر

انجام : دل... خون بکف آورد ولی دیده نریخت  
 الله الله که تلف کرد که اندوخته (؟)



آصفیه ، ردیف : ۳۷۵

نستعلیق خوب ، اوراق : ۱۹۲ ،

توضیحات : نسخه مطالا و مذهب است ، سر لوح و عناوین و جداول طلائی دارد و بهترین نمونه آن دوده می باشد . این نسخه خیلی مهم بنظر می آید زیرا که بر روی اول صفحه مهرهایی زیر ثبت است :

۱. عبد السبحان خانه زاد شاه عالمگیر ، ۱۰۸۳

۲. عبد السبحان خانه زاد شاه عالمگیر ، ۱۰۸۳

۳. ... خان بنده شاهجهان

۴. الله اکبر ، ۲۲ رجب

۵. الله اکبر ۲۸ عرض دیده شد

علاوه بر این نسخه هـذا شامل منظوماتی است که در نسخه قزوینی نیست . مثلا در ردیف الف شانزده غزل برعکس نسخه قزوینی که فقط دوازده غزل دارد . ردیف ب شش غزل دارد بر خلاف دو غزل نسخه قزوینی ، همچنین آخرین غزل این نسخه از چاپ نسخه قزوینی خارج است .

آغاز : ۱. دیباچه ( ورق اول ندارد ) ، ابتدا :

عرایس معانی بادای دلکش ...

و دیباچه شامل قطعه « بسال با وصاد و ذال ابجد » است . در آخر دیباچه غزل : باغ مراچه حاجت سرو و صنوبر است ، آمده در این دیباچه اسم گل اندام جایی دیده نمی شود .



۲. غزلیات : ابتدا : الا یا ایها الساقی الخ  
خاتمه : آخر ترحمی کن بر حال زار حافظ  
تا چند نا امیدی تا چند خاکساری
۳. مشویات : الا ای آموی مشکین کجائی  
سر فتنه دارد دگر روزگار
- خاتمه مشوی ساقی نامه : بمستی در پارسائی زنند  
دم خسروی در گدائی زنند
۴. مقطعات :
- اعظم قوام دولت و دین آنکه برادرش
۵. رباعیات :
- ابتدا : امشب زغمت میان خون خواهم خفت الخ  
رباعی آخر : لب باز مگیر از لب جام الخ

(۵۳)

آصفیه ، ردیف : ۳۷۹

نستعلیق ، اوراق : ۳۶۲

توضیحات : با سر لوح و عناوین و جداول طلایی است . نسخه دارای  
مهرهایی چند است که بیشتر از آنها محو شده است . تنها  
مهر زیر خوانده میشود :

« رکن الدوله معین المملک مبارز جنگ محمد حسن علی خان ،  
با وصف خط خوب ، این نسخه شامل اشعار الحاقی هم میباشد »



چنانکه از تفصیل زیر واضح میشود :

ردیف ب : ۶ غزل ، قزوینی ۲ غزل

» ث : ۲ » ، » ۱ »

» س : ۶ » ، » ۵ »

» ص : ۱ » ، » ندارد »

» ض : ۱ » ، » »

» ط : ۱ » ، » ندارد »

» ظ : ۱ » ، » »

» ع : ۳ » ، » ۲ غزل »

علاوه بر غزلیات ، شامل مثنویات (هم ساقی نامه) . مقطعات و رباعیات است .

الایا ایها الساقی ادرکاسا وناولها

آغاز :

باین رباعی پایان میرسد که در چاپ قزوینی نیامده ولی با تفاوت زیادی لغات در چاپ مسعود فرزند دیده میشود : جامی که ز دست همو نوش کنی سرمایه عمر جاودانی باشد

انجام :

(۵۴)

آصفیه ، ردیف : ۳۸۵

نستعلیق ، ورق ۳۹۲

توضیحات : ورق اول دارای جدول طالایی است . نسخه شامل مقدمه مع هر دو تاریخ وفات حافظ بحذف نام محمد گل اندام ، قصاید



(۵ عدد) ، غزلیات ، رباعیات ، ترکیب بند ، مخمس و مسدس ،  
ترجیعات ، و مشنویات .

آغاز : مقدمه : حمد بیحد و ثنای بیحد...  
انجام : الهی بی-امرز خواننده را عفوکن گناه نویسنده را  
ترقیمه : بتاریخ هفدهم شهر شوال روز یکشنبه سنه ۱۷ تحریر  
یافت .

(۵۵)

آصفیه ، ردیف : ۳۸۸

نستعلیق ، اوراق : ۱۵۲

توضیحات : سر لوح طلایی و جدولهای رنگی و طلایی دارد . اوراق  
نسخه مرتب نیست . در ردیف الف فقط ده غزل بحذف غزل  
معروف : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناواها ، است . ردیف  
ب چهار غزل درحالیکه چاپ قزوینی تنها دو غزل دارد نسخه  
مشمول است بر :

دیباچه ، غزلیات ، قصاید (بدون عنوان) ، ترکیب بند ، مشنوی و  
ساقی ناهه ، مقطعات و رباعیات .

آغاز : ابتدای مقدمه :

حمد بیحد و ثنای بیحد...

ابتدای غزلیات :

ساقی بنور باده برافروز جام ما  
(یازدهمین غزل در چاپ قزوینی)



انجام : گفتم سخن تو ، گفتم حافظ گفتم  
شادی همه لطیفه گویان صلوات

(۵۶)

آصفیه ، ردیف ، ۴۶۵

نستعلیق خام جدید ، اوراق : ۲۲۸

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
انجام : باین رباعی که در چاپ استاد نذیر احمد و قزوینی آمده ،  
پایان میرسد :

و آن گوش که حلقه کرد در گوش جهان  
آویزه در ز نظم حافظ بادش

(۵۷)

آصفیه ، ، ردیف : ۱۱۸۲

نستعلیق ،

توضیحات : نسخه جدید است ، چندان مهم نیست و شامل تنها غزلیات  
است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : با جمله سر بلندی شد پایمال هستی

(این مقطع از غزلی است بمطلع زیر :

بامدعی بگوئید اسرار عشق و مستی ، رک نسخه گورک-پور :



ص ۴۹۰ ، اما در چاپ قزوینی : ص ۳۰۳ مقطع دیگر آمده است .

(۵۸)

آصفیه ، ردیف : ۱۴۵۸

نستعلیق پخته ، س ۱۳

توضیحات : سر لوح و عناوین و جداول طلایی دارد . روی سرورق یادداشت زیر مرقوم است :

« من ودایع الزمان الی محمد اسعد سر بوابین درگاه امجد  
غفرالله له ولوالدیه » بعد از مقایسه با نسخ قدیم معلوم میشود که  
این نسخه شامل اشعار زیاد الحاقی است .  
نسخه هذا شامل اصناف زیر است :

غزلیات ، قصاید :

ز دابری نتوان لاف زدن بآسانی ( ۳ عـدد ) ، مثنویات ، ساقی  
نامه ، ترکیب بند ، مخمس ، قطعات ، و رباعیات .

ابتدای غزلیات :

آغاز :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

آخرین غزل که در چاپ قزوینی : ص ۳۲۵ آمده است .

مسند فروش دولت کان شکوه و شوکت  
برهان ملک و ملت بونصر ابوالعالی

گستاخی ما زحد بیرون رفت

انجام :

المنة لله که عنایت باقیست

در آخر نسخه کسی بعداً این قطعه نازیخ موقوم نموده است :

بهفصد و نود و یک بحکم اسم ازلی

جهان فضل و هنر در جوار رحمت رفت



یگانہ سعدی ثانی محمد حافظ  
ازین سراچہ فانی بیباغ جنت رقت

(۵۹)

آصفیہ ، ردیف : ۱۵۶۹

نستعلیق ریز ، قطع خرد ،

توضیحات : در آخر یادداشتی زیر وجود دارد :  
، صاحبہ و مالکہ الفقیر رحب بن خواجہ حسینی ،  
نسخہ مشتمل است بر غزلیات ، مشنوی و قطعات .

آغاز : الایا ایہا الساقی ادرکاسا و ناولہا

انجام : گفتم سخن تو ، گفتم حافظ گفتا  
شادی ہمہ لطیفہ گویان صلوات

(۶۰)

دانشگاہ عثمانیہ ، ردیف : ؟

نستعلیق پختہ ریز ، تقطیع خرد

توضیحات : سرلوح طلائئ دارد و کاغذ نسخہ زرافشان است . جداول  
طلایی ہم دارد .

(۶۱)

دانشگاہ عثمانیہ ، ردیف : ۱۰۳۷

نستعلیق ریز ، اوراق : ۱۹۵ ، تقطیع خرد



آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
انجام : هرکه مارا کند به نیکی یاد

(۶۲)

دانشگاه عثمانیه : ۱۳۱/۵۱۹۱

نستعلیق ، محمد رضا ، اوراق : ۲۰۷

توضیحات : با مقدمه ای آغاز میشود که با مقدمه معروف منسوب به گل اندام  
مختلف است .

آغاز : این گنج معانی که تهی از عیب است  
نقشی است که بر صحیفه لا ریب است

(۶۳)

سالار ، ردیف ۱۴۶۳

نستعلیق روشن ، ص ۲۱۱ ، اندازه :  $۸/۸ \times ۱۸/۸$

توضیحات : سراوح و جداول طالایی دارد . مشتمل است بر مقدمه گل اندام ،  
قصاید ، مسدس ، ترجیع بند ، ترکیب بند ، مثنوی مختصری ،  
غزلیات و رباعیات . سه مهر زیر هم روی نسخه ثبت است :  
محمد بقا فدوی نواب مظفرخان بهادر ، ۱۱۲۹ ، ف دای ک ری م  
علی نقی ، ۱۲۵۲ ، احمد مرزا خان بهادر نیرة سهراب جنگ  
آغاز : ابتدای مقدمه : حمد یحیی و ثنای بی عد ، سپاس بی قیاس مر  
حضرت خداوندی را ...  
(ورق ۱ ب)



ابتدای قصاید : شد عرصه زمین چو بساط ارم جوان (ورق ۴ ب)  
 ابتدای غزلیات : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناوالها (ورق ۱۹ ب)

انجام :

خطی خوب ای برادر دل پذیر است  
 که چون روح اندر تن برنا و پیر است  
 اگر منعم بود آرایشی اوست  
 و گر درویش باشد دستگیر است

تاریخ اختتام دیوان درین منظومه :  
 ختم شد دیوان شعر حافظ شیرین کلام  
 بر سر طاؤس قدسی آشیان فخرالانام

هشدهم ماه ربیع الآخر اندر چاشتگاه

بد سه شنبه روز هجرت ب [و] ز وضاد لام  
 ازین ماده تاریخ ۸۳۹ هـ (۲ + ۷ + ۸۰۰ + ۳۰) برمی آید .  
 و در آخر سال کتابت : تحریر فی التاریخ پنجم شهر ذوالقعد  
 سنه ۸۶۰

(ممکنست منظور از تاریخ اختتام یعنی ۸۳۹، تاریخ ترتیب دیوان  
 حافظ باشد و پس از ترتیب دیوان نسخه دیگر ازین در  
 ۸۶۰ هـ رونویس شده و همین رو نوشت نسخه حاضر باشد .  
 بهر حال در تطبیق این دو تاریخ اشکالی هست که در حال  
 حاضر ما نمی توانیم این اشکال را رفع بکنیم . علاوه براین  
 اشکال . اشکال دیگری اینست که نسخه زیاد قدیم بنظر  
 نمی آید . این نسخه جدیدی است که کاتب این قطعه تاریخ  
 را از طرف خود اضافه نموده است ، زیرا که اثر تجدید از روش  
 خط و کاغذ و مندرجاتش بر وجناتش ظاهر است . غالباً تاریخ



کتابت نسخه مجعول است به وجوه زیر :

۱. خط نسخه جدید است . این خط نستعلیق و روش آن در اواسط قرن نهم متداول نه بوده است .
۲. املائی نسخه جدید بنظر می آید ، در ۸۶۰ هـ تفریق میان دال و ذال برقرار می داشتند ، اما در این نسخه این تفریق هیچ جا بنظر نمی آید .
۳. از لحاظ مندرجات ، این نسخه از نسخه قدیم نهم هجری خیلی متفاوت است .
۴. عدد غزلیات مانند نسخ جدید به بیش از پانصد و هشتاد غزل می باشد . در همه نسخه های قدیم عدد غزلیات از پانصد کمتر می باشد . و جود عدد بیشتری غزلیات در این نسخه باین نتیجه می رساند که نسخه جدید تراست .
۵. بعضی منظمات اضافی ، از روش و سبک حافظ ، مغایرت دارد .  
مثلاً :

دوش بودم در طواف روضه خیرالانام

شاه سلطان خراسان آن امام ابن امام

آن امامی کز شرف ذاتش بود در دین تمام

کعبه اهل خراسان قبله هر خاص و عام

بودم اندر روضه اش ، آمد بگویشم این پیام

کالسلام ای شاه سلطان خراسان السلام

بعلاوه سبک ، ازین منظومه واضح می شود که ناظم آن برای

زیارت طواف روضه امام رضا به مشهد رفته بوده ، اما هیچ



ماخذی درباره حافظ این امر را تأیید نمی کنند .

۶. حافظ يك بند نوشته بود : ساقی اگرت هوای ماهی الخ ، و همین بند در بعضی نسخ قدیمی<sup>۱</sup> موجود است . شعرای بعدی بران بند چند بند دیگری افزوده يك ترکیب بند ساخته اند . همین ترکیب بند درین نسخه نیز دیده می شود . این ترکیب بند در مدح ممدوحی بنام سلطان ناصرالدین<sup>۲</sup> واقع شده و معلوم است که از ممدوحان حافظ کسی بنام سلطان ناصرالدین نبوده . پس این ترکیب بند بجز بند اوّل الحاقی است . چون این ترکیب بند درین نسخه موجود است ، با احتمال بسیار قوی بلکه تقریباً بنحو قطع و یقین الحاقی و اشعار شاعری دیگرست . نا گفته نماند که در نسخه شماره ۱۴۷۲/۳۰۴ در موزة سالار جنگ نسخه دیوانی ست که شامل همین ترکیب بند است ، اما این ترکیب ، بند اول را ندارد و از بند دوم شروع می شود ؛ پس می توان حدس زد که فی الحقیقت بند : « ساقی اگرت هوای ماهی » از ترکیب بند اضافی هیچ رابطه ندارد .

خلاصه اینکه نسخه هذا ، قدیمی نیست و بنا برین تاریخ کتابت ۸۶۰ مجعول است و همین طور تاریخ ترتیب نسخه اعنی ۸۳۹ را نیز مجعول باید شمرد .

---

۱. مثلاً در نسخه آصفیه ، دیوان کهنه حافظ و غیره .

۲. بیت ترکیب بند دوم : سلطان زمانه ناصرالدین شد معظم او بعز و تکمین



سالار ، ردیف : ۱۴۶۴

نستعلیق خوب ، میر علی . ص ۱۷۶ . اندازه :  $۲۳/۶ \times ۱۵$

توضیحات : سراوح دلکش و جدول طلایی دارد و انتساب نسخه به خواجه  
میر علی مشکوک است . ممکنست که در اواخر قرن دهم  
رونویس شده باشد . در آخر ترقیمه ای بدینقرار آمده است :  
« قد تمت دیوان افصح الشعرا و اکمل العرفا افضل الفضلا  
خواجه شمس الدین حافظ شیرازی رحمة الله تعالی ،  
بر سرورق این عبارت مرقوم است :

دیوان حافظ بخط میر علی ، یک صد و هفتاد و هفت ورق  
این دیوان است ۲۴ جمادی الاول ۱۲۵۸ شمردہ شد .

الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها

آغاز :

دست که حلقه کرد در گوش هلال

انجام :

آویزه در ز نظم حافظ باشد

( این رباعی با تفاوت در نسخه های چاپی قزوینی و استاد  
نذیر احمد شامل است )

سالار ، ردیف : ۱۴۶۸

نستعلیق زیبا ، ۱۴۷ اندازه :  $۱۸/۴ \times ۸/۱$

توضیحات : از آخر ناقص است .

نسخه مصوّر است و تنها یک عکس دارد ، اوراق زرفشان ،  
سر لوح طلایی ، عناوین و جداول مطالا ، نسخه خوب و عالی ،



مزین با یادداشت زیر جهانگیر : [پنجم] آذر سنه داخل کتابخانه این نیازمند درگاه الهی شد در دارالخلافه آگره ، حرره نورالدین جهانگیر ۱۰۱۴ بن اکبر پادشاه و در کتابخانه پدرم از عموی من محمد حکیم میرزا رسید ، ازین تحریر واضح است که این نسخه ، نسخه خانوادگی بوده ؛ اول در کتابخانه محمد حکیم پسر همایون بوده و او به برادر خود اکبر پادشاه اهدا کرده و سپس در یکم آذر سال ۱۰۱۴ داخل کتابخانه جهانگیر شده .

این نسخه از بعضی جهات بر نسخه دیوان حافظ که در کتابخانه خدابخش ، پتنا ، محفوظست و با یادداشتهای همایون و جهانگیر راجع به فالهای ایشان از دیوان خواجه مزینست ، تفوق دارد . مثلاً از لحاظ خط و تزئین و قطع و غیره .

نا گفته نماند که جهانگیر بتاریخ هشتم جمادی الثانی ۱۰۱۴ مطابق ۱۲ - اکتبر ۱۶۰۵ م بر تخت نشست . یکم آذر مطابق با ۲۱ - اکتبر بنا برین واضح است که پنجم آذر که جهانگیر در آنروز بر این دیوان حافظ یادداشت مرقوم نمود درست بعد از دو هفته تخت نشینی او بود . چنان معلوم می شود که پنجم آذر اولین روز بود که جهانگیر پادشاه بررسی نسخه های کتابخانه خود نموده بود ، زیرا که در کتابخانه جهان چندین نسخ وجود دارد که بهمین تاریخ در کتابخانه جهانگیر داخل شده بود ، مثلاً :

۱. مجموعه ای مشتمل بر خطاطی اظهر هروی / تبریزی ، کتابخانه



دانشگاه اسلامی علیگره ، مزین با یادداشت زیر بقلم  
جهانگیر پادشاه میباشد :  
الله اکبر

پنجم آذر داخل کتابخانه این نیازمند درگاه الهی در دارالخلافه  
آگره ، حرره نورالدین جهانگیر سنه ۱۰۱۴ بن اکبر پادشاه  
۲. بیاض کتابخانه خدابخش ، پتنا ، بشماره ۱۰۹۱ ، مزین بخط  
خرم بن جهانگیر بدینطور :  
الله اکبر

پنجم آذر سنه ۱۰۱۴ داخل کتابخانه اعلی حضرت ظل الله نورالدین  
جهانگیر پادشاه بن اکبر پادشاه شد . حرره بنده خرم بن  
جهانگیر پادشاه .

۳. ورق اول از دیوان سلطان غازی پادشاه هرات که حسین  
تخلص می نمود ، در کتابخانه دانشگاه اسلامی ، علیگره مزین  
با این تحریر و امضای جهانگیر پادشاه است :  
الله اکبر

خاصه اول ، پنجم آذر سنه ۱ داخل کتابخانه این نیازمند درگاه  
الهی شد ، حرره نورالدین جهانگیر ۱۰۱۴ بن اکبر پادشاه ،  
در باره مندرجات نسخه باید توضیح نمود که از مقابله و مقایسه  
عده غزلیات در نسخه قزوینی واضح می شود که در بعضی ردیف  
غزلهای کم و در بعضی بیشتر دارد ، مثلاً در ردیف الف این  
دو غزل ندارد و در ردیف ب غزل زیر زیادست :

بملازمان سلطان که رساند این دعا را

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیر ما



نسخه جهانگیر ده غزل، قزوینی ۱۲ غزل

ردیف ب قزوینی دو غزل دارد، نسخه هفده و این غزل زیاده است

صبح دولت می دمد کو جام همچون آفتاب

این غزل در نسخه مورخ ۸۲۴ یافته می شود .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : سیلاب گرفت گرد ویرانه عمر

آغاز پری نهـاد پیمانه عمر

بیدار شو ای خواجه که خوش خوش بکشد

همـال زمانه رخت از خانه عمر

این رباعی است و اکثر نسخه های خطی بر رباعیات به پایان

می رسد . بنابراین واضح است که افتادگی در این نسخه بیش از

یک دو ورق نیست .

نسخه پتـما نیز افتادگی دارد و این افتادگیها توسط کاتب دیگری

رفع شده . افتادگیها در نسخه فوق از نسخه سالار جنگ

بیشتر می باشد .

(۶۶)

سالار ، ردیف : ۱۴۶۹

تستعلیق زیبا ، نواب خان زمان ، اوراق ۲۲۳ ، س ۲۵ ، اندازه :

$۱۵/۸ \times ۱۳/۳$

توضیحات : اوراق نسخه پیش و پس شده است . این نسخه دارای اهمیت

زیادی است زیرا که این نسخه « توسط نواب خان زمان



استنساخ نموده شد. این خان زمان بمنصب بخشی گری در ۱۰۲۵ هـ تعیین شده و در همان موقع این نسخه رونویس شده، ممکنست خود خان زمان نسخه هذا را استنساخ نموده بعزت آنکه «استکتاب» بمعنی مردو خواهش استنساخ نمودن و خود استنساخ نمودن استعمال می شود یادداشت تاریخی بر روی نسخه وجود دارد که بقرار زیر است :

هوالمالك الحجازي نواب خان زمان خان در شهر سنه ۱۰۲۵ در وقتی که بخدمت بخشی گری صوبه بهار تعیین شده بود استکتاب نمود.

این نسخه شامل غزلها، قصیده، ترکیب بند، ترجیع بند، مثنوی، مقطعات و رباعیات می باشد. و چند ابیات مثنوی که نسخه بشماره ۱۴۶۳ دارد، درین نسخه نیز یافته می شود.

ایا ریح الصبا قلبی کتیب الخ

مندرجات نسخه بدین ترتیب است :

۱۸۶-۱	غزلیات :
۱۹۳-۱۸۶	قصاید :
۱۹۳	مثنوی :
۱۹۳ بعد	ترجیع بند :
۲۰۰	ترکیب بند :
۲۰۶	مقطعات :
۲۲۳-۲۱۶	رباعیات :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

ای دهر هر آنکه دل بمهر تو نهد

اینست جزاک احسان الله خیرک

آغاز

انجام



## (۶۷)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۰

نستعلیق خفی ، اوراق ۳۰۲ ، س ۱۱ ، اندازه :  $۱۹/۵ \times ۱۵/۴$

توضیحات : دارای مقدمه گل اندام ، غزلیات ، مثنوی . مخمس ، ترکیب بند ، ترجیع بند ، مقطعات و رباعیات است .

آغاز : ابتدای مقدمه : حمدی حد و ثنای بی عد . . . . .

غزلیات : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها (تا ورق ۲۶۲)

مثنوی : (۲۶۲-۲۷۱)

مخمس : ای بسته کمر ز دور و نزدیک (۲۷۲ الف)

ترکیب بند : ای سایه رحمت الهی (۲۷۳ الف)

ترجیع بند : ای داده بیاد دوستداری

مقطعات . آن کیست که به حضرت سلطان ادا کند

رباعیات : آواز پر مرغ طرب می شنوم (۲۹۲ ب)

انجام : بلك این نیز خیال است که می پندارند

## (۶۸)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۱

نستعلیق ، اوراق ۱۶۵ ، س ۱۲ ، اندازه :  $۲۱/۲ \times ۱۶/۵$

توضیحات : بسیار مطالا و مذهب است و عنوان و جداول طلائثی و مزین

دارد . مشتمل است بر غزلیات ، مثنوی ، مقطعات و رباعیات .

قصاید و اصناف دیگر ندارد .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



انجام : گفتم سخن تو حافظ گفتم شادی همه لطیفه گویان صلوات  
(این رباعی در بیشتر نسخ مانند قزوینی: ص ۳۷۶ و گورکهمپور:  
ص ۵۵۶ آمده است).

(۶۹)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۲

نستعلیق ، اوراق ۲۴۱ ، س ۱۱۶ ، اندازه :  $۱۱/۸ \times ۱۹/۱$

توضیحات : نسخه مصوّر است و چهار عکس ایرانی دارد عناوین و جداول  
طلایی و منقش است . از احاط مندرجاتی که در زیر آورده  
میشود ، دارای اهمیت است .

آغاز : ابتدای دیباچه : حمد بیحد و ثنای بیعد و ۰۰۰۰ ( ورق الف )

۲. قصاید : ابتدا ناقص ( هشت بیت از آغاز ندارد )

شد عرصه زمین چو بساط ارم جوان ( ورق ۷ الف )

سپیده دم که صبا بوی لطف جان دارد ( ۸ الف )

دیدار شد میسر و بوس و کنار هم ( ۱۰ الف )

مقدری که ز آثار صنع کرد اظهار ( ۱۰ ب )

ای در رخ تو پیدا انوار پادشاهی ( ۱۲ الف )

قوام دولت دنیا محمد بن علی ( ۱۳ الف )

احمد الله علی معدلت سلطانی ( ۱۵ ب )

۳. غزلیات : الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها ( ۱۶ ب - ۲۰۹ الف )

۴. مقطعات : دل منه ای مرد بخرد ( ۲۰۹ الف )

۵. ترجیع بند : ای داده بیاد دوستداری ( ۲۱۸ )



( هفت بند )

( بیت ترجیع : آن به که ز صبر رخ نتابم )

۶ ترکیب بند: ماهی چو تو آسمان ندارد (۲۲۳ ب)

( در مدح سلطان زمانه ناصر الدین )

[ این ترکیب شامل بند مشهور: ساقی اگر تو هوای ماهی، نیست ]

۷. مخمس: در عشق توای صنم چنانم (۲۲۲ ب)

شامل ۱۳ بند .

[ مخمس که شامل نسخه بشماره ۴۶۳ است ، در اینجا نیست ]

۸. مثنویات: من از آنکه گردم بهستی هلاک (ورق ۲۲۳)

۹. ساقی نامه: بیا ساقی آن می که حال آورد (۲۲۹ الف)

۱۰. رباعیات (به ترتیب تهجی): جز نقش تو در نظر نیامد مارا (۲۳۳ الف)

انجام: رباعی آخر و خاتمه نسخه:

چون گرم شود ز باده رگ و پی

منّت نبریم يك جو از حاتم طی (۲۴۱)

(۷۰)

سالار ، ردیف: ۱۴۷۳

نستعلیق ، اوراق ۲۱۶ ، س ۱۵ ، اندازه: ۲۰/۲ × ۱۱/۵

توضیحات: مطالا و مذهب است و جداول طالایی دارد . مهر سید مرتضی

انصاری ، ۱۲۵۵ روی نسخه ثبت است و از آغاز ناقص است .

۱. يك صفحه دیباچه افتادگی دارد . ۲. سپس هفت قصیده

است ، سه از آنجمله در نسخه قزوینی در میان غزلها نقل شده .

دو قصیده همان است که در نسخه سالار جنگ بشماره ۱۴۷۲



نقل گردیده است . سه قصیده دیگر هم شامل نسخه قزوینی است .  
 ۳. غزلیات : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها (۱۴-۱۸۵)  
 ۴. قطعات : خسروا دادگرا شیر دلا بحر کفا (۱۸۵-۱۹۲)  
 ۵. ترجیع بند ، ترکیب بند ، مخمس و مثنویات مطابق نسخه شماره ۱۴۷۲ میباشد .

۶. رباعیات : جز نقش تو در نظر نیامد ما را  
 يك مدم یار نه دیدم جز درد يك مونس و معتقد ندارم جز غم  
 انجام : ( در نسخه قزوینی : ۳۸۲ آمده است )

(۷۱)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۷

نستعلیق خوب ، اوراق ۱۶۳ ، س ۱۵ ، انداز ۵ : ۱۲/۵ × ۲۰/۳  
 توضیحات : عناوین و جداول طلائی است . شامل غزلیات و قطعات است  
 و قطعه آخر با ردیف ، حافظ ، دارای ۱۵ بیت است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : با این بیت قطعه پایان میرسد که در چاپهای قزوینی ، گورکپور  
 و نسخه شخصی استاد نذیر احمد رونویسی شده است :  
 سخنهای محمد را روان بخش قبول لهجه دستان حافظ

(۷۲)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۶

نستعلیق مائل به شکسته ، اوراق ۲۰۶ ، س ۱۶ ، انداز :  
 ۱۶/۴ × ۱۱/۸



آغاز :

ابتدای مقدمه ناقص است :

نوای زبان را در قفس تنگ ....

شامل دو قطعه ، یکی : بسال صاد و با و ذال ابجد

و دیگری : خاك مصلی

قصاید ، مسدس ، غزلیات ، مثنویات ، ترکیب بند و مقطعات .

انجام : آنها که نشان عشق جویند جز راه مزار من نپویند

(۷۳)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۷

شفیعای خوب ، اوراق ۲۱۶ ، اندازه :  $۱۷/۵ \times ۱۰$ 

توضیحات : مطالا و مذهب ، اوراق زرفشان است . از لحاظ تزئین از

جمله نسخ خوب است . شامل غزلیات ، مثنویات ، ترجیع بند ،

يك قطعه و رباعیات است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : یارب تو بفریاد من مسکین رس

(۷۴)

صوت ، ردیف : ۸۹

نستعلیق خفی ، اوراق ۲۹۶ ، س ۱۲ ، اندازه :  $۱۱/۶ \times ۷۰۶$ 

توضیحات : مجدول طلایی است . عنوانات زیبا و منقش . مشتمل است .

بر غزلیات ، مثنویات ، ترجیع ، ترکیب و رباعیات .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : به این رباعی که شامل چاپ قزوینی : ص ۳۷۸ است :



نه هفت هزار ساله شادی جهان  
این محنت هفت روزه غم می ارزد

(۷۵)

سالار ، ردیف : ۱۴۷۹

نستعلیق ، پیر محمد بن قاسم ، اوراق ۱۷۱ ، س ۱۲ ، اندازه ،  
 $۲۰/۴ \times ۱۳/۸$

توضیحات : جداول و عنوانات طلایی دارد و آغاز ناقص است .  
آغاز : بیا که قصرامل سخت است بنیاد است (نسی و هفتمین غزل در چاپ قزوینی)

انجام : گفتم سخن تو ، گفتم حافظ گفتم  
شادی همه لطیفه گویان صلوات  
(این رباعی در چاپهای قزوینی : ص ۳۷۴ ، گورکھپور : ص ۵۵۴ و نسخ دیگر آمده است) .

(۷۶)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۲

نستعلیق ، ورق ۱۶۵ ، س ۱۴ ، اندازه :  $۷ \times ۳۸$

توضیحات : عناوین ، جداول و سرلوح طلایی دارد . عکسی دارد و  
چند تا مهر هم روی نسخه ثبت است . دارای مهر سلطان علی  
عادلشاه با این سجع است :



درخشان دین برحق شد ز سحیهای ظلال الله

علی ابن محمد ابراهیم عادل شاه ۱۰۶۸

یاد داشتهای دیگر که روی نسخه مرقوم است ، بدینقرار است :

بتاریخ ۲۰ رجب ۳۴ عرض دیده شد ،

کتاب دیوان حافظ یکدو صفحه تصویر

۱۶ رمضان ۳۶ عرض دیده شد

محتویات نسخه دارای اهمیت است بنابراین خلاصه آنها درج ذیل است :

۱. دیباچه : حمد بیحد و سپاس بی حد الخ (بخش آخر ندارد).

۲. غزلیات : (ابتدا ناقص) بده ساقی می باقی که در جنت  
نخواهی یافت ، خاتمه ناقص (ورق ۱۴۶ ب)

۳. قصیده ناقص (۱۴۷ الف)

۴. مثنوی (یک قصیده بردیف گرد) : سر فتنه دارد دگر  
روزگار (۱۴۸ الف)

(شامل ساقی نامه و مغنی نامه)

۵. مقطعات : سروران را بی سبب می کرد حبس (۱۵۳ الف)

۶. ترجیع بند : ای داده بیاد دوستداری (۱۵۹ الف)

۸. مخمس : در عشق تو ای صنم چنانم (۱۵۹ الف)

۸. رباعیات (۱۶۵)

ابتدای دیباچه : حمد بیحد و ستایش بیحد ....

ابتدای غزل : الایا ایها الساقی ادبرکاسا و ناولها

گفتم دهن تو گفتم حافظ گفتم

شادی همه لطیفه گویان صلوات

(قرأت این بیت در نسخه ها از يك دیگر تفاوت دارد)

آغاز :

انجام :



سالار ، ردیف : ۱۴۸۷

نستعلیق ، اوراق ۲۴۶ ، س ۱۵ ، اندازه :  $۱۳/۳ \times ۸/۸$

توضیحات : با جداول طلائی است ولی اوراق نسخه مرتب نیست .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : باین رباعی پایان میرسد که در چاپهای قزوینی و گورکهور

زیامده ولی در نسخه شخصی استاد نذیر احمد نقل شده است :

از سادگی و سلیمی و مسکینی

در سرکشی و تکبر و خود بینی

بر آتش اگر نشانیم بنشینیم

بر دیده اگر نشانت بنشینم

سالار ، ردیف : ۸۸

نستعلیق خوب و ریز ، اوراق ۲۰۲ ، س ۱۱ ، اندازه  $۱۲ \times ۸$

توضیحات : جداول طلائی دارد و شامل غزلیات ، مثنویات ، مقطعات و رباعیات است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : گفتم سخن تو گفتم حافظ گفتم

شادی همه لطیفه گویان صلوات

(چند تا نسخه دیگر در خود کتابخانه سالار جنگ به همین بیت

پایان میرسد) .



(۷۹)

سالار ، ردیف : ۱۴۸۹

شفیعا ، اوراق ۱۹۱ ، س ۱۵ ، اندازه :  $۱۷/۸ \times ۱۰/۸$ 

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

آغاز :

بقرار و عقل خود و انسانی خویش

انجام :

دیدم رخ دفتر پشیمانی خویش

(۸۰)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۰

نستعلیق ، اوراق ۱۶۴ ، س ۱۲ ، اندازه :  $۱۸/۸ \times ۱۱/۳$ 

توضیحات : ناقص الطرفین است .

صوفی بیا که آینه صافیست جام را

آغاز :

من با کمر تو در میان کردم دست

انجام :

پنداشتمش که در میان چیزی هست

( این بیت اول از رباعی است که در چاپ قزوینی : ۳۷۶ و

گورکھپور : ۵۵۱ آمده است مصرع اوّل در فهرست سالار

جنگ بدینطور نقل گردیده است : بسته کمر تو در میان بستم دست )

(۸۱)

سالار ، ردیف : ۱۴۲۳

نستعلیق زیبا ، اوراق ۳۲۲ ، س ۱۱ ، اندازه :  $۱۱/۵ \times ۷/۴$ 

توضیحات : کاغذ نسخه زر افشان است . عناوین و جداول طلائی است



و نسخه برای نواب هزبر جنگ عزیز الدوله زکریا خان بهادر  
احراری رونویس شده است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
انجام : حافظ خوش پیشه کن و زکار خود کن (؟)

(۸۲)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۵

نستعلیق عادی ، اوراق ۱۷۴ ، س ۱۳ ، اندازه : ۱۵×۹

توضیحات : دارای جداول طلائی است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : به قطعه‌ای پایان میرسد که بدینطور شروع میشود :  
ساقیا پیمانه پر کن زانکه صاحب مجلس است

آرزو می بخشد و اسرار می دارد نگاه

آخرین شعر این قطعه که نسخه‌ی هذا به آن خاتمه می یابد :

دور ازین بهتر نگردد ساقیا عشرت گزین

حال ازین خوشتر نباشد حافظا ساغر بخواه

(۸۳)

سالار ، ردیف : ۱۴۹۵

نستعلیق مایل به شکسته ، اوراق ۳۰۰ ، س ۱۳ ، اندازه

۲۱/۴×۱۱/۸

توضیحات : ناقص الآخر است و مهر منیر الملك ۱۲۰۶ هـ روی نسخه ثبت  
است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



انجام : باین بیت پایان میرسد که در چاپهای قزوینی و گورک‌پور دیده نشد :

وین عاریتی روان زندانی را  
يك الخطه ز بند عقل آزاد کنیم

(۸۴)

سالار ، ردیف : ۲۲۸۰

نستعلیق ، سکندر ، اوراق : ۸۵-۱ ، س ۳۶ (حاشیه) ، اندازه  
 $۱۷/۸ \times ۷/۸$

توضیحات : عناوین و جداول طالایی دارد و قسمتی از مجموعه دواوین است . این مجلد دارای مهری بنام مرزا حسین علی ، ۱۲۳۸ هـ ، می باشد .

(۸۵)

سالار ، ردیف : ۲۲۸۴

نستعلیق قدیم ، اوراق : ۱۹۹-۱ ، س ۳۰ (حاشیه) ، اندازه :  
 $۱۲/۶ \times ۸/۸$

توضیحات : این دیوان که قسمتی از مجموعه دواوین میباشد در آخر ناقص است و مهر امیرالمسلمین سید محمد عمر بن یاربوته خان ، روی نسخه ثبت است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : باین شعر از ساقی نامه پایان میرسد :

مغنی نوای طرب ساز کن بقول و غزل قصه آغاز کن



(۸۶)

بارت اتهاس ، ردیف : ۱۷۴

نستعلیق ، ص ۱۰۰

توضیحات : این نسخه ناقص است .

(۸۷)

رضا ، ردیف : ؟

نستعلیق ، ص ۲۰۳ ، اندازه :  $۲۶/۵ \times ۱۹$ 

توضیحات : این نسخه دارای یازده نقاشی است که مصوران دربار شاهنشاه

اکبر مانند کتبا ، سانولا ، فرخ چیا ، منوهر و نرسنگ

چترا کشیده به اکبر تقدیم کرده بودند .

(مقدمه گل اندام)

آغاز :

حمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بیقیاس ...

شد عرصه زمین چو بساط ارم جوان

از پر تو سعادت شاه جهانیان

از سینه دلش ز نازکی بتوان دید

انجام :

مانده سنگ خاره در آب زلال

(۸۸)

مولانا آزاد ، دانشگاه ، ردیف : (۱) - ۱۱۴

نستعلیق ، ص ۹۸۶ ، س ۱۱ ، اندازه :  $۱۰/۵ \times ۱۶/۶$ 

الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها

آغاز :



انجام :

بهاء الحق و الدین طاب ثوابه

امام سنت و شیخ جماعت

چومیرفت از جهان این بیت میخواند

بر اهل فضل و ارباب بلاغت

بطاعت قرب ایزد میتوان یافت

قدم در نه گرت هست استطاعت

بدین دست-ور تاریخ وفاتش

برون آر از حرف قرب طاعت

(۸۹)

مولانا آزاد ، دانشگاه : ردیف ۷ - ۲ ف ۱

نستعلیق ، ص ۴۰۸ ، س ۱۴ ، اندازه :  $۱۵/۷ \times ۱$ 

آغاز :

ج-وزا سحر نه-اد حمائل برابرم

یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم

ساقی بیا که از مدد بخت سازگار

کامی که خواستم ز خدا شد میسر

از غمزه تو نیست و خرابست دلم

انجام :

از آتش عشق تو ک-بابست دلم

زانروی که آنروی همه نسبت کرد

زین راه همیشه در حجابست دلم

(این رباعی در چاپهای مختلف دیوان حافظ شامل نیست)

(۹۰)

مولانا آزاد ، دانشگاه : ردیف : ۲۵ ف

نستعلیق ، ص ۲۳۸ ، س ۱۷ ، اندازه :  $۲۳۴ \times ۱۵/۲$



توضیحات : حاشیه دارد و ناقص الآخر است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

انجام : یاران هم نشین همه از ما جدا شدند

ما ئیم و آستانه دولت پناه تو

حافظ طمع مبرز عنایت که عاقبت

آتش زند بخرمن غم دود آه تو

سپس نسخه با این مطلع غزل پایان میرسد :

بجان پیر خرابات و حق صحبت او

که نیست در سر من جز هوای خدمت او

(۹۱)

مولانا آزاد ، دانشگاه ، ردیف : ۹۱ ف

نستعلیق ، ص ۵۱۶ ، س ۱۴ ، اندازه : ۱۹/۷ × ۱۰/۵

آغاز : حمد بیحد و ثنای بیحد و سپاس بیقیاس مرحضرت خداوند دیرا  
که جمع دیوان حافظات ....

انجام : رو توکل کن نمیدانی که نوك كلك من

نقش هر صورت که زد رنگی دگر بیرون فتاد

(۹۲)

مولانا آزاد ، دانشگاه ، ردیف : ۱۵۶ ف ۱

نستعلیق ، ص ۴۷۶ ، س ۱۳ ، اندازه : ۲۱/۵ × ۱۲/۵



آغاز :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلیها

انجام :

تا نماید بنده را کی عرضه ات احوال زار

کا السلام ای شاه سلطان خراسان السلام

این غالباً بیتی از مسدس است ولی جزو مسدسی نیست که در

بعضی دیوانهای چاپی حافظ شامل است و هم در قرأت آخرین

مصرع این بیت اختلاف دیده میشود . مصرع چاپ شده

بدینقرار است :

کا السلام ای حضرت شاه خراسان السلام

(۹۳)

مولانا آزاد ، دانشگاه ، ردیف : ۲۳۱ ف ۱

نستعلیق ، ص ۴۷۶ ، س ۱۲ ، اندازه ۲۳ × ۱۵/۱۴

توضیحات : ناقص الآخر و کرم خورده است .

آغاز :

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلیها

انجام :

گر همچومن افتاده این جام شوی

ای بس که خراب باده و جام شوی

ما عاشق و رند و مست عالم سوزیم

با ما منشین و گرنه بدنام شوی

(۹۴)

عبدالسلام ، ردیف : ۸۱۵/۵۲ ف (۱۰)

نستعلیق ، ص ۳۹ ، س ۱۴ ، اندازه ۲ × ۱۸/۶



آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 انجام : بیا تا نشینیم و ساغر کشیم  
 دم از دل بر آریم و دم در کشیم

(۹۵)

عبدالسلام ، ردیف : ۸۱۶/۵۳ ف (۱۰)

نستعلیق ، ص ۲۸۹ ، ۱۴ ، ۲۱ × ۴/۱۱

توضیحات : کرم خورده است  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 که عشق آسان نمود اوّل ولی افتاد مشکلیها  
 انجام : اوّل بویا وصالم درد داد

چون مست شدم دام جفا را سرداد  
 پر آب دو دیده و پر ز آتش دل

خاک ره او شدم بیام در داد  
 گفتم سخن تو گفتم حافظ گفتم

شادی همه لطیفه گویان صلوات

(۹۶)

احسن ، ردیف : ۸۹۱.۵۵۱۱/۶

نستعلیق ، ص ۱۸۱ ، اندازه : ۲۶ × ۱۸

توضیحات : مجدول شنکر فی است .  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها  
 که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلیها



(۹۷)

حبیب گنج ، ردیف : ۱۱۱

نستعلیق ، ص ۱۱۴ ، اندازه :  $۱۸ \times ۱۱$ 

توضیحات : ناقص است و جداول رنگی دارد .

(۹۸)

حبیب گنج ، ردیف : ۱۱۳

نستعلیق زیبا ، ص ۱۶۹ ، اندازه :  $۱۵ \times ۱۰$ 

توضیحات : صفحه اول دیوان با خط مختلفی است . دارای جداول قرمز و آبی رنگ است

(۹۹)

حبیب گنج ، ردیف : ۴۷/۱۸

نستعلیق ، ص ۲۰۵ ، اندازه :  $۲۱/۵ \times ۱۳$ 

توضیحات : دو صفحه اول مطالا است و صفحات دیگر مجدول طالایی و آبی رنگ است . بعضی صفحات کرم خورده و آبدیده است  
 بین هر دو غزل حافظ یک رباعی خیام رو نویسی شده و در نتیجه ۴۴۳ رباعی منسوب به خیام در این نسخه کتابت شده است



آغاز : الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها

(۱۰۰)

حبیب گنج ، ردیف ۴۸/۱۱۶

نستعلیق ، ص ۱۱۴ ، اندازه :  $۱۸ \times ۱۱/۵$

توضیحات : کرم خورده و ناقص الطرفین است .

(۱۰۱)

حبیب گنج ، ردیف : ۷۴/۱۵۲

نستعلیق ، ، ص ۱۶۹ ، اندازه ،  $۱۵/۵ \times ۱۰$

توضیحات : جداول قرمز و آبی رنگ دارد .

(۱۰۲)

کرزون ، ردیف : ۲۲۹

نستعلیق ، ص ۱۴۱ ، اندازه :  $۱۷/۵ \times ۱۴/۵$

توضیحات : نسخه مشتمل است بر مقدمه گل اندام ، غزلیات ، قطعات ، ترجیعات ، قصاید ، مثنوی ها و رباعیات و نسخه از آخر ناقص است .

آغاز : بعد از مقدمه :

الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها



انجام : مردی ز کشته در خیبر پرس  
 اسرار کرم ز خواجه قنبر پرس  
 ( گر تشنه فیض رحمتی ای حافظ  
 سر چشمه آن ز ساقی کوثر پرس )

(۱۰۳)

مدراس ، ردیف : ۱۴ - D

ص ۱۶۹، اندازه :  $۱۰ \times ۱۶/۱$ 

توضیحات : نسخه ناقص است .

(۱۰۴)

مدراس ، ردیف : ۱۵

نستعلیق ، ص ۱۹۶، اندازه :  $۱۹ \times ۱۴$ 

توضیحات : نسخه قدیمی است و از آخر ناقص است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : هیچ کس را نیست زین منزل گریز  
 از گدا و شاه از برنا و پیر

ایکه برما بگذری دامن کشان

حافظ احمد همی خواند بخوان

( این ابیاتی از قطعه ابست که شامل چاپهای قزوینی و استاد

نذیر احمد نیست )



(۱۰۵)

مدراس ، ردیف : ۱۶

ص ۲۲۸ ، اندازه :  $۱۸ \times ۱۵/۱$ 

توضیحات : نسخه کامل است .

(۱۰۶)

مدراس ، ردیف : D ۶۱۵ PMS

نستعلیق ، ص ۳۴۶ ، اندازه :  $۲۰/۱ \times ۱۳/۷$ 

توضیحات : شامل رباعیها ، غزلیات ، ترجیعات ، مثنویات و مقطعات است .

تعداد رباعی ها در این نسخه ۲۳ است

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناوالها

انجام : در صحبت آنکس که صاحب هنر است

گر زهر خوری بدان که شیر و شکر است

(اما نفسی بصحبت نااهلان گر خلد برین بود که نارسقوست)

(این رباعی در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد شامل نیست)

(۱۰۷)

مدراس ، ردیف : D ۸۳۸ PMS

نستعلیق ، ص ۴۷۵ ، اندازه :  $۲۱/۵ \times ۱۴$ 

توضیحات : مقدمه گل اندام دارد و در آخر نسخه طریق فال گرفتن از

دیوان حافظ آمده است و بعد از مقدمه ، قصاید آمده است .

روی صفحه اول مهر محمد عبد الرحمان ثبت است .



آغاز : جزوا سحر نهـاد حمایل برابرم  
یعنی غلام شاهر و سوگند می خورم  
بعد از قصاید غزلیات شروع میشود باین غزل :  
الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : در آخر دیوان رباعیات است بتعداد ۸۴ ولی نسخه به این جمله  
از طریقه فال گرفتن پایان میرسد :  
مصرع غزل دیوان حافظ خواهد بر آمد . باید که برو عمل  
نماید ، باعتقاد درست نقش است .

(۱۰۸)

مدراس ، ردیف : ۱۴

ص ۳۳۸ ، اندازه : ۱۶ × ۱۰

توضیحات : نسخه قدیمی است و در آخر چهار یا پنج صفحه ندارد .  
جدول طالایی است و اولین دو صفحه مذهب و مطال است .

آغاز : الایا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : حافظ ار پادشهان مایه بخدمت طلبند

کار نا کرده چه امید عطا میداری

(۱۰۹)

مدراس ، ردیف : ۱۶

نستعلیق ، ص ۴۵۶ ، اندازه : ۱۸ × ۱۵

توضیحات : شامل ۲۸۶ رباعیست و بیشتر از آنها رباعیات منسوب به عمر  
خیام است .



آغاز : الایا ایہا الساقی ادرکاسا و ناولہا

انجام : از آمدن بہار و از رفتن دی

اوراق وجود ما ہمی گردو طی  
خور و نخور اندوہ کہ گفت است حکیم  
غمہ-ای جہان چو زہر و تریاکش می

(۱۱۰)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۶۱

تستعلیق ، اوراق : ۲۹۸ ، اندازہ :  $۲۱/۵ \times ۱۴$

توضیحات : کرم خوردہ و در آخر ناقص است .

انجام : زان پیشتر کہ عمر گرا نمایہ بگذرد

بگذار تا مقابل روی تو بگذریم

(۱۱۱)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۶۲

تستعلیق ، محمد علی ابن موای . . . . . اوراق : ۴۴۰ ، س ۱۱ ،

اندازہ :  $۱۷ \times ۱۰/۵$

انجام : یکیسٹ ترکی و تازی درین معاملہ حافظ

حدیث عشق بیان کن بدان زبان کہ تو دانی

(۱۱۲)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۶۷

تستعلیق شکستہ ، اوراق : ۲۸۰ ، اندازہ :  $۲۳/۵ \times ۱۶$



توضیحات : کرم خورده است . بعد از خاتمه دیوان ، جزوه هایی از قوانین مالکان و مستاجران رو نویسی شده است .

انجام : دریغا خلعت و حسن جوانی  
گرش بودی طراز جاودانی

(۱۱۳)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۶۸

نستعلیق ، ص ۶۱۰ ، س ۱۰ ، اندازه :  $۱۴/۵ \times ۱۰$   
توضیحات : کرم خورده ، پاره و صفحه اول مطالا و منقش است در آغاز مقدمه ای هم دارد .

(۱۱۴)

راجا محمود آباد ، ردیف : ۱۵۶

نستعلیق ، ص ۵۶۰ ، س ۵ ، اندازه :  $۱۹ \times ۱۲$   
توضیحات : دارای مقدمه چهار صفحه ایست و نسخه منقش است .  
آغاز : دوش بودم در طواف روضه خیر الانام  
شاه سلطان خراسان آن امام ابن الامام

(۱۱۵)

زدوه ، ردیف : ۱۳۶

نستعلیق شکسته ، ص ۶۴ ، س ۱۱ ، اندازه :  $۱۸ \times ۱۰/۵$

توضیحات : نسخه کرم خوردگی دارد .



(۱۱۶)

ندوه ، ردیف : ۱۷۸

نستعلیق شکسته ، ص ۲۵۸ ، س ۱۳ ، اندازه :  $۲۴/۵ \times ۱۳$ 

توضیحات : کرم خوره و ناقص الطرفین است .

آغاز :

این بیت غزل پنجم در چاپ قزوینی شروع میشود .  
در کوی نیکنامی مارا گذر ندادند

گر تو نمی پسندی تغییر کن قضا را

انجام :

نسخه با این غزل ۳۱۱ چاپ قزوینی که هم در دیوان چاپ پرفسور

نذیر احمد وجود دارد ، پایان میرسد :

همچو حافظ بخرابات روم جامه قبا

بو که در بر کشد آن دلبر نوخاسته ام

(۱۱۷)

ندوه ، ردیف : ۲۷۷

نستعلیق ، ص ۴۲۸ ، س ۱۰ ، اندازه :  $۲۴ \times ۱۶$ 

توضیحات : مطالا و در آخر ناقص است .

آغاز :

الا یا ایها الساقی ادركاسا و ناولها

انجام :

با این رباعی پایان میرسد که در نسخه های چاپی قزوینی و استاد

نذیر احمد وجود دارد :

باور نکنی خیال خود را بفرست

تا در نگردد که بی تو چون خواهم خفت

( این رباعی در چاپهای قزوینی ، استاد نذیر احمد و دیگران  
آمده است )



موسسه کاما ، ردیف : ۲۶۷

همان

نستعلیق بسیار ریز ، ص ۴۴۰ ، اندازه :  $۱۴ \times ۲۰$

توضیحات : دارای مقدمه بنثر است و ۲۴ برگ اوّل دارای مقدمه و قصاید و ساقی نامه میباشد .

آغاز : هو الله الباقي بسم الله .... حمد و ثنای .... ( ۱ - ب )

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها ( ۲۵ ب )

انجام : و آنکه دوشنو و یکی بیش مگوی

(۱۱۹)

تاگور ، ردیف : ۴۶۵۹۶

نستعلیق ، ص ۶۲۰ ، اندازه :  $۱۸ \times ۱۳$

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : ای باد حدیث من نهانش میگو

سوز دل من بصد زبانش میگو

میگو نه بدانسان که ملاش گیرد

میگو سخنی و درمیانش میگو

( این رباعی در چاپ های قزوینی و مسعود فرزاد آمده است

ولی خارج است از چاپ استاد نذیر احمد ) .

(۱۲۰)

تاگور ، ردیف : ۴۵۱۱۲

نستعلیق ، ص ۳۵۱ ، اندازه :  $۱۶ \times ۸$



توضیحات : مذهب و مطالا و ناقص الاول و آخر است .

آغاز : نامم ز کارخانه عشاق محو و باد

انجام : حالش قرین رحمت خود کرد تا بود  
گر جز محبت تو بود شغل دیگرم  
این معامله رحمتی لایموت

(۱۲۱)

تاگور ، ردیف ۸۹۱۰۵۵۱ H ۱۲ D

توضیحات : این مجلد مشتمل است بر چهار کتاب مختلف و دیوان حافظ کامل است .

(۱۲۲)

کشمیر ، ردیف ، ۱۵۹

تستعلیق بسیار خوب و زیبا ، اوراق : ۱۳ ، اندازه :

۲۲/۵ X ۳۶/۵

توضیحات : خطوط ما بین جدولهای مذهب قرار گرفته است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها (ورق ۱ الف)

انجام : رباعی :

روزی که فلك از تو بریده است مرا

کس با لب پر خنده ندیده است مرا

(ورق ۴۱۳ الف)



چندان غم هجران تو بر دل دارم  
 من دانم و آنکه آفریده است مرا  
 (این رباعی در چاپهای قزوینی و استاد نذیر احمد نیامده است)

(۱۲۳)

کشمیر ، ردیف : ۴۲۱

نستعلیق ، اوراق : ۲۲۳ ، اندازه :  $۱۱/۷ \times ۱۷/۴$

توضیحات : شامل تنها غزلیات است و ناقص الآخر است .  
 آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها (ورق : ا ب)  
 انجام : برو زاهد بامیدی که داری (ورق : ۲۲۳)  
 که دارم همچنان امید واری

(۱۲۴)

کشمیر ، ردیف : ۱۷۳۰

نستعلیق ، اوراق : ۱۸۹ ، اندازه :  $۱۴/۵ \times ۲۳$

توضیحات : نسخه ناقص الآخر است و دارای غزلیات ، قصاید و رباعیات و ساقی نامه است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکسا و ناولها (ورق : ا ب)

انجام : بیا ساقی آن جام چـون سلسبیل  
 که دل را بفردوس باشد دلیل (۱۸۹ ب)

(۱۲۵)

کشمیر ، ردیف : ۱۶۷۲

نستعلیق ، اوراق : ۱۱۷ ، اندازه :  $۱۱/۵ \times ۱۸/۵$



توضیحات : ناقص الطرفین است . در آخر ۵۳ ورق اضافی راجع به موضوعات دیگری است .

(۱۲۶)

جامعه ، ردیف : ۱۱۶۵

نستعلیق ، ص ۹۱ ، س ۱۴ . اندازه :  $۲۰/۵ \times ۱۲$

توضیحات : نسخه کرم خورده و ناقص الآخر است و غزلیات تا ردیف دال دارد .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : جان شربت مهر و بادۀ عشق در ساغر دل مدام دارد

(۱۲۷)

جامعه ، ردیف : ۱۱۸۸

نستعلیق شکسته ، ص ۳۹۷ ، س ۱۷ ، اندازه :  $۲۵/۵ \times ۱۴/۵$

توضیحات : کرم خورده و ناقص الآخر است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : آنها که نشان عشق جویند جز راه مزار من نیویند

(۱۲۸)

جامعه ، ردیف : ۱۳۲۱

نستعلیق ، ص ۳۵۸ ، س ۱۶ . اندازه :  $۱۶/۵ \times ۱۰/۵$

توضیحات : این نسخه ملك محمد علیخان ساکن را جو پور ، ۱۹۰۵ م بوده است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها



انجام : و گر سرای جهان را سر خرابی نیست  
بنای او به ازین استور بایستی

(۱۲۹)

جامعه ، ردیف : ۱۷۵۱

نستعلیق ، ص ۴۴۰ ، س ۱۴ ، اندازه : ۲۰ X ۱۱

توضیحات : از آخر ناقص است .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : نام بت من که مه ز رویش خجلست

در حرف نظم حافظ من مجلست

دل ششم و چهار قلبش روشن

لیکن عجب آنکه حاصلش خون دلاست

(۱۳۰)

جامعه ، ردیف : ۱۷۷۸

نستعلیق ، ص ۲۴۱ ، س ۱۵ ، اندازه : ۳۱ X ۱۳

توضیحات : کرم خوردگی دارد .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : حافظ مکن اندیشه که آن خسرو خوبان

باز آید و از کلبه احزان بدر آیایی

( غزل بشماره ۴۹۴ در چاپ قزوینی )



جامعه ، ردیف : ۳۷۱۲

نستعلیق ، عبد الصمد بخاری ، ص ۳۵۷ ، س ۱۷ ، اندازه :  
۲۲ X ۱۱/۵

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناوالها

انجام : چون گرم شود ز باده ما را رگ و پی

منت نپذیریم جز از حاتم طی

(این رباعی در چاپهای قزوینی، استاد نذیر احمد و مسعود فرزاد  
نیامده است و در بعضی نسخه های چاپی بتفاوت نقل  
شده است)



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



نسخه های خطی  
انتخاب ها از شعر حافظ  
( بدون ذکر تاریخ )



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



## انتخاب

توانك ، ردیف ۲۹۹۹

نستعلق . ص ۴۰ ، اندازه :  $۲۰ \times ۱۳$ 

توضیحات : قسمت کوچکی از انتخاب دیوان حافظ است .

آغاز : در زلف چون کمندش ای دل میبچ کانجا

سرها بریده بینی بی جرم و بی جنایت

انجام : شبی دامن کشان بگذر بیزم ای گل خندان

منور ساز از شمع رخت کاشانه ما را

## انتخاب

موزه ملی ، ردیف : ۸۰۶/۱۱

نستعلق ریز و زیبا ، میر علی ، اندازه :  $۱۷ \times ۹$ 

توضیحات : این بیاضی است بسیار مهم و تاریخی . دو یاد داشت که روی

دو صفحه مختلف این نسخه مرقوم است ، حاکی این حقیقت

است که این بیاض برای سلطان طهماسب صفوی نوشته شده بود

و سپس همین پادشاه ایرانی آنرا به حمیده بانو بیگم مادر

اکبر شاه تیموری هند تقدیم کرد . یاد داشتی روی صفحه ۲۰

بدینقرار است :

خط میر علی ، پنجاه و دو فرد ، با تصاویر سلطان محمد که

بحضرت سلطان طهماسب مدظله تقدیم شده است .

در این بیاض چند تا غزل حافظ انتخاب گردیده و روی

صفحه اول مهر حمیده بانو بیگم ثبت است .



(۳)

تونك ، ردیف : ۲۵۱۴/۳

انتخاب غزلیات

نستعلیق ، ص ۳۲ ، اندازه : ۲۲/۵ × ۱۴/۵

توضیحات : این انتخاب غزلیات مختلف حافظ که مشتمل بر ۱۶ ورق است ،

بشکل بیاضی ترتیب داده شده و بعنوان هایی از کلام لسان

الغیب « دیوان خواجه راست » ، مخمس از خواجه راست ،

و « از دیوان حافظ است ، نقل گردیده است .

آغاز : از کلام لسان الغیب بالله ، متوطن شیراز

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : دوشم نوید داد عنایت که حافظان

باز آ که من بعفو گناهت ضمان شدم

(۴)

حبیب گنج ، ردیف : ۴۹/۲۲

انتخاب غزلیات

نستعلیق زیبا ، ص ۷۶ ، اندازه : ۲۴ × ۱۳

توضیحات : این نسخه قصائد انوریست و غزلیات حافظ تا ردیف تا روی

حاشیه این نسخه رو نویسی شده است .

(۵)

مولانا آزاد ، دانشگاه ، ردیف : ۴۳ ف

انتخاب

نستعلیق ، ص ۵۱ ، س ۱۸ ، اندازه : ۱۴/۷ × ۱۵/۳

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : بیاد رفتگان دوستداران موافق گشته با ابر بهاران



(۶)

تنها قصیده ای مولانا آزاد ، دانشگاه ، ردیف : (۱) - ۳۹

نستعلیق ، ص ۲۲ ، س ۱۴ ،  $۱۴/۸ \times ۲۱ \times ۹$

آغاز : اول بتوحید خدا من بعد نعت مصطفی

ایدل بیان کن دایماً مدح امام پیشوا

انجام : من کیستم سرگشته از جان و دل برگشته

بر گرد هر درگشته بر بری احسان شما

آرم به پیش هر کسی رازی و درد دل

تا از میان گیرد کسی دست من زندگدا

(۷)

دیوان حافظ (منتخب) ندوه ، ردیف : ۲۱۶

نستعلیق ، ص ۲۲ ، س ۸ ، اندازه :  $۲۱/۵ \times ۱۴$

توضیحات : از آخر ناقص و کرم خودره است :

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

انجام : مسند فروز دولت کان شکوه و شوکت

برهان ملک و ملت بود نصر بومعالی

(۸)

انتخاب غزلیات سالار ، ردیف : ۲۳۲۵

نستعلیق ، اوراق : ۱۳۴ ، س ۱۵ ، اندازه :  $۱۵/۸ \times ۷/۸$



توضیحات : این جنگ را شخصی بنام ریاضی ترتیب داده است و نسخه دارای دو مهر است بنام :

۱ - امین راز ضیمران میرانست ، ۱۱۲۰ هـ

۲ - امین رب العالمین

(غزلیات حافظ تحت شماره ۳۰ نقل گردیده است)

(۹)

انتخاب غزلیات سالار ، ردیف : ۲۳۳۵

نستعلیق، قرن یازدهم هجری، اوراق : ۱۶۹ ، اندازه :  $۱۶/۴ \times ۱۰/۴$

توضیحات : این جنگ شامل بعضی غزلیات حافظ میباشد .



نسخه های خطی  
شرح های دیوان حافظ



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



مرج البحرین = شرح دیوان حافظ  
 از : سیف الدین ابوالحسن عبدالرحمان ختمی لاهوری

نستعلق . سیّد فخرالدین علی بن سیّد محمد فاضل ، غالباً قرن  
 هیجدهم میلادی ، اوراق : ۱۰۴ ، س ۲۷-۲۹ ، اندازه :  
 ۱۰/۵ × ۱۶/۲

توضیحات : از اوّل ناقص است . و این شرح در سال ۱۰۲۶ هـ بتکمیل رسیده  
 است . اول لغات و اصطلاحات مورد شرح قرار گرفته و سپس  
 اشعار حافظ با استنباط از قرآن الحکیم ، احادیث نبوی و  
 دانشمندان دیگر شرح شده است . نویسنده بعضی جاها سؤالیهای  
 هم مطرح کرده و بعداً پاسخ آنها بتفصیل داده است .

سیف الدین ابوالحسن عبدالرحمن متخلص به ختمی از لاهور  
 بود . پدرش سلیمان در ۱۰۲۱ هـ فوت شد ، ختمی در ابتدا از  
 جد پدری خود میان سعدالله تحصیل علوم نمود ، پس از وفات  
 او در ۹۹۹ هـ ختمی به گوالیار پیش پسر عم خود شیخ منور  
 رفت و تا چند سال در محضرش بوده ، وقتی که از گوالیار به  
 لاهور برمی گردید قصیده ای موثر در ستایش مرقد شیخ محمد  
 غوث گوالیاری سرود . در سال ۱۰۲۱ هـ ختمی در برهان پور بوده .  
 از اظهارات ختمی استنباط میشود که او سراسر هند را دیده بود .  
 ختمی شرح دیوان کامل حافظ را نه نوشته بلکه تنها ابیات  
 مشکل از غزل و قطعه را مورد تشریح عارفانه قرار داده چنانکه  
 گفته شد ، تاریخ تکمیل شرح هذا ۱۰۲۶ هـ میباشد که دوره



حکومت جهانگیر بود، اما ختمی این اثر خود را بنام جهانگیر  
معنون نه ساخت بالاخره وقتی که در ۱۰۳۸ هـ شاه جهان بر تخت  
نشست، ختمی شرح خود را به شاه جهان اهدا نمود. بعضی  
از محققان ۱۱۲۶ هـ را تاریخ تکمیل شرح قرار داده اند که  
سهو است.

آغاز: همه کارم ز خود کامی به بدنامی کشید آخر، نهان کی ماند الخ  
متی شرطیه است بمعنی هرگاه و کلمه ما زایده است تاق فعل  
مضارع، مخاطب معلوم است الخ

(۲)

کرزون ردیف: ۲۳۱

مرج البحرین  
از: همان

نستعلیق، عبدالله خویشگی، قصور، اوراق: ۲۱۱، اندازه:

$$9/5 \times 6/5$$

توضیحات: کرم خوردگی دارد و چند سطر اوّل هم خوانده نمی شود.  
آغاز: کتاب بنام رب الارباب، بسم الله الخ، ابتدا میکنم سلوک  
عرفان:

اولین غزل بقرار زیر آغاز میشود:  
غزل اول از مقالات خواجه بی بدل، الا یا ایها الساقی الخ،  
دانا (و) آگاه باش ای رعنا که الا حرف تنبیه است و یا حرف  
ندا ....

ابتدا: ز بطن نون خرامد خامه ما

چو ذوالنون سجده ها آورد برجا



(۳)

آصفیه ، ردیف ، ۱۶۵

مرج البحرین

از : همان

توضیحات : نسخه جدید ولی ناقص الطرفین است .

(۴)

حمیدیه ، ردیف ۱۴۷

مرج البحرین

از : همان

آغاز : ز بطن نون خرامد خاوه ما

چو ذوالنون سجده ها آورد برجا

(۵)

حمیدیه ، ردیف : ۵۱

شرح چند بیت حافظ

از : نامعلوم

توضیحات : در آخر نسخه مرقوم است که .

تمت الرساله بحمد الله و حسن توفيقه ، ثانی شهر رمضان ۹۴۲ هـ

(۶)

کرزون ، ردیف : ۷۴۴(۳)

شرح دیوان حافظ

از : محمد سعد

نستعلیق ، محمد عاشق بن دیدار محمد ، ۱۶ ربیع الثانی ، ۱۱۹۹/۲۶

فبرویه ۱۷۸۵ ، اوراق : ۱۶۰ ب - ۲۵۵ ب



توضیحات : این شرح در سال ۱۱۰۰/۸۹-۱۶۸۸ بتکمیل رسیده است ( بیان غزل، ماده تاریخ برای سال تکمیل است ) و شامل مجموعه ایست در ذخیره کرزون .

آغاز : بعد از ادای ثنای حضرت دادار بی همال... اما بعد ، محمد سعد مشهود ضمائر سخن سنجان... .

(۷)

شرح دیوان حافظ  
از : همان

نستعلیق ، اوراق ۹۷

توضیحات : روی صفحه آخر جمادی الاول ۱۲۱۸ هـ ، نوشته شده ولی غالباً ابن تاریخ کتابت نیست .

(۸)

خلاصة البحر فی التقاط الدرر ( شرح دیوان حافظ ) سالار، ردیف : ۱۵۰۲۰  
از : عبد الله الخلیفه الخ-ویشگی الچشتی قصوری متخلص به عبیدی  
( ۱۰۴۳ - ۱۱۰۶ هـ )

نستعلیق عادی ، غالباً قرن دوازدهم هجری ، اوراق : ۲۷۱ ، س ۱۹ ، اندازه :  $۲۳/۴ \times ۱۶/۴$

توضیحات : نسخه ناقص الآخر است . اسم اصلی مؤلف غلام معین الدین است . او فرزند عبدالقادر از تبار افغانی بوده قبلاً شرح بر دیوان حافظ بعنوان « بحر الفراسه » بنام شاه جهان پادشاه تیموری نوشته بود ( فهرست مشترك پاکستان ، ج ۳ : ۱۵۹۹ ، ج ۷ ، ص ۴۷۳ ،



فهرست گنج بخش ، ج ۳ ، ص ۱۴۳۳) درباره دیوان حافظ  
کارهای دیگری هم انجام داده بنام جامع البحرین و خلاصه  
البحرین که شاید نسخه‌های خطی از آنها وجود ندارد از خلاصه  
البحرین معلوم میشود که عابدی به شخصی بنام محمد رشید  
مخاطب به فیاض و معروف به دیوانجی متعلق بود .

حمد و سپاس خدواندی را که عاشقان را ...

آغاز :

و از عمر ز آخر شب دیجور نماندست

انجام :

(۹)

توانك ، ردیف : ۱۳۵۰

شرح دیوان حافظ

از : همان

نستعلیق ، محفوظ خان ، قرن سیزدهم هجری ، ص ۶۴۲ ، س

۱۷ ، اندازه : ۲۵/۵ × ۱۵/۵

توضیحات : شرح دیوان کامل است . غزلها بترتیب حروف تہجی شرح گردیده .  
قصاید ، مثنویات و قطعات هم مورد شرح قرار گرفته است .  
شارح درباره روش کار خود مینویسد که او این شرح را بدو  
جلد نوشت . جلد اول شرح غزلیات از ردیف الف تا س هست  
که آنرا در زمان شاهجهان پادشاه تیموری پایان رساند . سپس  
وی بنابر اوضاع نا مساعد به بیجاپور منتقل شد و جلد دوم  
این شرح را آنجا باتمام رساند .

کاتب این دو جلد را در این یک جلد نقل کرده است .  
سپاس عظمت اساس واحدیرا رسد که محمود است بجلال ذات  
و معبودی را سزد که موصوفست بکمال صفات ...

آغاز :



انجام : فاما برای دوستان نقد وقت است . پس باید که از وی استفاده نمایند و اگر سهو و خطا در وی ملاحظه نمایند باصلاح در آیند و بدعای خیر تذکر فرمایند . سبحان رب العزة عما يصفون والسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين

(۱۰)

بحرالفراس : شرح دیوان حافظ

از : همان

پتیاله ، ردیف : ۱۵۵۳

نستعلیق ، شیخ کبیر ، اوراق ۲۶۸

آغاز : سیاس عظمت اساس واحدی را سزد که محمود است بجلال

ذات و ...

آخر : و نکات تصوف و حقایق و لطایف و سایر علوم را کما ینبغی

مبین سازد و این کتاب هر که مطالعه بکند ، استفاده نماید

و بدعای خیر یاد فرماید ، الهی عاقبت بخیر باد .

(۱۱)

بحرالفراس : شرح دیوان حافظ

از : همان

پتیاله ، ردیف : ۱۵۳۴

نستعلیق ، اوراق ۲۰۱

توضیحات : از آخر ناقص و کمی کرم خورده است .

آغاز : گوهری دارم و صاحب نظری می جویم ، یعنی ای دوستان عیب

من بی دل و حیران مکنید ...

آخر : اگر شراب مجازی یا حقیقی خوری جرعه را اندازی بر خاک

که عبارت ....



## (۱۲)

شرح دیوان حافظ  
از : همان  
تونك ، ردیف : ۱۳۵۱

استعلیق ، ص ۳۱۶ ، س ۱۸ ، اندازه :  $۱۸ \times ۲۵$

توضیحات : از آخر ناقص است .

آغاز : سپاس عظمت اسامی واحدی را رسد که محمود است بجلال

ذات و معبودی را سزد که موصوف است بکمال صفات...

انجام : مپیچ اندر سرو پای عبادت

اگر هستی ز ارباب اشارت

تو جانش را طلب از چشم بگذر

مسمی جوی باش از اسم بگذر

## (۱۳)

شرح دیوان حافظ  
از : نامعلوم  
عبدالسلام ، ردیف : ۸۷۶/۱۱۲ ف (۱۰)

استعلیق ، ص ۳۷۲ ،  $۹/۵ \times ۱۸$

توضیحات : ناقص الاخر و کرم خورده میباشد .

آغاز : الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشاکها

ساقی کنایه از ذات واجب الوجود که ساقی اینجا کیست یعنی

محض ذات...

انجام : از می فروش مراد عارف کامل... صراحی مراد عارف کامل..

معنی اینست که زاهد ظاهر پرست ....



(۱۴)

حمیب گنج ، ردیف : ۱۱۴

شرح غزل حافظ

از : نامعلوم

نستعلیق ، ص ، از ۲۹ الف تا ۳۲ الف

توضیحات : غزل با مطلع زیر در اینجا شرح شده است :

زاهد ظاهر پرست از حال ما آگاه نیست

در حق ما هر چه گوید جای هیچ اکره نیست

و این سه صفحه شرح شامل « مجموعه رساله در بیان اذکار و

سلوک » میباشد .

(۱۵)

سلیمان ، ردیف ۱۳۸/۳۸ ف (تصوف)

شرح دیوان حافظ

از : نامعلوم

شکسته ، ربیع الثانی ۱۲۷۱ هـ ، ص ۳۷۶ ، س ۱۶ اندازه : ۱۹/۸ × ۱۷/۷

توضیحات : نسخه از درمیان ناقص و کرم خورده است .

(۱۶)

کشف الاستار عن وجوه مشکلات الاشعار (شرح دیوان حافظ)

سالار ، ردیف ۱۵۰۱

از : محمد افضل سرخوش اله آبادی (متوفی : ۱۷۱۵/۱۱ ۷)

نستعلیق مائل به شکسته ، بابورام اعل جیو ، هرهرپور ، ۱۱۵۱ هـ ،

اوراق : ۱۶۸ ، س ۱۵ ، اندازه : ۲۲/۴ × ۱۳/۶



توضیحات : در این شرح از کتب عرفانی مانند نفحات الانس ،  
لطائف اشرفی و غیره استفاده شده است . شارح شاعر و نویسنده  
معروف فارسی است و افضل و سرخوش مردود تخلص داشت  
چنانکه ازین ابیات ظاهر است :

پذیرفت چون عذر من اختتام  
شوم سرخوش از جام ذکر مدام  
از دل بزبان رسانده اوّل

این نسخه رقم نمود افضل  
افضل شرحهای متون دیگر مانند شرفنامه و قران السعدین را قبلاً  
نوشته بود چنانچه ازین ابیات برمی آید :

زبان می گشایم بشکر خدا  
که از کشف استار آن بیتها  
که اندر شرف نامه مشکل بدند

واز آنها خلش داشت جان نثرند  
پس از دیدن محنت جسم تجو

شدم نیز فارغ بتایید او  
کنون شرح دیوان حافظ کنم

بیرون از دل آن رازها افکنم  
که اندر دل اکثر از مردمان

از آن رازها نیست نام و نشان  
در اثنای این شرح مشکل گشا

بسی از فواید کنم هم ادا  
بدان سان که در شرح آن شش کتب

کز آنها درین نسخه رفع حجب



نمـودم بـکـلـک مـعـافـی نـگـار  
 ازین قسم بسیار شد آشکار  
 درین نسخه آن جمله کردم بیان  
 که این نسخه را بیشتر مردمان  
 خصوصاً کسانی که با این فقیر  
 بود شان بدل حسن ظن کثیر  
 پی حل ایات خواهند دید  
 به تبعیت این میوه خواهند چید  
 پذیرفت چون عذر من اختتام  
 شوم سرخوش از جام ذکر مدام  
 در خاتمه این شرح می آورد :  
 بشکر خداوند رانم سخن  
 که از فضل او بهره جان من  
 شد از شرح دیوان حافظ چنان  
 که نتوانم آوردن اندر بیان  
 بدان بهره چون دست فکرت زدم  
 بشرح قران دو سعد آمدم  
 سعادت شود زین قران حاصلم  
 گشاید گره ها ز هر مشکلم  
 زبان می کشایم بشکر خدا  
 که از کشف استار آن بیتها  
 سعادت شود زین قران حاصلم  
 گشاید گره ها ز هر مشکلم

ابتدا :

انجام :



کشف الاستار عن وجوه مشکلات الاشعار = شرح دیوان حافظ

پتیاله ، ردیف : ۱۹۹۳

از : همان

نستعلیق ، محمد اسد بیگ ولد مرزا احمد بیگ ، پانزدهم محرم  
الحرام ۱۲۵۱ هـ ، ص ۲۵۴ ، ۱۶ × ۱۱

آغاز : رساله هفتم از رسائل شانزده کانه کتاب کشف الاستار عن  
وجوه مشکلات الاشعار که فقیر حقیر محمد افضل اله آبادی  
تالیف کرده .

انجام : سعادت شود زین قران حاصلم گشاید گره ها زهر مشکلم

کشف الامتار عن وجوه مشکلات الاشعار : شرح دیوان حافظ

بانکی پور ، ردیف : ۱۵۹

از : همان

نستعلیق ، فیض الله ، اوراق : ۱۴۰ ، س : ۱۹ ، اندازه : ۱۶/۵ × ۹/۵

توضیحات : این شرح دارای مقدمه ایست که اقتباس زیر از آن اهمیت این  
اثر را آشکار میکند :

باید دانست که اشکال ابیات واقعه دیوان خواجه حافظ بچند  
وجه است و تفصیل آن وجوه آنکه بعضی ازان ابیات ازان  
قسم است که معنی شعری آنها بسبب غموض عبارت فارسی  
بآسانی بر نمی آید . پس رفع آن غموض باید کرد و بعضی



از آن قسم که معنی شعری بعبارت عربی مودی شده . پس ترجمه آن باید نوشت و بعضی از آن قسم که معنی شعری آن موقوف است بر فضله ، پس ذکر آن قضیه باید نمود و بعضی از آن قسم که اگر چه معانی آنها ظاهر است اما در آن معانی اختلاف واقع شده . پس بیان مطلب آن آیات بتفصیل باید نمود تا هر چه حق باشد مقرر گردد و بعضی از آن قسم که در میان معانی آنها و میان مسایل شریعت یا طریقت یا حقیقت تطبیق میسر نمی آید مگر بصرف الفاظ آن آیات از ظواهر آن الفاظ . پس حرف آن الفاظ از ظواهر آنها بسوی الفاظ خفیه که تطبیق مذکور بدان حرف میسر آید ، باید نمود الخ بعد از مقدمه لغاتی مانند زاف ، خال ، ساقی ، می ، معشوق ، بوسه و غیره توضیح شده و شارح از مصطلحات الشعرا و شرح گلشن راز و آثار دیگری استنباط کرده است . ترقیمه هم دارد که بقرار زیر است :

تمام شد نسخه شرح دیوان خواجه حافظ من تصنیف ...  
 شمس العارفین .. شیخ محمد افضل اله آبادی قدس سره ،  
 العزیز .. از دست فیض الله تحریر یافت .

آغاز : حمد حق و نعت مصطفی را از دل بزبان رسانده اول

(۱۹)

آصفیه ، ردیف : ۱۰۵۳

شرح دیوان حافظ

از : همان



(۲۰)

تونك ، ردیف : ۱۳۶۰

فوائد الاسرار فی رفع الاستار عن عیون الاغیار = شرح دیوان حافظ  
از : بهلول کول بن مرزا خان البرکی ثم جالندهری مرید سید بهیکه  
نستعلیق ، ص ۱۵۴ ، اندازه :  $۲۵/۵ \times ۱۶/۵$

توضیحات : شارح در ابتدا تفصیل اسناد و اجازات خود را داده است  
و از آخر ناقص است .

آغاز : الحمد لله الذی اعطی لمنلی قدرة... پس میگوید مرید حضرت  
سید بهیکه فتح الله تعالی فی اجله بهلول کول بن مرزاخان البرکی  
ثم الجالندهری ...

انجام . پس فقیهه انکار می کند بر متصوف و متصوفه بر صوفی و صوفی  
بر عارف و علی هذا القیاس و قطب بر هیچ یکی انکار نمیکنند  
زیرا که بر همه ...

(۲۱)

فوائد الاسرار فی رفع الاستار عن عیون الاغیار : شرح دیوان حافظ

صولف ، ردیف ۱۶۶

از : همان

نستعلیق ، محمد علی ، ۱۲۲۶ هـ ص ۱۶۵

توضیحات : این شرح در سال ۱۱۳۲ هـ نوشته شده بود .



(۲۲)

زبدة البحرین :

شرح دیوان حافظ عبد السلام ، ردیف : ۸۱۸/۵۵ ف (۰۱)

از : سیف الدین ابوالحق عبدالرحمن

نستعلیق ، محمد سعید خان ، ذی القعدة ۱۲۴۲ هـ . اندازه :

$$۲۶/۲ \times ۷/۱۴$$

توضیحات : ناقص الاول و کرم خورده است .

آغاز : یا ایها العزیز منا واملنا انصرنا . آنکه ایها ، کلمه ایست محض برای

وساطت ..... و در ادای معانی او را مدخلی نیست یا آنکه

ساقی عبارت از ذات واجب باشد ..... .

(۲۳)

تاگور ، ردیف : ۱ SV. H ۱۲ ، RP ۸۹۱۰۵۵۱

تراکیب الاقدام : شرح شعرو مصطلحات حافظ

از : مرزا غلام علی بیگ

نستعلیق ، ص ۲۵۰ تا ۳۲۱ ، اندازه : ۲۰ × ۳۵

توضیحات : ناقص است .

آغاز : معنی التسمیه فی الفارسیه یعنی ابتدا می کنم سلوک عرفان ..... .

انجام : شاید که بفهم اینها سخن ما نیاید مستعد و مصلح شوند، و خون

ناحق مسکین ریخته گرفتار عاقبت گردد .



(۲۴)

تا گور ، ردیف :

ترا کیب الاقدام

از : همان

نستعلیق ، ۱۲۳۲ هـ ، ص ۲۰۷ تا ۲۴۸ ، اندازه : ۳۵ × ۲۰

آغاز : محبت جاده دارد نهان در خلوت دلها

چو تار سبجه گم گردید این ره زیر منزلها

(۲۵)

تونك ، ردیف ۱۳۵۳

شرح دیوان حافظ

از : خواجه کمال خجند

نستعلیق ، یار بیگ ولد شیر بیگ نیشابوری ، ۲۴ ربیع اوّل ۱۰۸۴ هـ ،

شاهجهان آباد ، ص ۱۱۴ ، س ۱۵ ، اندازه : ۲۰ × ۱۳/۵

نوضیحات : شش ورق از اوّل ندارد ، ترقیمه ای دارد بدینقرار :

نمت تمام هذا الكتاب شرح حضرت خواجه حافظ قدس الله

سره العزیز من تصنیف حضرت خواجه کمال خجند بتاریخ بیست

و چهارم شهر ربیع الاول ۱۰۸۴ در مقام شاهجهان آباد مرقوم

شد و کاتب حروف یار بیگ ولد شیر بیگ نیشابوری

هر که خواند دعا طمع دارم زانکه من بنده گنه گارم

نوشته بماند بخط غریب نصر من الله فتح قریب

آغاز : ... دنیاست صورتش زالی و هیئاتش از هیکل تاس و سیرتش

چون عضوهایش پنج حواس ...

انجام : با خویشان خطاب میکنند و میگویند :

مشمّر کمال خود را ز سگان آستانش

که به پایه بزرگی نرسند خود پسندان



توانك ، ردیف : ۱۳۵۴

شرح دیوان حافظ

از : همان

نستعلیق ، ص ۷۳ ، اندازه :  $۲۲ \times ۱۳$

توضیحات : شرح بعضی غزلیات حافظ میباشد و نسخه آب دیده است .

آغاز حمد بیحد حضرت خلاق کارساز و رزاق بنده نواز زیرا که

این همه نقوش پرکار بر صحایف روزگار جهان افروز . . .

و آن مرشد کامل و آن محقق عامل با وجود آن کمال در مقام

نقصان با خویشتن خطاب میکنند و میگویند .

مشر کمال خود را ز سگان آستانش

که به پایۀ بزرگی نرسند خود پسندان

ایوانف ، ذیل ۲ ، ردیف : ۹۸۳

لطیفه غیبی

محمد بن محمد الدارابی (دارابگرد در فارس)

از :

نستعلیق ، اوراق : ۵۲ ، اندازه :  $۱۶ \times ۱۳۰۵$

توضیحات : نویسنده در قرن یازدهم زنده بود . این شرح لغات و اصطلاحات

دیوان حافظ از ایران چاپ شده است (۱۳۰۴/۱۸۸۷) و دارای

مقدمه : درباره شرح اصطلاحات عرفانی و سه باب است که

بدینقراراند :

۱. در بیان ابیات مشکله



۲. در بیان معانی ابیات با اصطلاح عرفان  
 ۳. در بیان معانی ابیات مخالف ظاهر مذهب  
 سپس خاتمه مختصر است .

آغاز : فصیح ترین کلامی که فصیحای بلاغت شعرا و بلغای فصاحت  
 دثار ... پس آن شیرازه بند دفتر نادانی ، طفل نا فهم مکتب  
 ابجد خوانی ...

(۲۸)

شرح دیوان حافظ  
 از : مظفر حسین بن خان محمد  
 نستعلیق ، مظفر حسین (مصنّف) ، س ۱۵ ،  
 توضیحات : شارح ساکن رای پور بوده .

(۲۹)

شرح دیوان حافظ  
 از : نامعلوم  
 نستعلیق ، عبد الله ، ص ۳۸۴ ، س ۱۲ ، اندازه : ۱۷ × ۵/۲۵  
 توضیحات : ناقص الطرفین است و روی صفحه اول این عبارت نوشته شده :  
 شرح دیوان حافظ بقدر يك جز از اوّل و آخر کم آورده عبدالله  
 کتبه ۹۸ ص ح ن : ۱۲۴۰

آغاز : عطار چون معنی متابعت بجای نیاورد و جای عتاب مشایخ آن  
 زمانه گشت بنابر آنکه متابعت پیر طریقت در همه احوال



فرض طریقت است . . .

انجام : مراد نوبهار جوانی است یعنی ای ایام را بعزت بگذران که  
آخر مردنی است ،  
چنگ در پرده همین می دهدت پند ولی

(۳۰)

شرح دیوان حافظ

از : نا معلوم

نستعلیق ، اوراق : ۲۱۰ ، س ۱۷ ، اندازه :  $10/5 \times 6/2$   
توضیحات : ناقص است . نویسنده لغات و اصطلاحات را بسبک عرفانی  
توضیح نموده است و در بعضی جاها به میر سیّد علی همدانی  
و فرهنگ لغات اشاره شده است .

آغاز : الا ای طوطی گویای اسرار مبادا خالیت شکر ز منقار  
الا کلمه تنبیه است در پارسی بجهت التماس نیز آمده است ،  
طوطی در عرف صوفیه صافیه نفس ناطقه را گویند .

(۳۱)

ایوانف ، ذیل ۱ ، ردیف : ۷۸۹

دیباچه معیار الادراک = آهنگ ، بلبل = جوش بلبل

از : ملا طغرا مشهدی (متوفی : ۸/۱۰۷۸ - ۱۶۶۷)

توضیحات : شرح مشکل و مقفّی و مسجع بعضی اشعار حافظ است .  
آغاز : پیش و ساز سخن ترانه حمد و صانعیت که . . .



نسخه های خطی  
فرهنگ های دیوان حافظ



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



(۱)

اصطلاحات قوانین تصوف دیوان حافظ  
از : نا معلوم  
تونک ، ردیف : ۳۷۴۲/۷

نستعلیق ، ولی محمد ، ص ۴ ، س ۱۳ ، اندازه :  $۲۱ \times ۱۳$   
توضیحات : این رساله چهار صفحه ای نام خاصی ندارد و اصطلاحات  
قوانین ... از آغاز این رساله گرفته شده است و ممکن است  
قسمتی از فرهنگ اصطلاحات باشد .

آغاز : فصل در اصطلاحات قوانین تصوف دیوان حافظ شیرازی  
قدس سره . چنانکه میخانه و بتکده و خمخانه و شرابخانه عالم  
معنی و باطن ...

انجام : در مرتبه بالغ سالک کامل را گویند ، جاهل و کاهل طلب  
کاذب را گویند :

هزاران درود و هزاران سلام زما بر محمد علیه السلام

(۲)

فرهنگ دیوان حافظ  
از : نا معلوم  
سالار ، ردیف : ۱۵۰۰

نستعلیق عادی ، ۱۸ ذی قعد ۱۰۸۱ هـ ، اوراق ۴ - ۷

توضیحات : این مجلد مشتمل است بر بخشهای زیر :

۱. اسناد دعای گنج العرش : ۱ - ۳

۲. فرهنگ دیوان حافظ : ۴ - ۷



۳ مقدمه دیوان منسوب به محمد گل اندام : ۸ - ۱۴  
 بعضی معانی عارفانه الفاظ دیوان حافظ مورد توضیح و تشریح  
 قرار گرفته است .

آغاز : فرهنگ دیوان حافظ : الفاظ حضرت خواجه اصطلاح عارفان  
 فاضل ...

انجام : هم نیز بودند مسلم و عبد الصمد و اصف .

(۳)

فرهنگ دیوان حافظ  
 از : میر محمد اعظم  
 موزه ملی ، ردیف : ۷۳/۱۹۲۴ و ۵۵

تستعلیق ریز و زیبا ، میر محمد اعظم (خود نویسنده) ، بهاول پور ،  
 ۱۱۸۷ هـ ، اوراق : ۳۰ ، اندازه : ۱۲/۶ × ۲۱/۳

توضیحات : این فرهنگ در آخر دیوان حافظ آمده است و ترقیمه ای  
 دارد بدینقرار :

« تمام شد این فرهنگ - خواجه حافظ شیرازی قدس الله العزیز  
 از دست اضعف العباد میر محمد اعظم - بتاریخ بیست و یکم  
 ماه جمادی الثانی ، ۱۱۸۷ هجری بروز پنجشنبه در قصبه بهاول پور ،  
 هر که خواند بفاتحه یاد کند » .

آغاز : آشوب بالمد شور و غوغا ، آب طرب ، بالمد شراب حرام ...

انجام : یاد باد لفظ مرکب بمعنی وداع استعمال کرده اند و کنند . تیاقی  
 (؟) پاسبانی یارا یعنی ای یار و بمعنی طاقت نیز آید .



فرهنگ دیوان حافظ      تونك ، ردیف : ۱۳۶۱

از : مولوی محمد سعد عظیم آبادی بهاری

نستعلیق ، ۲۱ جمادی الثانی ، ۱۱۸۷ هـ ، ص ۱۴۶ ، س ۱۹ ،

اندازه : ۱۴ × ۲۴

توضیحات : در اول يك ورق ندارد .

آغاز : ... واختصار نموده و من الله التوفیق .... و برای آنکه

ابیات آن در هر ردیف که رود پیداشود به ترتیب حروف تهجی  
از هر غزل مطلع اختیار کرده غزلها را مرقوم می سازد ، اول  
مطلع الف ، الایا ایها الخ پوشیده نخواهد بود که این مطلع  
ملمع است در اصطلاح علمای بدیع ....

انجام خواستم چون ز عقل تاریخش

گفت تابنده از زبان غزل

اینچنین کردی از تردد ها

بی رخ دوستان بیان غزل

فرهنگ دیوان حافظ      بانکی پور ، ردیف ۱۵۷

از : نا معلوم

نستعلیق ، قرن هیفدهم میلادی ،

توضیحات : فرهنگ مختصر بعضی لغات دیوان حافظ بسلیقه عرفانی است. این

فرهنگ به مقدمه ، توسط وخاتمه تقسیم شده و لغات بترتیب الف



بایستی توضیح و تشریح شده است و جزو نسخه دیوان حافظ است.  
 آغاز : بر رای خردمندان و ارباب عرفان واصحاب وجدان پوشیده  
 نمازد . . .

## (۶)

فرهنگ دیوان حافظ  
 از : نا معلوم  
 سالار ، ردیف : ۱۵۰۰

نستعلیق ، ۱۸ ذیقعدہ . ۱۹/۱۸۰۱ مارس ۱۶۷۱ ، ص ۲۸  
 توضیحات : این فرهنگ جزو رساله اسناد دعای گنج العرش ، است که در  
 آن لغات بعضی غزلیات حافظ بسبک عرفانی مورد شرح قرار  
 داده شده است و نسخه دیگری فرهنگنامه است که ذکرش تحت  
 سالار ، شماره ۲ در این فهرست آمده است .

آغاز : الفاظ حضرت خواجه اصلاح عارفان فاضل . . .  
 انجام : هم نیز بودند مسلم و عبد الصمد واصف

## (۷)

فرهنگ لغات دیوان حافظ  
 از : بهلول کول بن مرزا خان البرکی ثم جالندهری  
 جامعه ، ردیف : ۶۶۶

نستعلیق ، ص ۸ ، س ۱۸ ، اندازه : ۲۱ × ۱۵

توضیحات : کرم خوردگی دارد . بهلول کول شرح دیوان حافظ هم دارد  
 بنام فوائد الاسوار فی رفع الاستار عن عیون الاغیار که ذکرش  
 در این فهرست آمده است . غالباً این فرهنگ اثر دیگری بهلول  
 کول میباشد .



آغاز : بعد از حمد قادر ذوالجلال و صلوة نبی ذی المجد و الافضال ،  
میگوید بهلول کول برکی ثم الجالندهری . . . . که فرهنگ لغات  
دیوان حافظ از . . .

انجام : عاف شهوات و آرزوهای نفس را گویند ، زر ریاضت و مجاهده  
را گویند سیم تصفیة ظاهر و باطن را گویند ، گوهر معانی  
صفات اسماء الهی را گویند ۱۲۰ تحقیقات من عینه لخواجه  
محمد پارسا نقشبندی

## (۸)

فرهنگ دیوان حافظ  
از : نا معلوم  
نستعلیق ، ص ۶۲ ،  
ندوه ، ردیف : ۱۳

آغاز : باب الف ، آشوب : شور و غوغا ، افسانه : حکایتها ،  
ام الخبائث : یعنی شراب ، آنچه همه بدیهای ازو میزاید

## (۹)

مصطلحات دیوان حافظ  
از : نا معلوم  
احمد آباد ، ردیف : ۱۲۴

نستعلیق ، ۱۷۷۵م ، ص ۹ ، اندازه : ۲۲/۵ × ۱۲/۵

توضیحات : شرح و توضیح بعضی اصطلاحات عرفانی در دیوان حافظ است .



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



نسخه خطی

مخمسات غزلهای حافظ



**KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY**

**Srinagar-190006**



کرزون ، ردیف : ۲۳۱

مخمسات غزلهای حافظ

از : علی شیرازی

نستعلیق ، عبدالرحمان ، پشاور ، جمادی الثانی ، ۱۱۳۵ هـ ، اوراق :

۲۲۹ ، اندازه :  $۱۶ \times ۵/۱۸$

توضیحات : اسم شاعر این مخمسات آنها در ترقیمه آمده است .

آغاز : فدام در ره عشقش بجست جوی منزاها

بمانده در نخستین کام پای عقل در گلها



**KASHMIR UNIVERSITY**  
**LIBRARY**  
**Srinagar-190006**



چاپهای دیوان ومنتخبات حافظ  
( با ذکر تاریخ )



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



۱. ۱۲۰۰-۱۲۰۶ هـ ق. کلاکته، سنگی، به دستور مستر جانسن انگلیسی، به تصحیح میرزا ابوطالب لندنی، تبریزی، از روی دوازده نسخه خطی.
۲. ۱۲۲۸ هـ ق. بمبئی. (حیات حافظ).
۳. ۱۲۴۱ هـ ق/۱۸۲۶ م. کلاکته، چاپخانه سنگی آسیا، ۱۳۰ ص.
۴. ۱۲۴۳ هـ ق. / ۱۸۲۷ م. کلاکته (نام چاپخانه یاد نشده). متن دیوان و مقدمه محمد گلندام، به تصحیح بدرعلی عظیم آبادی، ۳۲۰ ص.
۵. ۱۲۴۴ هـ ق. / ۱۸۲۸ م بمبئی، انتشارات گ. ر. جرویس و دیگران، ۶۴۸ ص.
۶. ۱۲۴۷ هـ ق. بمبئی، چاپ محمود حکیم پسر وصال شیرازی.
۷. ۱۲۴۸ هـ ق. بمبئی، چاپ اولیا سمیع.
۸. ۱۲۵۴ هـ ق. دهلی، در ضمن بدر الشروح - شرح دیوان - از بدرالدین اکبرآبادی.
۹. ۱۲۶۷ هـ ق. بمبئی.
۱۰. ۱۲۶۸ هـ ق. بمبئی، سنگی، رقعی، چاپ اولیا سمیع.
۱۱. ۱۲۶۹ هـ ق. دهلی. (حیات حافظ).
۱۲. ۱۲۷۷ هـ ق. بمبئی، سنگی، وزیری، ۳۴۴ ص.
۱۳. ۱۲۷۷ هـ ق. بمبئی، به خط عباسعلی شیرازی، مطبع محمدی. آقا میرزا محمد باقر شیرازی، بادبیاچه وارثعلی مشتهر به عبد الله فتح علی در دو فصل و یک خاتمه، محشی، ۳۴۵ ص.
۱۴. ۱۲۷۸ هـ ق. بمبئی، به خط و اهتمام سید محمد باقر انجوی شیرازی.
۱۵. ۱۲۸۳ تا ۱۲۸۵ هـ ق. / ۱۸۶۶ تا ۱۸۶۹ م. کانپور، چاپخانه نوالکشور، محشی، ۴۰۴ ص.



۱۶. ۱۲۸۶ هـ . ق . / ۱۸۶۹ م ، دہلی ، چاپخانہ محمدی ، با مقدمہ گل اندام ، سنگی ، ۲۹۶ ص .
۱۷. ۱۲۸۷ هـ . ق . / ۱۸۷۰ م ، بمبئی ، چاپ حیدری ، با مقدمہ گل اندام و تصحیحات جلال الدین و علاءالدین ، ۲۸ + ۳۳۲ ص .
۱۸. ۱۲۹۲ هـ . ق . / ۱۸۷۶ م لکھنؤ ، نولکشور ، سنگی ، وزیری ، منتخب غزلیات باتفسیر آنها ، انتخاب کنندہ و شارح محمد صادق علی حنفی لکھنوی ، ۳۴۸ ص .
۱۹. ۱۲۹۴ هـ . ق . بمبئی ، سنگی ، وزیری ، ۴۱۲ ص .
۲۰. ۱۳۰۱ هـ . ق . / ۱۸۸۵ م . لکھنؤ ، بخط محمد شمس الدین اعجاز رقم ، ۴۵۴ ص ( نولکشور همین دیوان را چند مرتبہ بچاپ رساندہ است ) .
۲۱. ۱۳۰۸ هـ . ق . بمبئی ، بہ خط مشکین قلم .
۲۲. ۱۳۰۸ هـ . ق . لاہور ، سنگی ، وزیری ، ۳۹۵ ص .
۲۳. ۱۳۰۸ هـ . ق . لاہور ، سنگی ، وزیری ، خلاصہ دیوان ، ۹۲ ص .
۲۴. ۱۳۰۸ هـ . ق . لاہور ، سنگی ، وزیری ، خلاصہ دیوان ، ۸۰ ص .
۲۵. ۱۳۱۲ هـ . ق . بمبئی ، سنگی ، رقعی ، بخط محمود حکیم فرزند وصال شیرازی ، ۴۴۰ ص .
۲۶. ۱۳۱۲ هـ . ق . کراچی ، مطبع فیض محمدی ، ہمراہ باشرح دیوان (مفتاح الکنوز علی حافظ الرموز) ، بخط محمد زمان واد سردار غلام قاسم مفتی .
۲۷. ۱۳۱۴ هـ . ق . بمبئی ، سنگی ، رقعی ، چاپ سید محمد قدسی ، محشی ، ۴۹۶ ص . (غالباً در سال ۱۳۲۲ هـ از چاپ در آمدہ بود)



۲۸. ۱۳۱۴ هـ . ق . گوجرانواله ، مطبع میکسی ، منتخب دیوان حافظ ، با ترجمه منظوم اردو از غلام حیدر ، به نام « تحفه دلکش » .

۲۹. ۱۳۲۰ هـ / ق ۱۹۰۲ م . کانپور ، مطبع نامی ، بامقدمه و اهتمام محمد رحمت الله رعد ، ۱۲ + ۳۸ + ۴۵ ص .

در مقدمه بزبان اردوی این چاپ آمده : « دیوان حافظ بارها و بارها در شهرهای هند مانند دهلی ، کلاکت ، لکهنؤ ، بمبئی و غیر آن چاپ شده و تعداد نسخه های چاپ شده آن در هند امروز ۱۰۰/۰۰۰ فراتر می رود . در آخر نسخه نویدی را خوانیم : انشاء الله بعد اشاعت این دیوان شرحی بسیط حاوی رموزات و اصطلاحات چاپ می شود .

۳۰. ۱۳۲۱ هـ . ق . بمبئی ، به خط میرزا مهدی شیرازی . ( بریلوی )

۳۱. ۱۳۲۱ هـ . ق . ۱۹۰۴ م ، دهلی ، مطبع مجتبائی ، همراه با شرحی بر دیوان ( بدر الشروح ) از مولانا بدرالدین اکبر آبادی ۷۵۴ ص .

۳۲. ۱۳۲۲ هـ . ق . بمبئی ، چاپخانه سپهر ، به خط و اهتمام محمد قدسی حسینی .

۳۳. ۱۳۲۲ هـ . ق . بمبئی ، مطبع کریمی .

۳۴. ۱۳۲۲ هـ . ق . بمبئی ، مطبع خورشید ، ۴۹۶ ص .

۳۵. ۱۳۲۲ هـ . ق . ۱۹۰۴ م ، مرادآباد ، چاپ خانه فضل المطابع ، سنگی ، همراه با ترجمه اردو از محمد اسماعیل خان ( کتاب به نام گلبن معرفت چاپ شده ) قسمت اول ، ۳۲ ص .

۳۶. ۱۳۲۳ هـ . ق . بمبئی ، سنگی ، چاپ سید محمد قدسی ، ۴۹۹ ص .

۳۷. ۱۳۲۵ هـ . ق . لکهنؤ ، محمد سعید ، متن فارسی با ترجمه آن به اردو از ناشناس .



۳۸. ۱۳۲۹ هـ . ق . بمبئی ، سنگی ، رقعی ، خط علیرضا ضیاء الادبیه بن ابوالحسن شیرازی ، ۴۰۹ ص .
۳۹. ۱۳۲۹ هـ . ق . بمبئی ، مطبع کریمی ، باسراوح ها و تذهیب های بسار عالی ، ۲۹۵ ص .
۴۰. ۱۳۲۹ هـ . ق . لاهور ، کتابخانه محمدی ، متن فارسی چهل و دو غزل حافظ با ترجمه اردو و پنجابی از غلام حیدر ، کتاب به نام « آئینه معرفت » چاپ شده .
۴۱. ۱۳۳۱ هـ . ق . ۱۹۱۳ م . لکهنو ، مطبع ، نوالک-شور .
۴۲. ۱۳۳۳ هـ . ق . لاهور ، به فرمایش شیخ گلزار محمد احمد علی ، گلزار هند اسیتیم پریس ، متن فارسی با ترجمه پنجابی در سه قسمت از سه مترجم (مولوی عبدالله عیدی ، مولوی تفضل حسین احمد آبادی ، مولوی پارس علی لاهوری) به ضمیمه فرهنگ بعض اصطلاحات حافظ (از عبدالعزیز محمد عبدالرشید لاهوری) با تضمین های بعضی غزل های حافظ از شعرای شبه قاره ، در ۸۸ ص .
۴۳. ۱۳۳۴ هـ . ق . بمبئی ، سنگی ، رقعی ، ۳۱۴ ص .
۴۴. ۱۳۳۵ هـ . ق . ۱۹۱۷ م . بمبئی ، چاپخانه انگلیسی هند ، هفتاد و پنج غزل (شماره ۱ تا ۷۵) از ردیف دال با ترجمه (گویا به انگلیسی) و تصحیح از دوایرنی : « ك . ب . و . د . ج . ۱۷۰ + ۵۴ + ۴۲ ص .
۴۵. ۱۳۳۵ هـ . ق . لاهور ، محشی ، حواشی از فیروزالدین معروف به صاحبزاده ، کاشی رام پریس ، به فرمایش حاجی محمد افضل و ملا جان محمد ، چاپ سوم ، ۷۵۲ ص .
۴۶. ۱۳۳۸ هـ . ق . هند ، با ترجمه اردو ، نام مترجم و مصحح و شهر و ناشر مذکور نیست .



۴۷. ۱۳۳۹ هـ . ق . ۰ / ۱۹۲۰ م ، کانپور ، مطبع نامی به سعی و اهتمام محمد رحمة الله رعد . این چاپ ظاهراً از روی چاپ ۱۳۲۰ هـ . ق که به وسیله همین ناشر انجام گرفته عکس برداری شده ، و نسخه ای که در ۴۸۸ ص بدون ذکری از تاریخ چاپ و نام چاپخانه ، در لاهور انتشار یافته و در گنج بخش هست از روی همین چاپ افست شده .

۴۸. ۱۳۴۱ هـ ق حیدرآباد دکن (ظاهراً) با تصحیح و حواشی موای عبد الرحیم منتظم فینانس سرکار عالی - نظام حیدرآباد -

۴۹. ۱۳۴۳ هـ . ق . لاهور ، ملک غلام محمد و پسران ، متن دیوان با ترجمه اردو و حواشی و نیز مقدمه ای درباره شعر فارسی و احوال حافظ و خصایص شعرا و از محمد عنایت الله .

۵۰. ۱۳۴۴ هـ . ق . بمبئی ، سنگی ، رقی ، ۳۳۰ ص .

۵۱. ۱۳۴۵ هـ . ق . ۰ / ۱۹۲۷ بمبئی ، چاپخانه مظفری ، از غزل ۳۶۹ تا ۴۴۳ ( هفتاد و پنج غزل از ردیف میم ) با ترجمه ( به انگلیسی ؟ ) و مقدمه و یادداشت ها و توضیحات از دو ایرانی : « خدابخش ب . » و « د . ج . » ، ۳۴ + ۸۴ + ۴۵ ص .

۵۲. ۱۳۵۷ هـ . ق . حیدرآباد ، ترجمان الغیب ، متن همراه با ترجمه منظوم شش صد غزل منسوب به حافظ محمد احتشام الدین حقی ( همین آقای حقی کتابی بنام مطالعة حافظ اوراس سے کیا مستنبط ہوتا ہے بحیثہ تحریر آورده که از بمبئی چوپ برقی پریس ، دہلی ۱۳۵۸ هـ ق چاپ سنگی خورده است )

۵۳. ۱۳۷۷ هـ . ق . بمبئی ، علی بهائی شرف علی اینڈ کمپنی تاجران کتب ، مطبع محمدی ، ۲۷۳ ص .



۵۴. ۱۳۸۲ هـ . ق ۰ / ۱۹۶۱ م . دهلی ، متن حافظ با ترجمه و حواشی به اردو از مولانا قاضی سجاد حسین . سب رنگ کتاب گهر، دهلی. چاپ مزبور مقدمه ای از کوثر چاند پوری و یک فالنامه از مولانا محمد میاں صاحب قمر دهلوی ، ضمیمه دارد. مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان و لاهور و مؤسسه انتشارات اسلامی هم این نسخه دیوان را در ۱۴۰۵ هـ . ق. تجدید چاپ کرده اند و همچنین حامد اینڈ کمپنی دیوان حافظ را از روی چاپ هند، آفست نموده است .



چاپهای دیوان ومنتخبات حافظ  
( با ذکر تاریخ میلادی )



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



۵۵. ۱۷۹۱ م. کلاکتہ ، چاپخانہ اپ جوهن ، سنگی ، رحلی ، با مقدمہ و شرح احوال و آثار حافظ ، ۱۵۷ ورق .
۵۶. ۱۸۲۱ م. بمبئی ، سنگی ، وزیری ، ۶۴۸ ص .
۵۷. ۱۸۲۱ م. کانپور ، انتشارات جرویس و دیگران ، سنگی ، وزیری ، ۳۱۰ ص .
۵۸. ۱۸۴۱ م بمبئی .
۵۹. ۱۸۴۴ م بمبئی ، سنگی ، رحلی ، ۳۲ + ۵۳۴ ص .
۶۰. ۱۸۵۰ م . ہند ، سنگی ، وزیری ، ۲۲۸ ص .
۶۱. ۱۸۵۸ م . کلاکتہ .
۶۲. ۱۸۶۱ م . آگرہ .
۶۳. ۱۸۶۳ م . لاہور ، سنگی ، وزیری ، خلاصہ دیوان ، ۹۶ ص .  
گویا این همان چاپ است کہ نسخہ ای از آن در گنج بخش موجود و حسب الحکم کپتان فولر صاحب ڈائریکٹ آف پبلک انسٹرکشن، مدارس پنجاب بہ وسیلہ مولوی کریم الدین سررشتہ دار محکمہ ڈائریکٹری انتخاب شدہ و در مطبع سرکاری در + ۹۶ ص بہ چاپ رسیدہ است .
۶۴. ۱۸۷۲ م . لکھنؤ ، سنگی ، وزیری ، ۳۸۴ ص (شرح دیوان است) .
۶۵. ۱۸۷۲ م . لکھنؤ سنگی ، وزیری ، ۴۰۴ ص .
۶۶. ۱۸۷۴ م ہند، متن حافظ با ترجمہ اردو مقابل ہر صفحہ، نام مترجم و محل چاپ و چاپخانہ معلوم نشد ۹۳۴ ص . (ہند) .
۶۷. ۱۸۸۱ م . کلاکتہ ، مطبع اردو گائیڈ ، سنگی ، رحلی ، بہ اہتمام مولوی کبیر الدین احمد ، با دیباچہ انگریسی ، ۲۳۲ ۱۴ ص . ( برای امتحان افسران نظامی و غیر نظامی چاپ شدہ بود )
۶۸. ۱۸۸۳ م . بمبئی . ( حیات حافظ ) .
۶۹. ۱۸۸۷ م . بمبئی ، چاپخانہ النجم تریبت ، غزل چہار صد تا پانصد ،



با توضیحات و یادداشت ها ، از پستانجی کودرجی ٹہا کر ( ہندو )

۲ + ۱۱۴ + ۲۴ ص .

۷۰ . ۱۸۸۸ م . لاہور . ( حیات حافظ ) .

۷۱ . ۱۸۷۹ م . بمبئی ، تفسیر و ترجمہ پنجاہ غزل حافظ ( از غزل ۲۵۱ تا

۳۰۰ ) به انگلیسی از ایچ . تی . دادا چانچی ، ۴ + ۴ + ۳۶ ص .

شاید متن اشعار را به همراه نداشته باشد .

۷۲ . ۱۸۹۱ م . کلکتہ ، متن فارسی دیوان با ترجمہ و مقدمہ انگلیسی از

ایچ . دبلیو . کلارک ، دو جلد ، ج ۱ : ۴۸ + ۴۹۴ ص ، ج ۲ :

( ۴ ) + ۴۹۵ ، ۱۰۱۱ ص .

۷۳ . ۱۸۹۱ م . لکھنؤ ، نولکشور ، چاپ سنگی . با فرهنگ لغات و تعبیرات

و نیز حواشی در کنار صفحات از محمد اشرف علی ، ۳۲ + ۲۷۶

ص .

۷۴ . ۱۸۹۳ م . لکھنؤ ، مطبع نولکشور ، منتخب غزلیات و شرح و نیز ترجمہ

آنها به اردو از محمد یوسف علی شاہ چشتی ، ۵ + ۱۴۵ ص .

۷۵ . ۱۸۹۵ م . بمبئی ، نام چاپخانہ یاد شدہ ، ترجمہ غزل ۱۵۱ - ۲۰۰ بامقدمہ

و شرح حال و آثار حافظ به انگلیسی از کریشنا لال ( اعل ) جہاوری

( جواہری ) ، ۵۰ ص . ( شاید متن غزل ها به همراه نداشته ) .

۷۶ . ۱۸۹۵ م . لاہور ، چاپخانہ خادم التعلیم ، منتخب غزلیات حافظ و در فواصل

ابیات ترجمہ آن ها به زبان ہندی از غلام حیدر ، کتاب به نام

تحفہ بی نظیر ، ۶۵ ص .

۷۷ . ۱۸۹۶ م . کامپ پونہ ، پنجاہ غزل ( بہ شمارہ ۲۰۱ تا ۲۵۰ ) از حافظ

با ترجمہ ( به اردو ؟ یا انگلیسی ؟ ) و حواشی از موای سید سراج

الدین ، ۱ + ۶۸ ص . ( ممکن است متن اشعار فارسی را نداشته باشد )



۷۸. ۱۸۹۶ م گوجرانواله ، میکی پریس ، منتخب غزلیات حافظ با ترجمه اردو به نظم از غلام حیدر به نام تحفه دلکش چاپ اول .
۷۹. ۱۹۰۰ م ، لکهنو ، سنگی ، وزیری ، ۶۲۰ ص .
۸۰. ۱۹۰۱ م مطبع منشی نوالکشور به خط محمد شمس الدین اعجاز رقم تکثیر از روی چاپ ۱۳۰۱ ه . ق . که به وسیله همین ناشر انجام گرفته .
۸۱. ۱۹۰۳ م مرادآباد ، متن دیوان با ترجمه اردو از محمد اسماعیل خان .
۸۲. ۱۹۰۴ م . دهلی . سنگی ، وزیری ، ۶۱۲ ص .  
گویا همان چاپ است که نسخه ای از آن با خصوصیات زیر در گنج بخش هست . دهلی مطبع نظامی ۱۳۲۲ ه . ق . ۱۹۰۴/۰ م محشی بحواشی ملا محمد خطاب معروف به ملا گازه که تهیه شده بود به ایامی میر محمد کتب فروش پیشاور ۵۵۸ ص .
۸۳. ۱۹۰۴ م . لکهنو ، سنگی ، رفعی ، ۴۰۴ ص . با اصطلاحات صوفیه .
۸۴. ۱۹۰۷ م . دهلی ، چاپخانه فاروقی ، دیوان حافظ با ترجمه اردو در میان سطرها از میرزا جان ، ۶۱۲ ص .
۸۵. ۱۹۰۷ م . دهلی ، سنگی ، وزیری ، ۷۵۴ ص .
۸۶. ۱۹۱۱ م . لاهور ، نوالکشور پریس ، منتخب غزلیات حافظ با ترجمه اردو و پنجابی به نثر از غلام حیدر ، ۸۴ ص .  
این منتخب و ترجمه که « آئینه معرفت » نام دارد در سال ۱۳۲۹ ه . ق . در لاهور به وسیله کتابخانه محمدی چاپ شده .  
احتمال هم هست که در یکی از دو مأخذ مزبور در ذکر ناشر اشتباهی روی داده و از يك چاپ بیشتر نباشد .



۸۷. ۱۹۱۲ م. لکهنو ، مطبع نولکشور ، به حکم رای بهادر منشی پراگ  
 نراین ، چاپ دواوزدهم ، ۴۵۶ ص .  
 ظاهراً یازده چاپ قبلی هم تماماً به وسیله همین ناشر انجام گرفته و این  
 چاپ نیز از روی چاپ ۱۳۰۱ ه . ق . همین ناشر عکسبرداری شده  
 ( ص ۴۵۴ و ۴۵۶ ) .
۸۸. ۱۹۱۴ م. احمد آباد ، چاپخانه سربئی انگلو ورنکیوار ، منتخب ۷۵ غزل  
 حافظ از ردیف میم ، با شرح و ترجمه و مقدمه ( به انگلیسی ؟ )  
 از چو توبای آدو والا - محمد حسیب الله قریشی ، ۷ + ۱۱۸ ۴۰ ص .
۸۹. ۱۹۱۶ - ۱۹۱۸ م. لاهور ، چاپخانه اسلامیہ اسٹیم پریس ، متن فارسی  
 دیوان و ترجمه و تفسیر آن به اردو از میر ولی الله ( به نام لسان الغیب ) ،  
 قسم دوم : ۳۹۹ ص ، سوم : ۳۹۹ ، چهارم ۱۶ ۴۲۸ ص .
۹۰. ۱۹۱۶ م. لکهنو ، چاپ نولکشور .
۹۱. ۱۹۱۷ م. لکهنو ، سنگی ، وزیری ، چاپ سیزدهم ، ۴۵۶ ص  
 ظاهراً این چاپ دیوان هم به وسیله مطبع نولکشور انجام گرفته  
 هر چند که با توجه به چاپ های مذکور در بندهای گذشته ، باید چاپ  
 چهاردهم باشد ( حد اقل ) و نه سیزدهم ، مگر این که در سال ۱۹۱۶ م  
 چاپ نشده باشد .
۹۲. ۱۹۱۹ م. بمبئی ، چاپخانه انگلیسی هند ، هفتاد و پنج غزل ( به شماره  
 ۱ - ۷۵ ) از ردیف « یا » با ترجمه و حواشی - گویا به انگلیسی -  
 از دو ایرانی : « ك » ب « و » د ج . ، ۱۲ + ۳۴ ۲۹ ص
۹۳. ۱۹۲۱ م. امرتسر ، چاپخانه الکتريک روز بازار ، منتخب دیوان حافظ  
 با ترجمه اردو از غلام محمد متخلص به عبد ، به ضمیمه فریاد عبد یا  
 گلدسته عشاق اثر مترجم ، مجموعه در ۸۸ ص .



۹۴. ۱۹۲۱ م. لاهور، نام چاپخانه یاد نشده، انتخاب غزلیات حافظ و ترجمه آنها به انگلیسی از: ر. اوّبارد، ترجمه عنوان کتاب: یادگارهای (یادهای) حافظ، ۶۳ ص.
۹۵. ۱۹۲۱ م. لاهور، خادم التعليم اسٹیم پریس، منتخب غزلیات حافظ و در فواصل ابیات ترجمه هندی از غلام حیدر (کتاب به نام تحفه بی نظیر) در ۶۲ ص.
- ظاهرأ مقصود از ترجمه هندی پنجابی و این کتاب و این چاپ، همان است که بعداً ذکر آن می آید.
۹۶. ۱۹۲۱ م. لاهور، خادم التعليم پریس، به اهتمام میرعبد المجید، خلاصه دیوان حافظ با ترجمه پنجابی به نظم به نام «تحفه بی نظیر» (ترجمه پنجاه و شش غزل) از غلام حیدر، چاپ هشتم.
۹۷. ۱۹۲۲ م. لاهور، منتخب غزلیات حافظ با ترجمه انگلیسی از: ر. اوّبارد، چاپ دوم، ۸۷ ص.
- چاپ اوّل آن که در سال ۱۹۲۱ م. انجام گرفته قبلاً معرفی شد.
۹۸. ۱۹۲۳ - نواک-کشور، دیوان حافظ با شرح و ترجمه آن بزبان اردو از میر ولی الله به نام «لسان الغیب»، ج ۱، (ج ۴ همین کتاب از عالمگیر الیکترک پریس، لاهور در ۱۹۳۲ م چاپ گردیده که ذکر آن بعداً می آید)
۹۹. ۱۹۲۳ - ۱۹۲۵ م. لاهور، چاپخانه های مشهور عالم و منصور، دیوان حافظ، با یک مقدمه و درمیان سطرها ترجمه اشعار به نظم پنجابی از مولوی محمد شاه الدین سروری، در دو قسمت: ۱۲۷ + ۷۶ ص.
۱۰۰. ۱۹۲۴ م. لاهور، چاپخانه رو تار و رکس، متن دیوان و درمیان ابیات ترجمه اردو از خواجه محمد عباد الله امرتسری با مقدمه و یادداشت های وی، و شرح حال و نیز فالنامه حافظ، ۳ + ۱۴۴ + ۸۴۶ ص.



۱۰۱. ۱۹۲۵ م. بمبئی ، چاپخانه انگلیسی هند ، هفتاد و پنج غزل ( به شماره  
اتا ۷۵ ) با ترجمه ( به انگلیسی ؟ ) و تصحیح دو ایرانی : « ك.ب. »  
و « د.ج. » چاپ دوم ، با تجدید نظر کامل و تصحیح دقیق ، ۱۷ +  
۴۸ - ۳۰ ص .
۱۰۲. ۱۹۲۵ م. سورت ، چاپخانه پرنٹنگ سیٹی سورت ، هفتاد و پنج غزل  
حافظ ( ۱ - ۷۵ منتخب ) با مقدمه و شرح احوال و زندگی حافظ و  
ترجمه و حواشی و شرح لغات ( به انگلیسی ) از پرفسور م. ج .  
تا کور ، ۸۸ ص .
۱۰۳. ۱۹۳۱ م. بمبئی ، چاپخانه هور ، هفتاد و پنج غزل از ردیف دال ( به  
شماره ۱۱۸ تا ۱۹۲ ) با تصحیح و ترجمه ( به انگلیسی ؟ ) از دو ایرانی :  
« ك.ب. » و « د.ج. » ، چاپ دوم ، با تجدید نظر کامل و تصحیح دقیق ،  
۱۴ + ۱۴ + ۸۳ ص .
۱۰۴. ۱۹۳۲ م. لاهور ، عالمگیر التکتریک پریس ، دیوان حافظ با ترجمه و  
شرح آن به اردو از میرولی الله ، به نام « اسان الغیب » ، چاپ دوم  
قسمت چهارم ؛ ۴۲۸ ص .
۱۰۵. ۱۹۴۷ م. لاهور ، متن دیوان در ضمن اثر عبد الله خان عسکری ( حافظ  
شیرازی مع حقیقی معنی - اردو ) به چاپ رسیده است .
۱۰۶. ۱۹۷۵ م. دہلی ، جمال پرنٹنگ پریس ، ناشر انجمن فارسی ، انتخاب  
غزلیات حافظ ، مع فرهنگ ، دکتر مغیث الدین فریدی ( چهل غزل حافظ  
انتخاب شده و فرهنگ لغات به اردو داده شده است )



چاپهای دیوان و منتخبات حافظ  
( بدون ذکر تاریخ )



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



۱۰۷. الہ آباد ، انوار احمدی پریس ، لسان الغیب یعنی حافظ کی حالات زندگی  
آوران کے کلام پر نقد و تبصرہ اور انتخاب غزلیات، مرتبہ حافظ جلال الدین  
احمد جعفری ، بافرہنگ مصطلحات غزلیات حافظ، ۱۰۱ + ۳۸ ص.

۱۰۸. سیالکوٹ ، قرن ۱۹؟ منتخب غزلیات حافظ، انتخاب کنندہ (وشاید ناشر)  
چشمہ فیض ، ۲ + ۶۴ ص.

۱۰۹. کانپور، مطبع مجیدی، متن فارسی دیوان با ترجمہ اردو از میرزا جان دہلوی.  
۱۱۰. لدھیانہ۔ متن دیوان در ضمن ترجمہ منظوم دیوان حافظ از عبداللہ  
خان عسکری.

۱۱۱. لکھنؤ، متن دیوان با ترجمہ اردو از میرزا جان دہلوی.

۱۱۲. ہند ، تاریخ چاپ مغشوش (قرن ۱۹ ؟) ، متن دیوان، سنگی ۲۵۲ ص.

۱۱۳. ہند ، طبع کشوری ، محشی.

۱۱۴. ہند ، مصور ، سنگی.

۱۱۵. ہند ، سنگی ، کہن.

۱۱۶. حیدرآباد ، دارالطبع جامعہ عثمانیہ ، دیوان حافظ شیراز ، ترتیب و تصحیح:  
ابوالفتح عبد الرحیم

۱۱۷. لکھنؤ ، نولکھنؤ ، متن دیوان با شرح از مولانا سید محمد صادق علی  
لکھنوی (دو چاپ جدا گانہ در کتابخانہ دانشگاه دہلی وجود دارد)

۱۱۸. کراچی بورڈ ، ایجوکیشنل پبلشنگ کمپنی ، نفحات حافظ ، یعنی انتخاب  
پنجاب غزل از دیوان حافظ ، دکتر عمر بن محمد داؤد پوتہ (این انتخاب  
بعنوان کتاب درسی انجام گرفت) و ہمراہ با مقدمہ مفصلی بزبان انگریزی  
دربارہ حافظ و شعر او میباشد)



## فهرست نام کاتبان

۳۵	خدا داد خان	۳۳	ابراهیم قریشی
۳۷	خیر الله عرف محمد خورم جیو	۲۵	احمد قزوینی (میرزا)
۹۵	دل سکھ رای	۸۳	اسماعیل (میر)
۴۱	رجب علی	۱۲	اصیل الدین
۴۲	رستم علی بخاری (سیّد)	۳۵	اکرم (خواجہ)
۵۸	سعید خان	۳۷	امان الله ابن ملا عبد الرحمن
۱۴۴	سکندر	۱۸۰	بابو رام لعل جیو
۸۲	سلطان محمد نور الکاتب	۵۷	بشن سہای
۳۳	سلیم الدین	۵۴	بہاری لعل والد رام بخش
۵۷	سورج رام پندت	۷۰، ۲۹	پایندہ محمد استر عجمی کابلی
۱۶	شاه محمد	۹	پیر حسین الکاتب
۱۰۰	صلاح جعفری	۱۵	پیر محمد
۲۰۵	عبّاس علی شیرازی	۱۳۹	پیر محمد بن قاسم
۱۸۹	عبد الله		جعفر (حافظ) ابن
۱۷۴	عبد الله خویشگی	۲۶	مقصود علی
۸۳	عبد البقا الموسوی	۳۴	جمال الدین محمد
۱۱۴	عبد الجلیل		حسن خادم سیّد زین
۲۰۱	عبد الرحمان		الدین علی خان بہادر فیروز
۴۲	عبدالرزاق (شیخ)	۵۱	جنگ (نواب ناظم بنگال)
	عبد الرسول بن ملا عبد الرحیم	۳۸	حفظ الله
	بن ملا عبد الله بن ملا شیریں	۱۰۴	حمید الدین خان
۳۲	مشہور بہ ملا اجل	۱۳۲	خان زمان ، نواب



۵۴	قطب الدین فاروقی (شیخ)	۵۳	عبد الصمد
۷۱	قوام بن محمد شیرازی	۱۶۳	عبد الصمد بخاری
۱۷۸	کبیر ، شیخ		عبد المجید بن عبد اللطیف
۵۳	کیول رام	۳۶	ترکمان دهلوی
۴۷	گل محمد وزیر آبادی	۳۴	عبد الواحد ( میرزا )
۱۷۷	محفوظ خان	۱۱۱	... علی
۶۰	محمد ابراهیم		علی رضا ضیاء الادبا بن
	محمد اسد بیگ والد مرزا	۲۰۸	ابوالحسن شیرازی
۱۸۳	احمد بیگ	۱۶۷ ، ۱۲۹ ، ۱۳	علی ، میر
۱۹۴ ، ۴۳	محمد اعظم (میر)	۱۶	عنایت الله شیرازی
	محمد امین ولد محمد		غلام شرف ، سید ، والد سید
۱۸	افضل سودهری		دوست محمد بن سید
۲۰۵	محمد باقر انجوی شیرازی	۱۱۰ ، ۴۵	محمد رفیع
۱۶	محمد حبیب الرحمن		غلام کبیر قریشی والد شیخ کریم
۲۴	محمد حسن	۴۰	الدین ابن شیخ عبد المقتدر
۵۵	محمد حسین اکبر آبادی		غلام مهدی والد محمد اصالح
۲۵	محمد حسین انجو	۴۶	انصاری کا کوی
۱۲۵	محمد رضا	۷	فتح محمد والد ملا صاحب
	محمد زمان والد سردار غلام		فخر الدین علی ، سید ، بن
۲۰۶	قاسم مفتی	۱۷۳	سید محمد فاضل
۱۸۶	محمد سعید خان	۳۰	فرخ بیگ بلخی
۲۱۵ ، ۲۰۶	محمد شمس الدین اعجاز رقم	۱۸۳	فیض الله
۱۰۲	محمد ضمیر مخدوم زاده	۳۸	قاسم بیگ



۲۰۶	مشکین قلم	۱۷۵	محمد عاشق بن دیدار محمد
۱۸۹	مظفر حسین	۵۰	محمد عبد الله
۳۶	ملا جیون عرف صدیقی	۱۸۵	محمد علی
۲۰۷	مهدی شیرازی ، میرزا	۱۵۵	محمد علی ابن موای ۰۰۰
۱۴	میرک	۲۳	محمد فاضل هارون عباسی
۳۱	نیاز محمد بن یوسف نسفی	۲۷	محمد محسن
۵۹	وردی خان ابن شیر خان	۵۲	محمد منور
۱۹۳	ولی محمد	۱۹	محمد مومن بن کمال
۳۹	هدایت الله	۵۱	محمد مهدی
۴۸	میرا لعل پندت	۴۶	محمد ناصر ( میر )
	یار بیگ واد شیر بیگ	۸۲	محمد نور الکاتب ، سلطان
۱۸۷	نیشابوری	۲۰۶	محمود حکیم فرزند وصال شیرازی



## فہرست اماکن

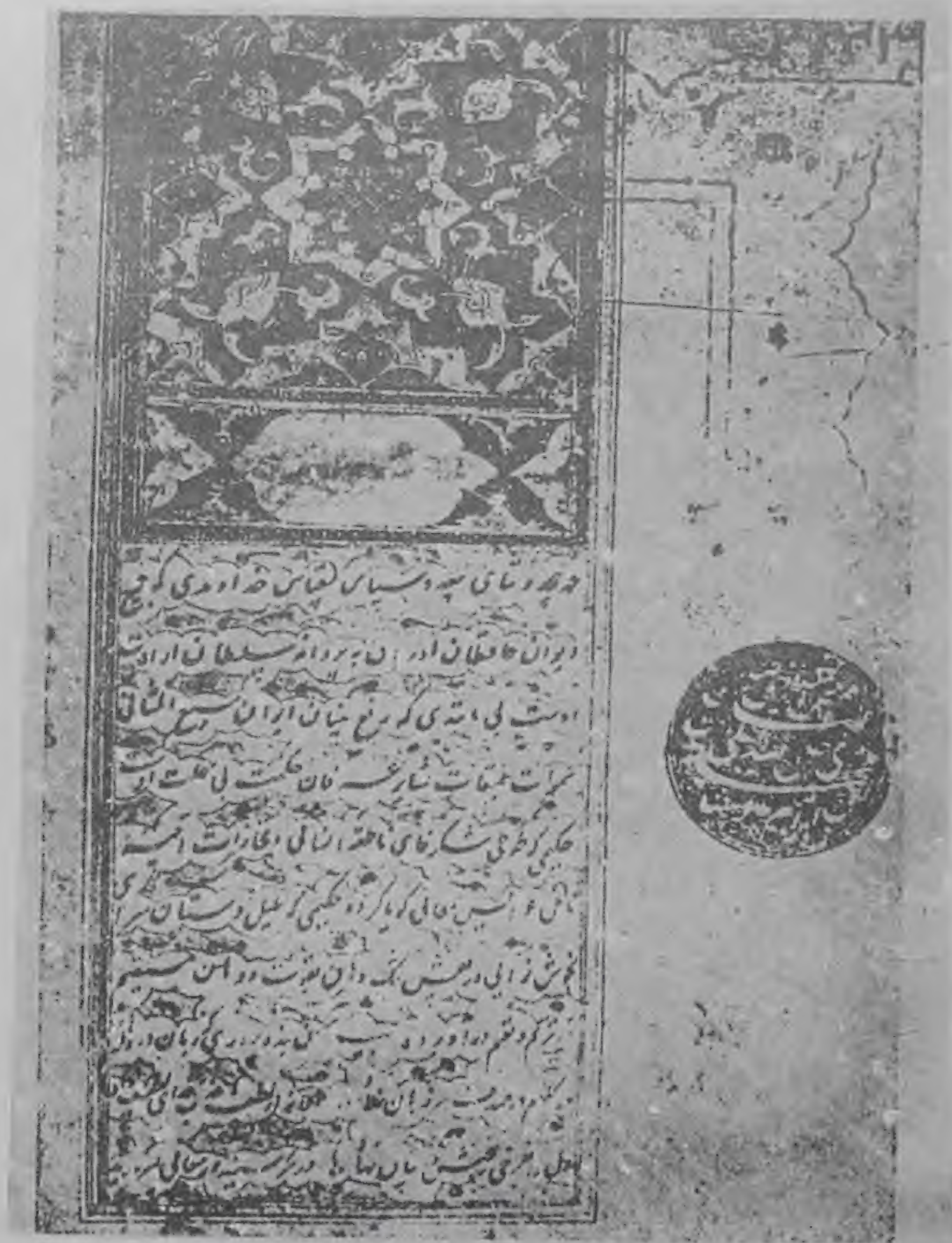
آگرہ	۲۱۳	شاہ آباد	۴۰
احمد آباد	۹ ، ۲۵ ، ۲۱۶	شاہجہان آباد	۱۸۷ ، ۸۳ ، ۴۸
الہ آباد	۲۲۱	عظیم آباد	۵۴
امرتسر	۲۱۶	فیروز پور	۲۳
اورنگ آباد (محلہ بیگم پورہ)	۳۳	قصور	۱۷۴
بخارا	۸۲	کابل	۷۰
بلخ	۳۱ ، ۸۲	کانپور ۲۰۵ ، ۲۰۷ ، ۲۰۹ ، ۲۱۳ ، ۲۲۱	
بمبئی ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸ ، ۲۰۹		کراچی	۲۰۶
۲۱۳ ، ۲۱۴ ، ۲۱۶ ، ۲۱۸		کلکتہ	۲۱۴ ، ۲۱۳ ، ۲۰۵
پشاور	۲۰۱	گجرات	۲۸
پوکر	۱۱۰	گوجرانوالہ	۲۱۵ ، ۲۰۷
پونہ	۲۱۴	لاہور ۲۰۶ ، ۲۰۸ ، ۲۰۹ ، ۲۱۳ ،	
جونپور	۸۱	۲۱۴ ، ۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۲۱۷ ، ۲۱۸	
حیدر آباد	۲۴ ، ۲۰۹ ، ۲۲۱	لدھیانہ	۲۲۱
دہلی ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۹ ، ۲۱۰		لکھنؤ ۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸ ، ۲۱۳ ،	
۲۱۵ ، ۲۱۷		۲۱۴ ، ۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۲۲۱	
سرس	۱۱۰	مراد آباد	۲۱۵ ، ۲۰۷
سلون	۵۹	ملتان	۴۳
سورت	۲۱۸	ہرہر پور	۱۸۰
سیالکوٹ	۲۲۱	ہند	۲۲۱ ، ۲۱۳



لطفا تصحیح فرمائید

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲۵	۱۴	اتجو	انجو
۴۲	۱۶	داری	دارای
۴۴	۱۶	زند شوم	زنده شوم
۵۱	۱۸	مضطرب	مضطربند
۶۱	۶	دست نو	دست نویس
۶۱	۱۷	شام خرم	شاه خرم
۷۵	۱۱	مثالت	مثالت
۸۱	۵	در حافظ این	در این
۸۱	۸	ندادر	ندارد
۹۰	۸	جاداول	جداول
۹۱	۲	خونده	خوانده
۱۰۵	۲۰	در آب	در آب زلال
۱۱۰	۱۶	کایت	کاتب
۱۱۴	۱۶	مرحوی	مرحومی
۱۱۸	۵	دوده	دوره
۱۲۳	۲۲	تازیخ	تاریخ
۱۵۷	۵	این بیت	با این بیت
۱۹۰	۲۰	پیشو ساز	پیشرو ساز





اولین صفحہ دیوان حافظ، موزہ سالار جنگ، ردیف : ۱۴۹۲

(دارای مهر سلطان علی عادل شاہ بیجاپور)



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006





Autograph of Emperor Jahāngīr

اولین صفحه دیوان حافظ، موزه سالار جنگ، ردیف: ۱۴۶۸

(دارای یادداشتی بخط جهرانگیر پادشاه)



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



اولین صفحه جنگ اشعار موزعه سالار جنگ ، ردیف : ۲۳۲۹

(قرن دهم هجری)

دل به روزگار سپردم و جان به دار  
در داکه از زینبان آهسته چرخ را  
شکستیم ایامی که در پیش طبع  
بشد که هر یکم از آن را  
و ده روزه گذرد و آن فراق و آه  
ناله ای که جای آن صفت سحر را  
تا پیش روی غمگین و در غم  
شکوه و درونش چرخ را

کین همی پی فای رون کند

سنگها تنه ای بیست و بیست



**KASHMIR UNIVERSITY**  
**LIBRARY**  
**Srinagar-190006**



الخبرين صفحة جُنك ، مؤزة سالارجنك ، ردیف : ۲۳۲۹

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

محمد علی ریاحی در آید

شیخ رائے شوہن لودھی

خانہ صد ایٹلہ اور  
شک

سید محمد علی

را ندو نور محمد

کتاب الفقه الحنفی

دارالاسلام



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



آفاق مصطفیٰ کریم

بنو عبد از و یوان حافظ

ابن شاه بیت احمد

محمد بن یوسف بن ابی بکر

میتا میتا ایلده گراکوز

الماء والطين

مجلس شورای اسلامی

مجلس و لایات

مقام و مسافران

مقامی کارکنان

مجلس شورای اسلامی

المجلد الثاني

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

2000

شعبه و سید محمد

مجلس شورای ملی

مجلس شورای ملی

والسلام  
عن عبد الله بن مسعود

الحمد لله الذي جعل في كل شيء  
دلالة على قدرته وكرمه

1845

Handwritten text in Urdu script, likely a signature or name, located at the bottom of the page.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

1990

11

1990

marginal notes; one day

1. 1023, in the hand

صفحہ ای از دیوان حافظ، کتابخانہ باغی پور، ردیف : ۱۵۱

اداری یادداشتی بخط همايون پادشاه/ ۴۰

Fol. 67b. of MS. No. 151, the Divān of Hâfiz, bearing two marginal notes; one dated A.H. 962, in the hand of Humâyūn, the other dated A.H. 1023, in the hand of Jahāngir. See Vol. I., p. 231 *seq.*



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



خداوند زدن و ذر کار  
نوی بکجا بکجا زد و  
خیر جهان ملک منصور باد  
بخدا ای پسر و جم سکنین  
بمنصوریت شد در آفاق نام  
نکند صفت رده تا چنین است

کی را قلم زن کند و کجا  
کجو و زن پسر وانی پسر و  
خبر غم از خاطر شد و بیداد  
شجیل و مبین دان نیاد وین  
که منصور بادت بر اعدا مدام  
مرد و نه پسر وانی پسر و

نامش این سخن منبر کند  
پسر و در بدو شیخ و در بر  
در سال مراد و مشاد و مشاد  
در سال مراد و مشاد و مشاد

عذر قدش که می بود  
عذر قدش که می بود

مقدمه  
مقدمه

در این ملک و دولت  
در این ملک و دولت

مقدمه  
مقدمه

دست ارکان که  
دست ارکان که

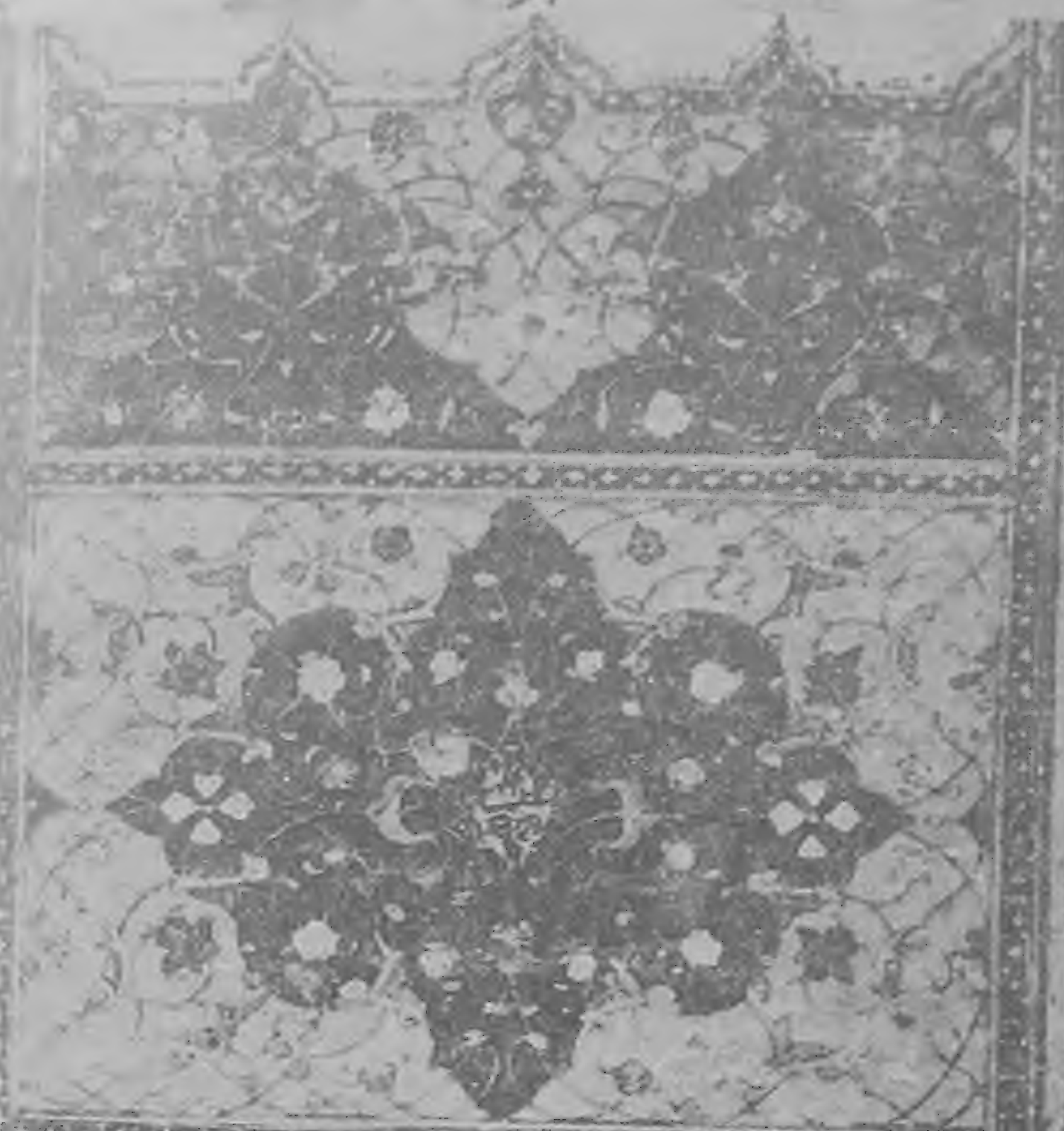
مقدمه  
مقدمه



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



اولین صفحه دیوان حافظ، موزه سالار جنگ، ردیف : ۱۳۶۶



ایامیایا الساقی در کاس او ما و  
 که عشق اسان مع و اولی ای افغان  
 یوی نامه کاس سبازان طره کجای  
 زیناب جغتو کینه رخ چون افغان  
 می بخاوه ز کسین کینت پرغان  
 که سبکد چرخ نو و زان  
 مرا در منزلت باج این عیش بن مردم  
 پر فایه میدارو که بنید  
 شکر دایم موج و کردانی بین  
 کجا و حال سبکباران  
 فرزند خود کامی بدنامی کشید  
 میان کین آنی کز سازند  
 حضوری لرعی وای از و غایت مشو  
 حافظ  
 مری قلمی من نوی مع الدنیا و اما



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



باز آي که چشم بحاليت کز است  
باز آي که دل در غم جانت بخت

در باب که بی روی تو ای نور  
سیلاب شرکه از من سرشته رواست

میرزا محمد باقر  
میرزا محمد باقر

ای انکه بخت بر و سپان مرزنی ارغشت  
بابا تو داریم حسن خیر و سلام

تمناي من از غم و جواني  
وصال تشنه و انکه زده کانی

ثم اليه يوان بغون غواطف الملك المنان  
من كلام حضرت اكمل الزمان

و افضل الدهور ان قدوة العرفا المحققين  
و افضل الدهور ان قدوة العرفا المحققين

الحقيقة والله بهي محمد الجافط الشيرازي  
الحقيقة والله بهي محمد الجافط الشيرازي

قدس سره على يد العبد المذنب  
قدس سره على يد العبد المذنب

في شهر جمادى الاخر سنة ۱۲۳۵  
في شهر جمادى الاخر سنة ۱۲۳۵

و صلى الله على سيدنا محمد المصطفى و آله الطاهرين  
و صلى الله على سيدنا محمد المصطفى و آله الطاهرين

و صلى الله على سيدنا محمد المصطفى و آله الطاهرين  
و صلى الله على سيدنا محمد المصطفى و آله الطاهرين



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



بنو قیس و دیگران این کتاب را سید دیوان حضرت صاحب  
 سید احمد در داره حضرت احمد علی بن محمد علی بن علی بن ابی طالب  
 در شهر شیراز در روز شنبه ۱۲۰۳ قمری در خط فیکر حیرت  
 استرعی الکافی به جاز و بی غش و زری در روز  
 فریاد در غنایم باید و اگر خطای رفتی اصلاح فرما  
 بدو از کمال و خطای بر ایشان  
 با کوری سخن بنده در آن  
 بر نامه دوسه روزی بنویسم بر سر پا  
 ۱۲۰۳ قمری

آخرین صفحه دیوان حافظ، موزه سالار جنگ، ردیف: ۱۴۸۳

SALAR JUNG ESTATE LIBRARY  
 (Oriental Section)  
 PERSIAN MANUSCRIPTS  
 Accession No. .... Cat. No. ....



**KASHMIR UNIVERSITY**  
**LIBRARY**  
**Srinagar-190006**



صفحه ای از دیوان حافظ (روی حاشیه)، موزه سالار جنگ، ردیف: ۵۰۸ (اخلاق)





KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006

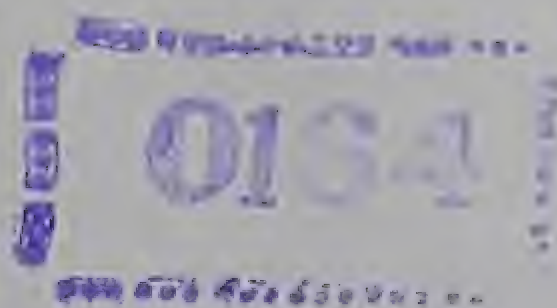
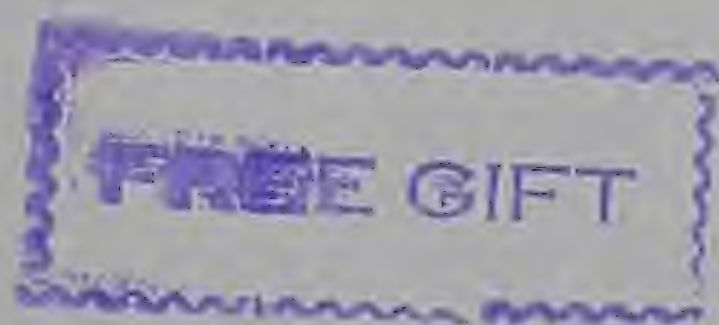


صفحة ۱۷، از دیوان حافظ (روای حاشیه)، مؤلفه سالار جنگ، ردیف: ۵-۸ (اخلاق)

که بت ارادت که در پیشین کانی  
 که از انی مشاییت حمدش بر گو  
 پیش اصحاب یمن بران مشن  
 برده از اینده دل عصه اوز نمک  
 می پر دروغ رجا جلوه کنان شایع  
 که شاد است تو یحیی که بی نفس  
 یارب آن دم که بیستاب اعلی ناز

ملوخی نه ملوکه ره و ستر پستان شمال  
باسر ملک الی نادر برادر جهان  
یعنی نسبت که با تیشه با جنت  
دشمن از گوشه ~~مستور~~ هم او کرد  
در نصای جمن رحمت افروز تاب  
وال خود بهر کی زیادت خود با هم  
پسندید و فصل دین شود از علم جو





KASHMIR UNIVERSITY  
ALLAMA IQBAL LIBRARY

Acc. No. 531170.....

Dated.. 28-11-2005.



بر کفش از سوزن کشتی کمال  
تصحیح، اگر این که من چو دانم

از لب در لب او نشان جستم و باز یافتم  
راه روان کجکه کو بر پری من نهد قدم  
سر خداست نقطه آن دهن و در آن سخن  
جست نیس ز اهدا تو بنماز نیستی  
حزن بنظاره آدم روز شکار دیران  
نی تو به بندگان خود جور و پستم کنی پس  
بر پسر کوی دیران بود کالان لشده  
آب حیات خوردم و عسر در از یافتم  
کز پسر کوی او روی سوی جحاز یافتم  
واقف ترغیب را محرم را از یافتم  
دولت نقد و صیل را من خیلند یافتم  
وام دل پس بکین نلف ایاز یافتم  
جلد شهبان حسن را بید و نوان یافتم  
مکر در تو باش طلب کردم و باز یافتم

فایزہ

<p>             به لب تو باز بصد گفته در سخن              حیات بخت است ترا جسم و روح              و دیوار کوشش آرد و اینها نه چشم         </p>	<p>             شیرین حکایت که گوشتگر سخن              کرمی گشتی مردم صاب نظر سخن              با خون کنیم با تو ز پروان در سخن         </p>
--	--

مغیر و زنی بیاد  
بدرجہ درشت گامان  
کلیں کلاں شاکار  
نایابیت لافانی  
زلف رخ دیدار  
دلی نیش با صواب  
و ای سہا سجاوت

چشمه اشک بار که خمر  
کعبه را که در صدف چون تو نیست  
فروزان و جمیع اهل طاعت چون تو نیست  
پایان پوشنده زبان چو پای  
کشتن شمعین عالم  
قادیان و دگر روزگار

صفحہ ازیوان حافظ (روی حاشیہ)، موزہ سالار جنگ، ردیف: ۵۰۸ (اخلاق)

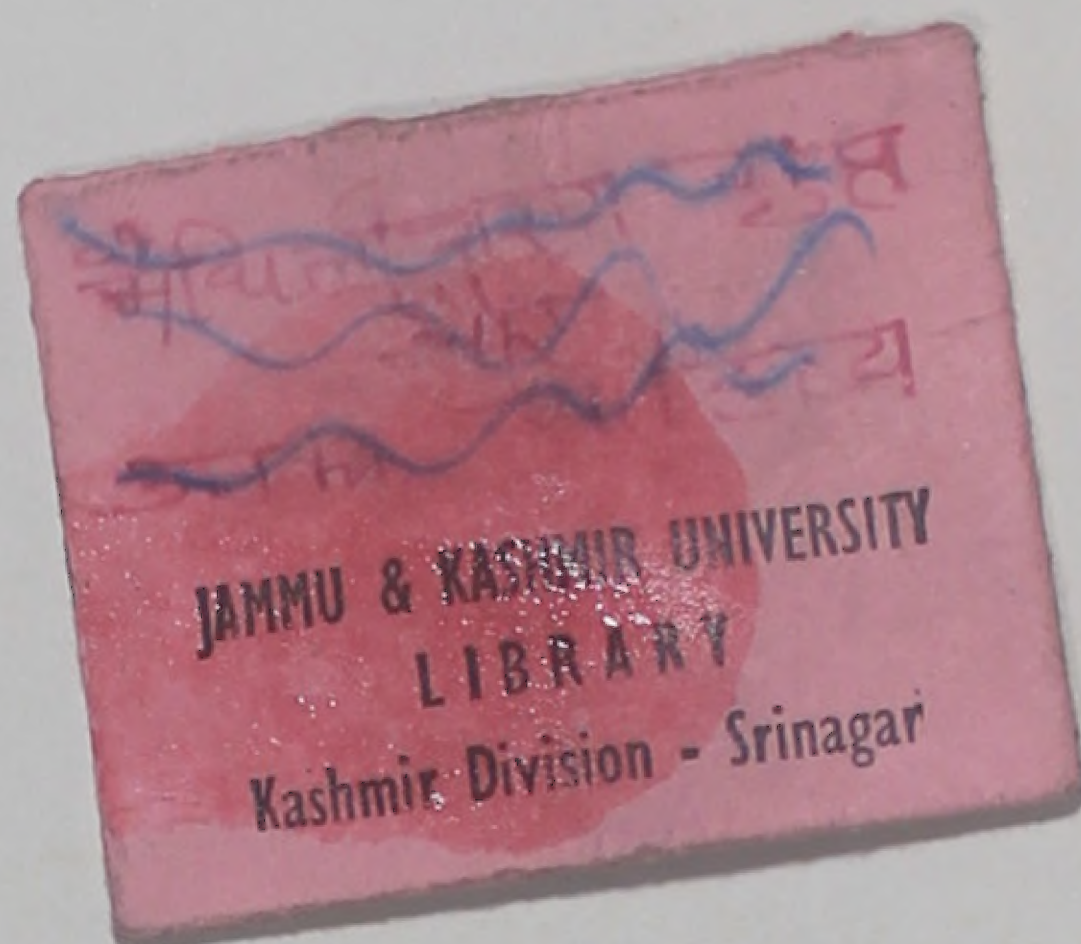
[illegible]



**KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY**

**Srinagar-190006**







FREE GIFT

0164



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006



A  
Catalogue of the MSS of  
WAN-E-HAFIZ  
In India

(Along with a list of its Indian Editions)



By  
Dr. S. H. Qasemi  
Delhi University,  
Delhi

---

Persian Research Centre  
Office of the Cultural Counsellor  
Embassy of The Islamic Republic of Iran, New Delhi